

# CLIJ

AÑO 15  
NÚMERO 151  
JULIO/AGOSTO  
2002  
5,62 €

**Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil**



## **El cómic de superhéroes**

**Chambers: cómo crear nuevos lectores**  
**Nueva Didáctica de la LIJ**

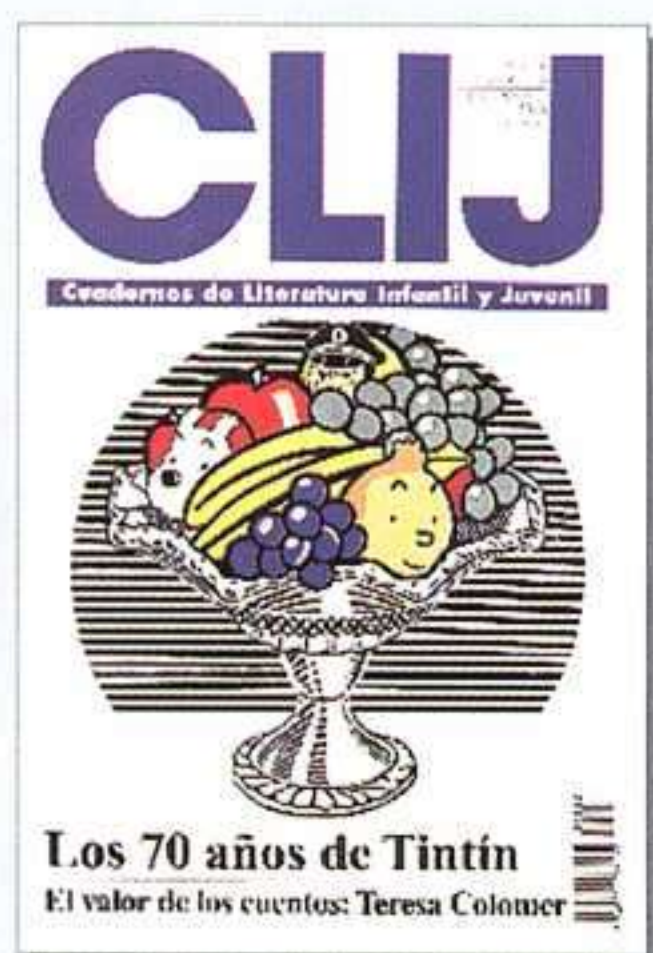


# COMPLETE SU COLECCIÓN CON LAS OFERTAS DE

# CLIJ

**Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil**

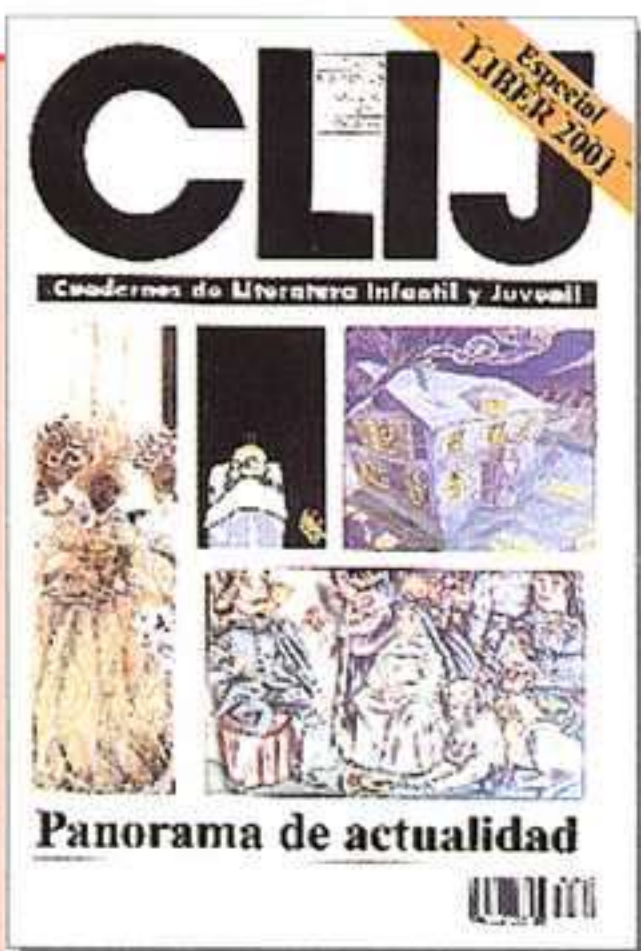
## MONOGRÁFICOS ESPECIALES



¿100 años de cómic?  
La ilustración a debate  
Los 70 años de Tintín  
3 ejemplares de **CLIJ**  
(números 85, 102 y 118),  
por sólo 13,22 €

## MONOGRÁFICOS DE AUTOR

¿Quiénes fueron? ¿Cómo vivieron? ¿Qué escribieron?  
**Hermanos Grimm, Charles Perrault, Daniel Defoe, Edgar Allan Poe, Arthur Conan Doyle, Rudyard Kipling.**  
Las más completas monografías ilustradas sobre los clásicos de la literatura infantil y juvenil universal.  
6 ejemplares de **CLIJ** (números 88, 99, 110, 121, 132 y 143), por sólo 18,03 €



## PANORAMA DEL AÑO

Números monográficos sobre el sector del libro infantil y juvenil. Con artículos de críticos y especialistas de **Cataluña, Galicia, País Vasco, Comunidad Valenciana y Asturias**, sobre el panorama anual de la edición.  
7 ejemplares de **CLIJ** (números 76, 86, 98, 108, 120, 131 y 142), por sólo 19,83 €



## LOS PREMIOS DEL AÑO

¿Qué premios se conceden cada año en España?  
¿Qué escritores e ilustradores han sido los galardonados?  
**Sus biografías, sus obras, sus opiniones sobre la LIJ.**  
La mejor información sobre «los mejores del año».  
7 ejemplares de **CLIJ** (números 71, 82, 93, 104, 115, 126 y 137), por sólo 19,83 €

Recorte o copie este cupón  
y envíelo a:  
**EDITORIAL TORRE  
DE PAPEL**  
Amigó 38, 1º 1ª,  
08021 Barcelona

Sírvanse enviarme:

- Monográficos autor
- Monográficos especiales
- Panorama del año
- Premios del año

Forma de pago:

- Cheque adjunto
- Contrarrembolso  
(más 4,21 € gastos de envío)

Nombre .....

Apellidos .....

Domicilio ..... Tel. ....

Población ..... C.P. ....

Provincia .....



# CLIJ

SP-33

## Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil

5

### EDITORIAL

*Pausa de verano*

7

### EN TEORÍA

*Nuevo enfoque en la Didáctica de la LIJ*

Consol Aguilar Ródenas

15

### ESTUDIO

*Caperucita Roja en la LIJ contemporánea*

Ángeles Perera Santana

23

### COLABORACIONES

*Cómo hacer lectores*

*Un proyecto de Aidan Chambers, Premio Andersen 2002*

Anne Serrano

28

### LOS CLÁSICOS

*Un clásico perdido*

*La isla del doctor Moreau, de H. G. Wells*

Alberto Manguel

31

### LA PRÁCTICA

*Poemas, broemas y otros artificios*  
*Una experiencia de poesía visual*

Carles Cano

34

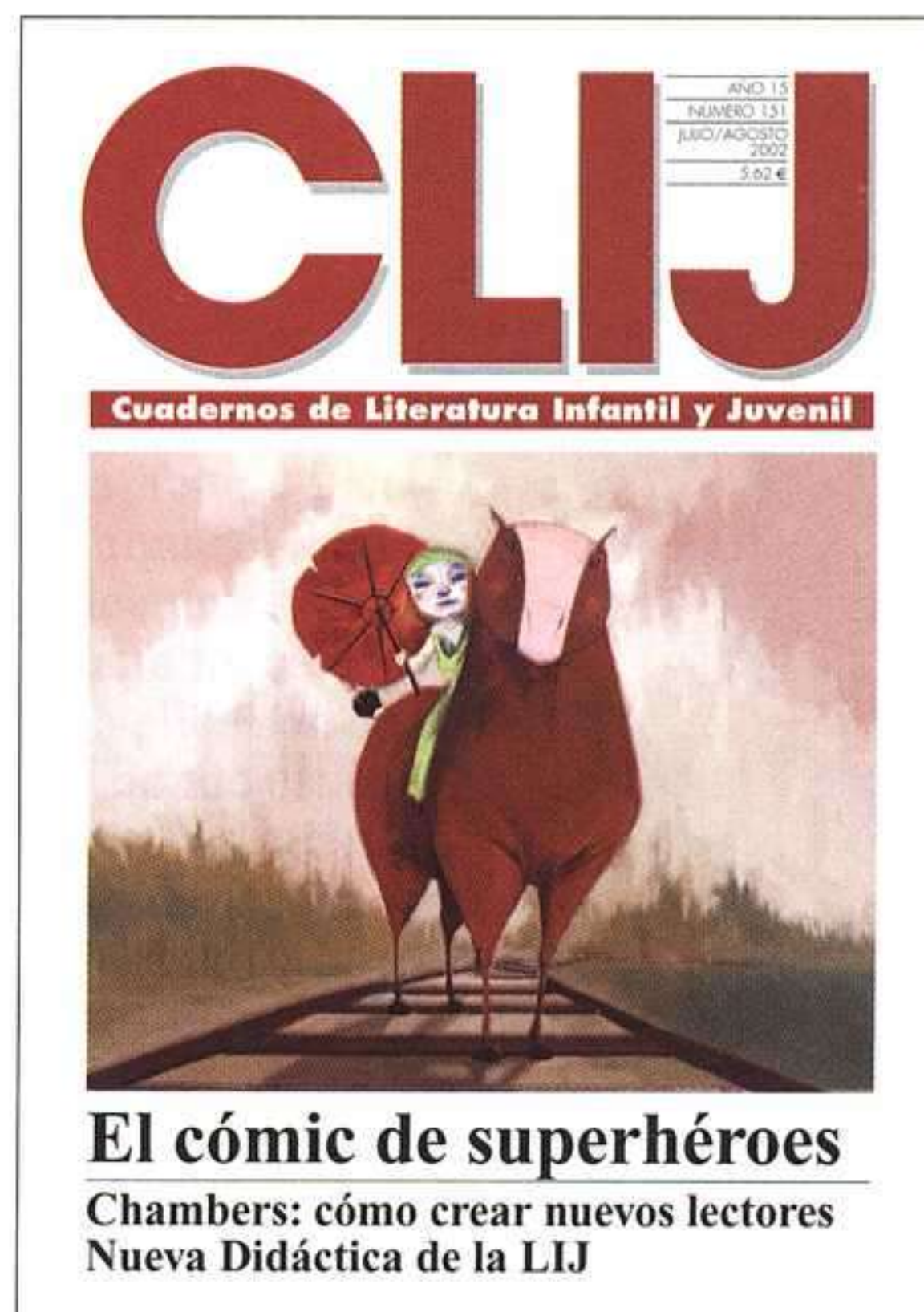
### LA COLECCIÓN DEL MES

*Asciende, rueda, vuela*  
*Colección Alba y Mayo*

Miguel Hernández

151

## SUMARIO



### NUESTRA PORTADA

*Excepcionalmente, el ilustrador del mes, Víctor Maldonado (Barcelona, 1978), no tiene obra publicada ni ha ganado alguno de los premios que convoca el sector. Se dedica al cine de animación, pero le gustaría —«si me dejaran, claro!»— ser ilustrador de LIJ. Ha dado algunos pasos en este sentido. Concretamente, fue seleccionado para la Muestra de Ilustradores de la Feria del Libro de Bolonia, y fue allí donde le descubrimos, donde pudimos admirar sus dibujos; un trabajo titulado Tristesse, sofisticado, elegante, misterioso, cálido, hecho por ordenador. Nos gustó y le pedimos esta colaboración que nos ha permitido explorar un mundo que ya se apuntaba en los dibujos de Bolonia, con personajes inquietantes, enigmáticos y, al mismo tiempo, tiernos.*

37

### TINTA FRESCA

*Maduixes*

Xulio Ricardo Trigo

(Traducción al castellano p. 76)

41

### AUTORRETRATO

Víctor Maldonado

44

### HISTORIETA

*Los cómics de superhéroes en España*

Antonio Martín

55

### COLABORACIONES

*Doce propuestas para el fomento de la lectura*

Paco Abril

57

### REPORTAJE

*Ha nacido el SOL, un recomendador de libros en internet*

59

### LIBROS

78

### AGENDA

82

### EL ENANO SALTARÍN

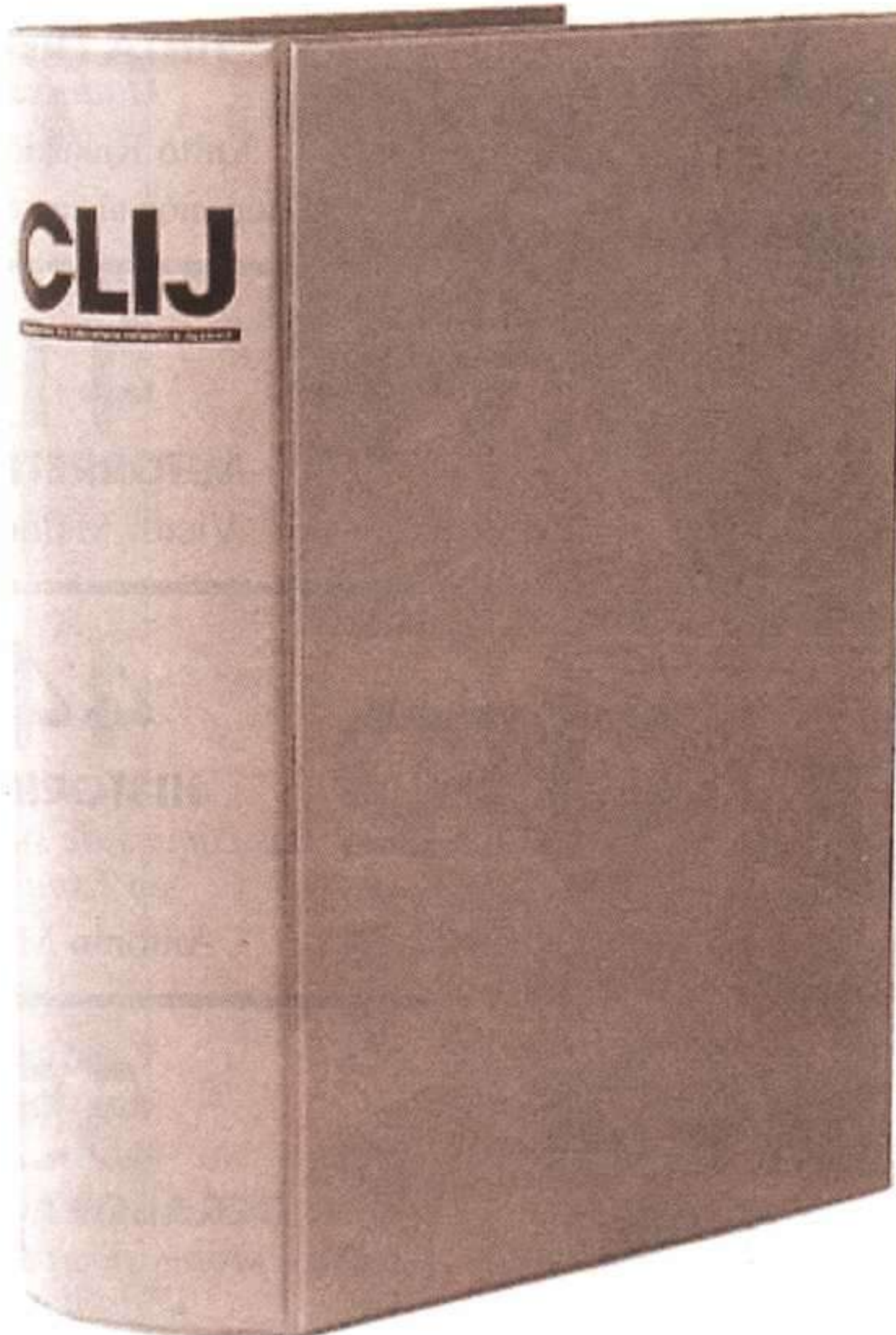
*Gol*

# CLIJ

# CLIJ

Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil

## Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil



### A LA VENTA LAS TAPAS

- Con sistema especial de varillas metálicas que le permite encuadernar **usted mismo**.
- Mantenga **en orden** y **debidamente protegida** su revista cada mes.
- Cada ejemplar puede extraerse del volumen cuando le convenga, sin sufrir deterioro.

Copie o recorte este cupón y envíelo a: **Editorial Torre de Papel**,  
Amigó 38, 1.º, 1.ª - 08021 Barcelona (España)

Deseo que me envíen:

las TAPAS ..... 7,81 €\*

Efectuaré el pago mediante:

contrarrembolso, más 4,21 € gastos de envío.

talón adjunto.

Nombre ..... Apellidos .....

Profesión ..... Tel. .... Domicilio .....

..... Población .....

C. P. .... Provincia .....

Firma

\*Precio válido sólo para España

#### Directora

Victoria Fernández  
victoria.clij@coltmail.com

#### Coordinador

Fabrizio Caivano  
fabrizio.clij@coltmail.com

#### Redactora

Maite Ricart  
maite.clij@coltmail.com

#### Corrección

Marco Tulio Ramírez

#### Diseño gráfico

Mercedes Ruiz-Larrea

#### Ilustración portada

Víctor Maldonado

#### Han colaborado en este número:

Gabriel Abril, Paco Abril, Consol Aguilar Ródenas, Carles Cano, Centro de Documentación de la Biblioteca Infantil Santa Creu de Barcelona, Xabier Etxaniz, Miguel Hernández, Teresa Mañà, Alberto Manguel, Antonio Martín, Núria Obiols, Ángeles Perera Santana, Anne Serrano, Xulio Ricardo Trigo.

#### Edita

Editorial Torre de Papel, S.L.  
Amigó 38, 1º 1ª. 08021 Barcelona  
Tel. (93) 414 11 66  
Fax (93) 414 46 65  
revista.clij@coltmail.com  
www.revistaclij.com

#### Administración y suscripciones

Susana Sanz  
Gabriel Abril  
Horario oficina: de 9 a 17.30  
(de lunes a viernes)  
administracion.clij@coltmail.com

#### Fotomecánica

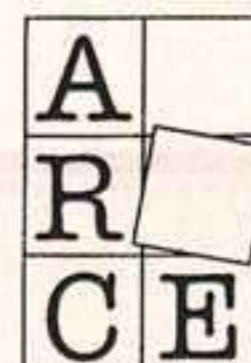
Filma Print S.L.

#### Impresión

MÉS GRAN  
(SERVEIS GRÀFICS INTEGRALS)  
Ignasi Iglesias, 15 ocal 1  
Cornellà de Llobregat (Barcelona)  
Depósito legal B-38943-1988  
ISSN: 0214-4123

Editorial Torre de Papel, S.L., 1996. Impreso en España/Printed in Spain El precio para Canarias es el mismo de portada incluida sobretasa aérea.

**CLIJ** no hace necesariamente suyas las opiniones y criterios expresados por sus colaboradores. No devolverá los originales que no solicite previamente, ni mantendrá correspondencia sobre los mismos.



Esta revista es miembro de  
ARCE. Asociación de Revistas  
Culturales de España

# Pausa de verano

Aunque sea una frase hecha, suele ser cierta: después de la tempestad viene la calma. En nuestro caso, después de un final de curso —escolar y editorial— cargado de prisas, novedades, celebraciones, ferias, encuentros, cursillos y actividades, llega la pausa del verano. Y con ella, la promesa de un tiempo de calma, para descansar, para leer tantos libros arrinconados por el día a día y para planificar un nuevo curso que, llenos de buenos propósitos, soñamos mejor que el anterior. Un espejismo, mayormente, como acabamos comprobando siempre en septiembre, pero que ahora, con dos meses por delante, resulta francamente alentador.

De cualquier manera, no es difícil plantearse nuevos retos: en el ámbito que nos ocupa, el de los niños y la lectura, queda mucho por hacer. El lento arranque del Plan de Fomento de la Lectura impulsado por el Ministerio de Educación, Cultura y Deporte ha conseguido, al menos, movilizar a la opinión y sacar a la luz las diversas iniciativas de promoción de la lectura que, más calladamente de lo que sería de desear, se están llevando a cabo en todo el Estado. Y seguramente serán esas iniciativas las que acabarán cubriendo un flanco fundamental que el plan del ministerio no contempla: las bibliotecas escolares. Los ayuntamientos, diputaciones y consejerías —que comparten en cada Autonomía las competencias plenas en educación y cultura— tendrán que dar respuesta a una demanda ya antigua en

el ámbito educativo, y que, a poco que arraigue el mensaje de la importancia de la lectura, se generalizará. Porque la presencia física de los libros y el fácil acceso a ellos son cuestiones fundamentales. ¿Y dónde están los libros? Desde luego, no en las inexistentes bibliotecas de los centros escolares.

Desde el ministerio dicen trabajar a largo plazo, con poco dinero y con un objetivo claro: intentar entusiasmar y movilizar a instituciones, empresas y sociedad civil en favor de la lectura. Y no

es un mal planteamiento. Pero quizás una actuación ejemplar en este primer momento —por ejemplo, incluir en la próxima reforma de la ley de educación la existencia de la biblioteca y la figura del bibliotecario escolar, con dotación de plazas y equipamientos mediante los presupuestos correspondientes—, podría despertar más entusiasmo que cualquier otra iniciativa, y facilitaría esa deseable movilización solidaria. Parece que no es fácil. Pero nadie ha dicho que sea imposible.

De momento, gracias al plan, ha salido el SOL (Servicio de Orientación de Lectura), uno de sus proyectos más ambiciosos, que se puso en marcha, oficialmente, el pasado mes de mayo (véase página 57). Un servicio *on line* y gratuito, que nace para informar a niños y adultos sobre literatura infantil y juvenil, y para ofrecer ideas y recursos de explotación a familias y educadores. Un proyecto excelente, con un buen presupuesto (1.100.000 euros), en el que participan el Ministerio, la Federación de Gremios de Editores de España y la Fundación Germán Sánchez Ruipérez, que sin duda llegará a convertirse en una herramienta de referencia para todos los que trabajan con los libros y los niños. Estos meses de verano son un buen momento para familiarizarse con el SOL. Hay en él mucha y buena información: abundantes lecturas recomendadas para todas las edades y un amplio banco de recursos, muy útil para preparar nuevas actividades para el próximo curso escolar.

---

## Victoria Fernández



ANNA MIRALLES

Victoria Fernández

---



Diputació  
Barcelona  
xarxa de municipis

# Red de bibliotecas

*Internet. Vídeos.  
Revistas.  
Multimedia. Diarios.  
Libros. Cómic.  
Todo por...*



***VEN A LA BIBLIOTECA. PODRÁS ACCEDER A INTERNET, CONSULTAR LIBROS, DIARIOS, ESCUCHAR CD, HOJEAR REVISTAS Y CÓMICOS. DISFRUTARÁS MUCHO MÁS DE LO QUE TE IMAGINAS Y NO TE COSTARÁ NADA.***

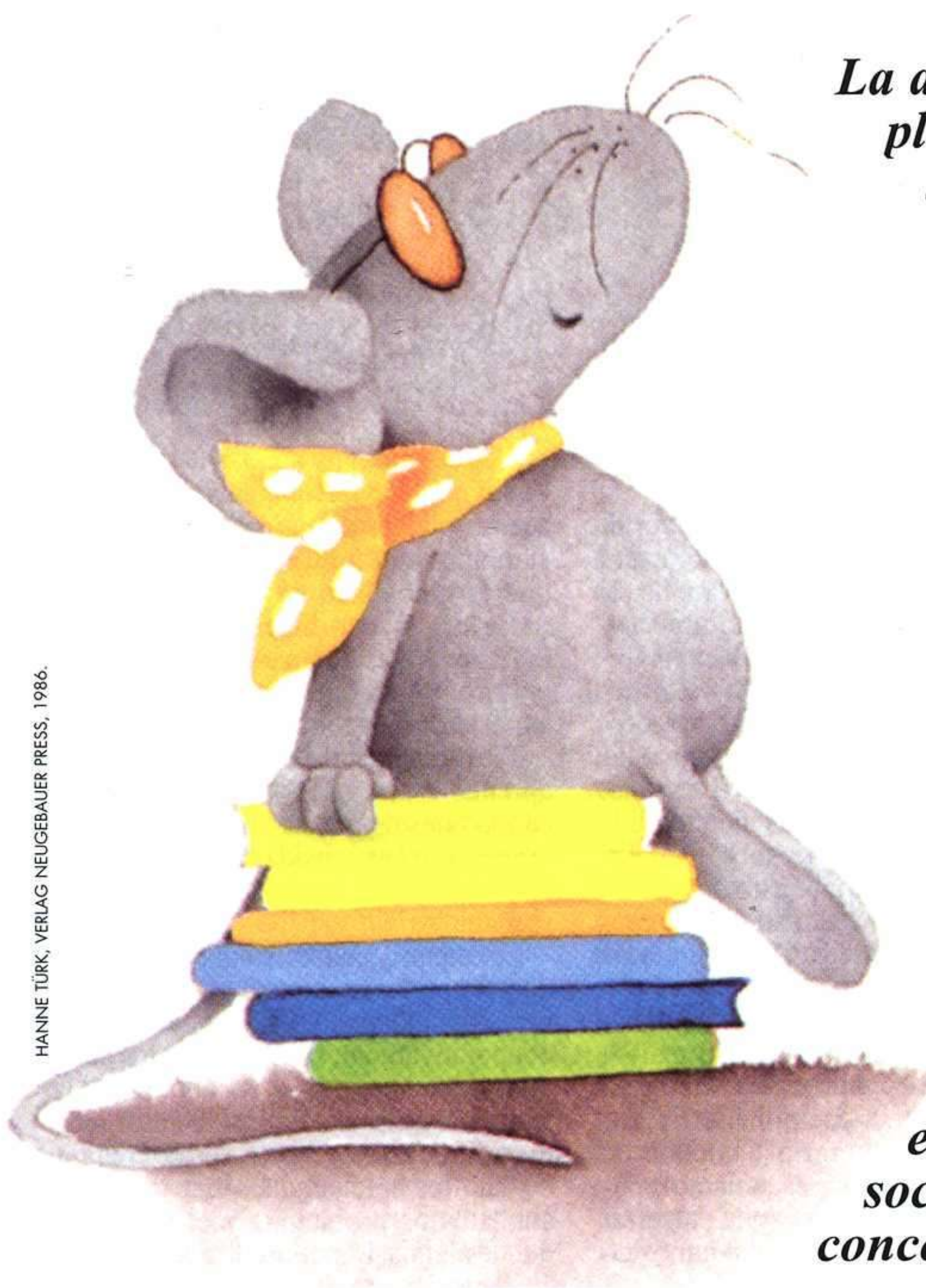
La **Red de Bibliotecas** de la provincia de Barcelona es un servicio compartido de los **ayuntamientos** y la **Diputación** formado por **144 bibliotecas** y **8 bibliobuses**.

[www.diba.es/biblioteques](http://www.diba.es/biblioteques)

EN TEORÍA

# Nuevo enfoque en la Didáctica de la LIJ

**Consol Aguilar Ródenas\***



*La autora analiza la necesidad de un planteamiento interdisciplinar de la Didáctica de la Literatura Infantil y Juvenil, lo que implica no sólo un cambio en el enfoque y la metodología de enseñanza, sino un cambio en la actitud del enseñante, que ha de variar con convencimiento su forma de relacionarse con la información para transformarla en saber compartido. La interdisciplinariedad que se propone es la «crítica», aquella que conduce a una deliberación colectiva de problemas públicos, que implica el análisis de las experiencias de carácter sociohistórico, que va ligada a un concepto crítico del currículo.*

**7**

**CLIJ151**

«Enseñar literatura como si se tratara de un oficio superficial, un programa profesional, es peor que enseñarla mal. Enseñarla como si el texto crítico fuera más importante, más provechoso que el poema, como si el examen final fuera más importante que la aventura del descubrimiento privado, la digresión apasionada, es lo peor de todo.»

(George Steiner) <sup>1</sup>

**P**ara abordar la necesidad real de un planteamiento interdisciplinar de la Didáctica de la LIJ, debemos tener en cuenta una serie de aspectos. En primer lugar, el contexto en el que se está desarrollando, dentro de un área de conocimiento específica de muy reciente creación.

Henry Giroux <sup>2</sup> sostiene que las universidades representan lugares que afirman y legitiman cosmovisiones existentes, producen otras nuevas y autorizan y determinan las relaciones sociales particulares. Por tanto, es necesario abordar la relación entre conocimiento y poder tal como se expresa a través de la historia y el proceso de formación del canon disciplinar. Por su parte, Anna Camps <sup>3</sup> nos recuerda que el análisis de la práctica en toda su complejidad tiene que ser el punto de partida para la elaboración de una teoría de la acción didáctica y una metodología de la investigación que no se limite a tomar como referencia una suma de disciplinas teóricas más o menos interconectadas. Y Leo Van Lier <sup>4</sup> subraya la necesidad de romper las barreras que existen entre teoría, investigación y práctica, integrando las tres facetas de la actividad científica.

## Necesidad de un enfoque interdisciplinario

Desde este contexto debemos tener en cuenta, siguiendo a Xurxo Torres, <sup>5</sup> que hay dos clases de interdisciplinariedad: la «vacía», que es aquella que integra de manera mecánica informaciones cuyo origen se sitúa en campos disciplinares diferentes pero que no comporta el peligro de tocar cuestiones sociales conflic-



TOMIE DE PAOLA, OLIVER BUTTON ES UN NIÑO, MIÑÓN, 1982.

tivas ni obliga a repensarlas; y la «crítica», que conduce a una deliberación colectiva de problemas públicos e implica la presencia de las memorias reprimidas y silenciadas en el análisis de las experiencias de carácter sociohistórico. Consecuentemente, comporta repensar, redescubrir y reconceptualizar recuperando las voces de quienes quedaron en el camino.

La interdisciplinariedad así entendida es, básicamente, un proceso y una filosofía de trabajo utilizada para enfrentarse a los problemas y cuestiones que preocupan en cada sociedad. Es decir, ante todo es una práctica.

Además del punto anterior —la necesidad de una interdisciplinariedad real—, es evidente que el cambio de actitud profesional que la interdisciplinariedad crítica supone es voluntario y supone un riesgo: el que comporta ese mismo cambio. Fernando Hernández y Montserrat Ventura exponen: «Si el enseñante no

asume que es él quién primero ha de cambiar su visión profesional sobre lo que es globalizar, su forma de relacionarse con la información para transformarla en saber compartido, difícilmente podrá vivir lo que es en definitiva una experiencia de conocimiento».

También señala Torres que «... se aprende a ser reflexivo y crítico practicando tales destrezas día a día, y no memorizando la necesidad de pasar a comportarse de esa manera, pero “el día de mañana”».

En este proceso, afirma, el estudiantado y el profesorado comparten la construcción del conocimiento y trabajan, cooperativamente, con contenidos culturales relevantes que se encuentran en las fronteras de las disciplinas. Pensar interdisciplinariamente ayuda a la creación de hábitos intelectuales que ayudan a analizar los problemas y conflictos en que estamos inmersos buscando solu-



ciones, favoreciendo la formación de personas creativas, innovadoras y solidarias con el resto de países y culturas, aceptando y respetando la diversidad cultural sin convertirla en marginación.

Por su parte, Jerome Bruner sostiene que la mejora de la educación requiere un profesorado que entienda las mejoras proyectadas y esté comprometido con ellas, y nos recuerda que: «Una cuestión tan banal apenas merecería comentario si no fuera omitida tan fácilmente por muchos esfuerzos de reforma educativa. Necesitamos equipar a los profesores con la preparación general necesaria para tomar una parte efectiva en la reforma».<sup>8</sup>

## Cultura y poder

El cambio de actitud profesional señalado implica un concepto de currículo y, por tanto, de cultura. La curiosidad que nos hace avanzar va ligada a dicha conceptualización y, por tanto, a la forma en que se construye y gestiona el conocimiento. Para Stenhouse el currículo se entiende como «... una forma particular de pauta ordenada de la práctica de la enseñanza y no como un conjunto de materiales o un compendio del ámbito que debe cubrirse. Es un modo de traducir cualquier idea educativa a una hipótesis comprobable en la práctica. Invita más a la comprobación crítica que a la aceptación».<sup>9</sup> La cultura, sostiene, es el medio que salva la distancia entre las experiencias aisladas, subjetivas; es el medio que apoya el pensamiento. Y añade: «Para poder vincular un *currículum* objetivamente definido con la experiencia subjetiva del individuo, hace falta salvar una distancia teórica. Yo he tratado de tender ese puente con la ayuda del concepto de cultura. Se trata de un concepto extremadamente útil porque implica un cuerpo de conocimientos o ideas en su relación con la vida social y con la experiencia individual. En términos escolares, la cultura representa el *currículum* estimado por su relevancia para la vida».<sup>10</sup>

Por ello, Stenhouse sostiene que en cualquier democracia que valore la responsabilidad de su ciudadanía y haga énfasis en ella preocupa la inclusión, dentro del currículo de áreas de estudio



ALFONSO RUANO, LA COMPOSICIÓN, SM/EKARÉ, 2000.

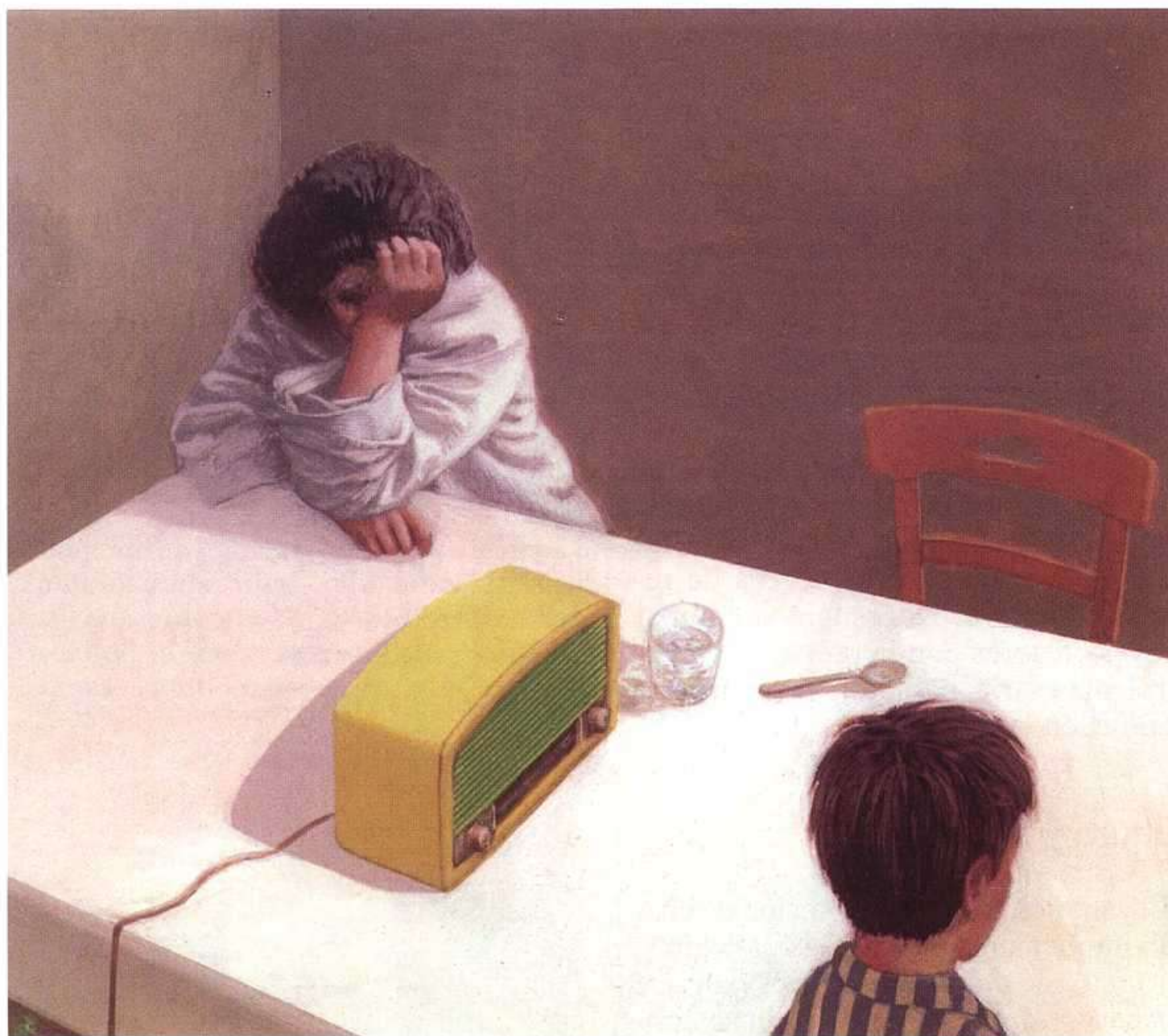
que implican valores sociales, éticos o políticos controvertibles. Es decir, una cuestión controvertible es la que divide al profesorado, a padres, madres y alumnos. Una cuestión sobre la que distintas personas y grupos defienden vías de acción opuestas; una cuestión sobre la que la sociedad no ha encontrado una solución que pueda ser aceptada por todo el mundo y, por tanto, origina protestas. Y añade: «La protesta puede derivarse de la sensación de amenaza contra una creencia muy arraigada, un interés económico o un principio básico. Puede surgir cuando está en juego el bienestar de las organizaciones o grupos. Cuando se formula una vía de acción que aceptan prácticamente todos los sectores de la sociedad, la cuestión deja de ser controvertible».<sup>11</sup>

Henry Giroux puntualiza, en la misma línea, que es necesario replantearnos la forma en que se relaciona la cultura

con el poder, y cómo y dónde ésta se emplea de manera simbólica e institucional como una herramienta educativa, política y económica. Este replanteamiento aborda el debate en un contexto de responsabilidad social, convicciones cívicas y reconstrucción de la vida pública democrática. En este sentido, Giroux afirma que «... la utopía de los proyectos democráticos en desarrollo radica tanto en criticar el orden existente de las cosas como en utilizar el ámbito cultural y educativo para intervenir de manera directa en el mundo y para luchar por el cambio de la actual configuración del poder en la sociedad. [...] La pedagogía se convierte en un instrumento público de actuación, pues inaugura un espacio en el que discutir las fronteras académicas convencionales y en el que plantear cuestiones que vayan “más allá de los límites institucionales de la educación disciplinaria de pregunta y respuestas”.

Definida a partir de su papel instrumental, la pedagogía pública se caracteriza por su atención a las interrelaciones y debates existentes acerca del conocimiento, el lenguaje, las relaciones espaciales y la historia. La pedagogía pública representa más una práctica moral y política que un mero procedimiento técnico. El objetivo aquí no es sólo intentar armonizar la pedagogía pública con prácticas interdisciplinarias, transgresoras y críticas, sino relacionar también dichas prácticas con proyectos de mayor envergadura destinados a ampliar la democracia política, económica y racial». <sup>12</sup>

Giroux y Peter McLaren analizan, además, la forma en que el lenguaje puede emplearse para forjar y legitimar lecturas distintas del mundo. El lenguaje, afirman, «... imprime al mundo una presencia social que nunca es neutral o improbable. [...] Vale decir que el conocimiento no es siempre falso, sino que nunca es completo». <sup>13</sup>



ALFONSO RUANO, LA COMPOSICIÓN, SM/EKARÉ, 2000.

## Educación y crítica literaria

Consecuentemente, la interdisciplinaria en la Didáctica de la LIJ (que, como se ha señalado, comporta un cambio de actitud profesional ligado a un concepto crítico del currículo y la cultura), debe tener en cuenta las investigaciones relevantes desarrolladas en nuestra área de conocimiento. Estas aportaciones defienden la necesidad de formar un profesorado que sea consciente de que los usos lingüísticos deben ser instrumentos que permitan el acceso autónomo y crítico a los saberes que con ellos se construyen, y no tan sólo instrumentos de transmisión, repetición y selección de conocimientos; enseñantes conscientes de que pertenecemos a comunidades basadas en la desigualdad y la diversidad. <sup>14</sup> Aportaciones que defienden la interrelación de saberes para poder reconstruir el conocimiento desde una percepción integrada de la realidad cultural. <sup>15</sup>

Teresa Colomer <sup>16</sup> señala, además, que se ha teorizado mucho sobre lo que es adecuado para la formación moral, pero casi nada sobre lo que es conveniente para la educación literaria. También Victoria Fernández <sup>17</sup> reconoce el mérito de

la escuela progresista como impulsora de la LIJ, pero evidencia el lastre didáctico-pedagógico que implica la sumisión de lo literario a lo escolar.

Por otra parte, Caterina Valriu <sup>18</sup> opina que la literatura no se puede desligar de la vida y, por tanto, del contexto histórico. Además, señala que escritores y lectores buscan en los libros las claves que les permitan acercarse a la vida, entender la complejidad de los signos que conforman nuestra cotidianidad.

Tampoco debemos olvidar que el imaginario social colectivo a partir de la LIJ remite, actualmente, a otras disciplinas artísticas como el cine, la publicidad, la música, el teatro o las nuevas tecnologías. <sup>19</sup> Y, en efecto, es necesario el conocimiento de lo que ocurre en nuestro entorno inmediato y en el resto del planeta: los índices de lectura, el panorama multicultural, la exclusión social y el hecho de que el derecho humano a una educación básica seguirá siendo inalcanzable para la mayoría de la población del planeta o la relación entre las nuevas tecnologías y la sociedad de los dos tercios con un tercio de la población que vive situaciones inestables o de paro estructural. <sup>20</sup>

Como opina Carme Riera: «La palabra, el don de la palabra, nos hace personas. La memoria nos proporciona la identidad, pero para que la palabra y la memoria se transformen en historia, y trasciendan a cada uno de nosotros, es necesaria, es imprescindible la literatura». <sup>21</sup>

También hay que recordar, como señala Teresa Colomer, que, así como las transformaciones de la sociedad en la que viven los niños y niñas y las de la educación que se valora han cambiado, también se han creado nuevas técnicas literarias creadas, por ejemplo, por la novela psicológica para adultos, incorporando el monólogo interior. La LIJ ayuda a acceder a las formas de representación de la realidad que en ella se utilizan. Esta investigadora opina que la LIJ supone así una especie de «escalera con barandilla». <sup>22</sup> Y reflexiona: «Uno de los elementos asociados al lenguaje literario es su capacidad de evocación y connotación a través del uso de imágenes y símbolos, su posibilidad de apartarse de la exposición lógica de los conceptos para apelar a una comunicación más global que atañe a múltiples niveles de la persona. Los sentidos, la intelligen-



JANELL CANNON, TRUPP, JUVENTUD, 1995.

cia, la identificación afectiva, la proyección imaginativa o la conmoción emotiva son invocados por el texto literario en proporción e intensidad variable y por ello constituyen un tipo especial de comunicación humana». <sup>23</sup>

Otro problema enorme que va unido a la conceptualización de la Didáctica de la LIJ es la ausencia de una crítica responsable, independiente y de calidad en la LIJ, elaborada por especialistas que puedan abordar los textos e imágenes adecuadamente y no, como en general ocurre, ofreciendo simples resúmenes de los argumentos, obviando las ilustraciones o analizándolas de una manera lamentable; es decir, una crítica que tenga en cuenta la historia de la LIJ y la realidad de las personas a las que va dirigida.

El conocimiento de la ilustración sigue siendo una asignatura pendiente en la educación del lenguaje plástico y en la formación de enseñantes, a pesar de ser uno de los requisitos básicos en el análisis del libro infantil. <sup>24</sup> Como se denuncia en el «Manifiesto contra la invisibilidad de la LIJ» del año 2001 (publicado en *CLIJ* 135): «El tratamiento que se da actualmente a la LIJ crea una barrera ar-

tificial entre lo que se escribe para niños y jóvenes y lo que se escribe para adultos, cuando las dos formas de escritura son LITERATURA. La LIJ, invisible a los ojos de la crítica y de la sociedad queda marginada y relegada a la condición de subgénero, y sólo en casos excepcionales se considera que puede alcanzar auténtica calidad literaria y relevancia cultural».

### El mundo a través de la LIJ

Todos los aspectos teóricos anteriores pueden desarrollarse en la práctica a través de proyectos interdisciplinares desde las aportaciones de la opción crítica puesto que: <sup>25</sup>

— Desarrollan estrategias globalizadoras de los conocimientos escolares, que van más allá de la compartimentación disciplinar, en el tratamiento de la información y en la conexión entre los hechos, conceptos y procedimientos que facilitan la adquisición de los conocimientos.

— Favorecen una ética a partir de la cual el estudiantado pueda concebir re-

laciones sociales alternativas en las que prevalezca la dignidad humana y en las que la violencia, tanto real como simbólica, esté menos presente.

— Ofrecen al estudiantado la oportunidad de leer críticamente los diferentes códigos, experiencias y lenguajes culturales aprendiendo a encontrar sus límites, descubriendo las ausencias que existen entre el currículo oficial y las autorrepresentaciones de los grupos subordinados.

— Estimulan un aprendizaje relevante, la formación de esquemas de pensamiento vinculados con la práctica, desarrollados a partir de la reflexión sobre ésta y, expuestos al contraste del escrutinio público y de la experimentación para poder cuestionar y reconstruir los esquemas y argumentos del pensamiento pedagógico vulgar.

— Contemplan la lengua como un producto sociocultural que evoluciona y como un vehículo de transmisión y creación cultural.

— Conciben el lenguaje como un instrumento de formalización y de estructuración del pensamiento, de comunicación personal e interpersonal, de representación de la realidad y de integración activa de una determinada cultura.

Steiner nos recuerda que cuando la cultura está tan fragmentada no hay necesidad de hablar de las ciencias como disciplinas separadas y añade: «La ausencia de la historia de la ciencia y la técnica en los programas escolares es un escándalo. Es un absurdo hablar del Renacimiento sin conocer su cosmología, sus sueños matemáticos que confirman las teorías renacentistas del arte y de la música. Leer literatura o filosofía de los siglos XVII y XVIII sin tener conciencia del genio de la física, de la astronomía y del análisis algebraico, que se estaba desarrollando en ese periodo, es leer sólo superficialmente. [...] Lo cierto es que las humanidades fueron no sólo arrogantes en cuanto a afirmar su carácter central, a menudo fueron necias. [...] Hoy en día, la ciencia es una empresa colectiva en la que el talento del individuo es una función del grupo». <sup>26</sup> Por su parte, Steiner señala que: «La profesión del científico o del humanista influye mucho en sus actitudes generales. Es más, cada tipo de educación especia-

lizada da acceso a los mismos grupos sociales. Los científicos y los humanistas se encuentran en las mismas fiestas sociales, en las mismas reuniones de empresa y en las salas de profesores de universidades y escuelas y, a veces, se nota con toda claridad la distancia entre ellos. No obstante, la división entre las dos culturas no es, ante todo, una división entre dos tipos de educación general ni, sobre todo, un defecto de la educación general, sino una división entre profesores aprendida que produce malentendidos. Los más afectados son, sobre todo, los académicos, y el problema tiene que ver con la unidad del mundo académico, más que con la educación general, en el más amplio de los sentidos. Entre científicos y humanistas no suele darse un rechazo mutuo con respecto a las actitudes morales y las maneras de comportarse, pero sí tienden a malentender e, incluso, a despreciar los métodos de estudio y los marcos conceptuales de los otros. Es indudable la necesidad de una comprensión más general del conjunto global de los estudios académicos, pero la integración de las ciencias y las humanidades es una receta para la educación general que concierne

a los académicos más que a las personas corrientes». <sup>27</sup>

Douglas Barnes <sup>28</sup> recoge aportaciones de Sapir, Vigotski y Bruner y nos recuerda que todos ellos contemplan el lenguaje como un medio a través del cual aprendemos a participar en la vida de las comunidades a las que pertenecemos y, a la vez, como un medio a través del cual podemos reinterpretarla activamente. Es decir, puntualiza, el lenguaje ofrece un conjunto de estrategias para interpretar el mundo y un medio para reflexionar sobre esta interpretación.

También sostiene que no podemos comprender cómo se utiliza el lenguaje para el aprendizaje sin tener en cuenta el orden normativo de la escuela: la comunicación es el término común que vincula el orden social de la escuela con el currículo; es decir, lo que realmente aprende el estudiantado. Y subraya: «El habla no es sólo un instrumento que cada uno de nosotros puede utilizar para comprender el mundo, sino también un medio para imponer nuestra versión del mundo a los demás. Lo que dice y hace la gente de nuestro entorno, si es que respondemos a ello de alguna manera, es imponernos una interpretación del

mundo y, además, de nosotros mismos y de lo que somos capaces». <sup>29</sup>

El concepto crítico de alteridad trasladado a la lectura aparece en la siguiente opinión de Alejandro Gándara: «Yo creo que leer es “ver” en “otro” [...]. En realidad, leer no es ver “a” otro, tampoco es ver “a través” de otro; sino eso: “ver” en “otro”». <sup>30</sup>

Ramón Flecha <sup>31</sup> señala, siguiendo a Freire y Habermas, los dos principios básicos para el cambio en la sociedad de la información, para el desarrollo de alternativas transformadoras de la educación: la defensa de la igualdad de todas las personas y colectivos; y el apoyo a los movimientos sociales que luchan por esa igualdad.

Un ejemplo lo tenemos en la experiencia de Bronwyn Davies que nos muestra una conversación mantenida con un niño en torno al libro de Tomie de Paula, *Oliver Button is a Sissy* —en su versión original *Oliver Button es un marica*, pero traducido al castellano como *Oliver Button es un nena* (Miñón, 1982)—, que ilustra como los niños mayores hacen la vida imposible al protagonista porque no se comporta como se «supone» que los niños deben comportarse. Esta investigadora señala: «Mediante el aprendizaje de las prácticas discursivas de la sociedad los individuos adquieren la capacidad de tomar posición dentro de esas prácticas, por sí mismos y de múltiples maneras, pudiendo también desarrollar sus subjetividades en consonancia con y en oposición a los modos como los demás eligen tomar sus propias decisiones. [...] Cuando logremos ver que la sociedad está siendo constantemente creada mediante prácticas discursivas, será posible entonces advertir el poder de tales prácticas, un poder que no lo es sólo para crear y mantener el mundo social, sino también para ver cómo puede cambiar ese mundo cuando se rechazan ciertos discursos y se generan otros nuevos». <sup>32</sup>

Otro ejemplo excelente de libro en esta línea es *La composición*, de Antonio Skármeta, ilustrado por Alfonso Ruano. El autor del texto hizo una primera versión de esta historia escrita para la radio sobre los primeros años de la dictadura chilena. Y Alfonso Ruano explica su propósito al crear las imágenes: «Quise hacer las imágenes de un reportaje». <sup>33</sup>



JANELL CANNON, TRUPP, JUVENTUD, 2000.



TOMIE DE PAOLA, OLIVER BUTON ES UN NENA, MIÑÓN, 1982.

Un día, uno de los capitanes de la dictadura llega a la escuela de Pedro, el protagonista, y les pide hacer una redacción sobre un tema: contar todo lo que hacen los padres y las madres por las noches en casa, qué amigos acuden y qué comentan cuando ven la televisión.

Para ejemplificar el tratamiento que recibe este libro de la crítica tenemos estas dos muestras: la crítica de Pep Duran, para la publicación *Noticia de Libros Infantil i Juvenil* 24, nos recuerda que aunque nuestra realidad cotidiana está lejos de la brutalidad de un gobierno dictatorial, no debemos olvidar la realidad en la que algunos países viven, y una prueba es uno de los mecanismos de delación que utilizan los militares desde la escuela, utilizado frente al peligro de tener ideas diferentes a los dictadores. La segunda crítica procede de la revista *CLIJ* 133 y argumenta que «Skármeta da un final feliz a la historia porque lo que le interesa no es mostrar las atrocidades de la dictadura, sino mostrar que

los niños también tienen derecho a saber, que no hay que mantenerles al margen de lo que ocurre por duro que sea, y que tienen capacidad para entender y seguir viviendo».

Las personas que integran el cuarto mundo aparecen reflejadas en *Trupp* (Juventud, 1995), de Janell Cannon. Esta historia cuenta la relación entre Trupp (un blancofelis, un felino de inteligencia excepcional y una destreza lingüística muy desarrollada) y Benita, una vagabunda que va vestida de manera extravagante, con muchos gorros llenos de cepillos de dientes y con un sinfín de camisas multicolores a modo de pañuelos. Y explica: «Yo llevo todas estas cosas para no pasar desapercibida. Cuando la gente me mira, me doy más cuenta de que existo». Un día, Trupp decide que ya ha investigado cómo es el mundo y cuando se despide de su amiga Benita le da las gracias por no tener miedo de él y por todo. Y ella responde que es ella quien debería dar las gracias porque

«No todos los días se presenta la ocasión de ayudar a alguien».

Y podríamos citar muchos más ejemplos de literatura infantil y juvenil de calidad en los textos y en las ilustraciones. Xurxo Torres evidencia que en las propuestas curriculares es abusiva la presencia de las culturas hegemónicas, y señala: «Las culturas o las voces de los grupos sociales minoritarios y/o marginados, que no disponen de estructuras importantes de poder acostumbra a ser silenciadas, cuando no estereotipadas y deformadas para anular sus posibilidades de reacción». <sup>34</sup> Y destaca las siguientes voces ausentes en la selección de la cultura escolar: las culturas de las naciones del Estado español, las culturas infantiles y juveniles, las etnias minoritarias o sin poder, el mundo femenino, la sexualidad homosexual, la clase trabajadora y el mundo de las personas pobres, el mundo rural y marinero. Y nos recuerda: «Un *currículum* antidiscriminación tiene que facilitar la reconstrucción de la historia y la cultura de los grupos y pueblos silenciados. Para ello es preciso que el alumnado se vea involucrado en debates sobre la construcción del conocimiento, acerca de las interpretaciones conflictivas del presente, y se sienta obligado a identificar sus propias posiciones, intereses, ideologías y asunciones [...]. El hecho de comprender cómo se elabora, difunde y legitima el conocimiento, de qué manera en la selección, construcción y reconstrucción del conocimiento influyen las perspectivas, experiencias personales, presunciones, prejuicios, marcos de referencia y posiciones de poder facilita el trabajo de revisión del conocimiento que circula en cada contexto». <sup>35</sup>

No debemos olvidar, sin embargo, la línea que separa la inclusión de las voces ausentes del didactismo, la moralina o el proselitismo ideológico a través de la LIJ. <sup>36</sup>

Para concluir me gustaría recordar la opinión de Antonio Muñoz Molina en relación con el tema que nos ocupa: «La literatura no está sólo en los libros, y menos aún en los grandilocuentes actos culturales, en las conversaciones chismosas de los literatos o en los suplementos literarios de los periódicos. Está en la habitación cerrada en la que al-

guien escribe a altas horas de la noche o en el dormitorio en el que un padre le cuenta un cuento a su hijo, que tal vez dentro de unos años se desvelará leyendo un tebeo, y luego una novela. Uno de los lugares donde más intensamente sucede la literatura es el aula en donde un profesor sin más ayuda que su entusiasmo y su coraje le transmite a uno solo de sus alumnos el amor por los libros, el gusto por la razón en vez de por la brutalidad, la conciencia de que el mundo es más grande y más valioso que todo lo que puede sugerirle la imaginación.

»La enseñanza de la literatura sirve para algo más que para descubrirnos lo que los otros han escrito y es admirable: también sirve para que nosotros mismos aprendamos a expresarnos mediante ese signo supremo de nuestra condición humana, la palabra inteligible, la palabra que significa y nombra y explica. No la que niega y oscurece, no la que siembra la mentira, la oscuridad y el odio». <sup>37</sup> ■

\***Consol Aguilar Ródenas** pertenece al Departamento de Educación de la Universitat Jaume I de Valencia. El artículo es un resumen de la comunicación presentada en el VII Simposio Internacional de la Sociedad Española de Didáctica de la Lengua y la Literatura: Canon, Literatura Infantil y Juvenil y otras literaturas», celebrado en Ciudad Real, en diciembre de 2001.

## Notas

1. Steiner, G., *Lenguaje y silencio. Ensayos sobre la literatura, el lenguaje y lo inhumano*, Barcelona: Gedisa, 2000.
2. Giroux, H. y McLaren, P., *Sociedad, cultura y educación*, Madrid: Miño y Dávila Editores, 1998.
3. Camps, A., «Didáctica de la lengua: la emergencia de un campo científico específico» en *Infancia y Aprendizaje* 62-63, 1993, pp. 209-217.
4. Van Lier, L., «Lingüística educativa. Una introducción para enseñantes de lenguas» en *Signos*, 14, 1995, pp. 20-26.
5. Torres, X., *Globalización e interdisciplinariedad: el currículum integrado*, Madrid: Morata, 1994.
6. Hernández, F./Ventura, M., *La organización del currículum por proyectos de trabajo. El conocimiento es un calidoscopio*, Barcelona: Graó/ICE de la Universitat de Barcelona, 1992.
7. Torres, X., y *op. cit.*, nota 5, p. 246.
8. Bruner, J., *La educación, puerta de la cultura*, Madrid: Visor, 1997, p. 53.
9. Stenhouse, L., *La investigación como base de la enseñanza*, Madrid: Morata, 1987, p. 134.
10. Stenhouse, L., *Cultura y Educación*, Morón: KiKiriKi Cooperación Educativa, 1997, p. 145.
11. *Ibidem* nota 10.
12. Giroux, H., *Cultura, política y práctica educativa*, Barcelona: Graó, 2001, pp. 129-130.
13. *Ibidem* nota 2, p. 145.
14. Lomas, C., Osoro, A., Tusón, A., *Ciencias del*



JANELL CANNON, TRUPP, JUVENTUD, 1995.

*lenguaje, competencia comunicativa y enseñanza de la lengua*, Barcelona: Paidós, 1993. Y Calsamiglia, H./Tuson, A., *Las cosas del decir. Manual de análisis del discurso*, Barcelona: Ariel, 1999.

15. Mendoza, A., «A la recerca del lloc de la literatura infantil i juvenil en el currículum escolar» en *Temps d'Educació* 12, 1994, pp. 45-69. Mendoza, A./Colomer, T./Camps, A., «Intertextualitat» en *Articles* 14, 1998, pp. 5-12.
16. Colomer, T., *La formació del lector literari*, Barcelona: Barcanova, 1998.
17. Fernández, V., «Literatura infantil y juvenil: panorama crítico» en Cantero, F./Mendoza, A./Romea, C. (dir.), *Didáctica de la lengua y la literatura para una sociedad plurilingüe del siglo XXI*, Barcelona: Universitat de Barcelona & SEDLL, 1998, pp. 61-66.
18. Valriu, C., «Tendències actuals en la literatura infantil i juvenil catalana (1985-1995)» en *Estudis Baleàrics* 52, 1995, pp. 31-44.
19. Aguilar, C., «De la tradición oral a la realidad virtual» en *CLIJ* 125, 2000, pp. 46-56.
20. Aguilar, C., «El mundo que leemos» comunicación presentada en el VI Congreso Internacional de la SEDLL: «El reto de la lectura en el siglo XXI». Aguilar, C., «Los cuentos y el lenguaje políticamente correcto» en *CLIJ* 134, 2001, pp. 26-35.
21. Percival, A. (ed.), *Escritores ante el espejo. Estudio de la creatividad literaria*, Barcelona: Lumen, 1997, p. 289.
22. Colomer, T., «Texto, imagen, imaginación» en *CLIJ* 130, 2000, pp. 7-17.
23. *Ibidem* nota 22.
24. Ollé, A., «Mirar libros» en Cabo, R. (dir.): *V Simposio Internacional de la SEDLL: La literatu-*

*ra infantil y juvenil: su proyección en el aula*, Oviedo: Universidad de Oviedo, 1998, pp. 357-363. Duran, T., «Veure i mirar. Anàlisi de la il·lustració» en *Faristol* 0, 1985, pp. 17-29.

25. Aguilar, C., «Què és poesia? Un projecte de treball des de la pedagogia crítica» en Cantero, F./Mendoza, A./Romea, C. (dir.), *Didáctica de la lengua y la literatura para una sociedad plurilingüe del siglo XXI*, Barcelona: Universitat de Barcelona & SEDLL, 1997, pp. 687-692. Aguilar, C., *Didáctica del català i pedagogia crítica*, Castelló: Universitat Jaume I, 2001.
26. Steiner, G., *En el castillo de Barba Azul. Aproximación a un nuevo concepto de cultura*, Barcelona: Gedisa, 2001, p. 171.
27. Stenhouse, L., *op. cit.*, nota 10, p. 142.
28. Barnes, D., *De la comunicación al currículum*, Madrid: Visor, 1994.
29. *Ibidem* nota 28, p. 111.
30. *Ibidem* nota 21, p. 353.
31. Flecha, R., «Pensamiento y acción crítica en la sociedad de la información» en Goicoetxea, J./García, J. (coord.), *Ensayos de pedagogía crítica*, Madrid: Popular, 1997, pp. 29-43.
32. Davies, B., *Sapos y culebras y cuentos feministas. Los niños de preescolar y el género*, Madrid: Cátedra, 1997.
33. Skármeta, A./Ruano, A., *La composición*, Madrid: SM/Ekaré, 2000.
34. Torres, X., y *op. cit.*, nota 5, p. 133.
35. *Ibidem* nota 5, p. 152.
36. Aguilar, C., *Didáctica del català i pedagogia crítica*, Castelló: Universitat Jaume I, 2001.
37. Muñoz Molina, A., «La disciplina de la imaginación», *El País*, 29 de septiembre de 1998, pp. 35-36

ESTUDIO

# Caperucita Roja en la LIJ contemporánea

Ángeles Perera Santana\*

*La popularidad de algunos cuentos tradicionales sigue plenamente vigente, entre ellos, Caperucita Roja que, en la LIJ actual, es motivo de imitaciones, versiones, reinterpretaciones, parodias, etc. El estudio analiza algunas de estas «nuevas Caperucitas» nacidas al amparo bien de la versión del cuento de los hermanos Grimm, bien de la que hizo Charles Perrault. En estas Caperucitas actuales, los protagonistas asumen rasgos completamente nuevos acordes con la sociedad en la que nacen. Muestra de ello son Caperucita Roja (tal como se la contaron a Jorge) o Caperucita en Manhattan.*



CIJUAN RAMÓN ALONSO, «CAPERUCITAA ROJA» EN CUENTOS COMPLETOS DE CHARLES PERRAULT, AANAYA, 1997.

Los cuentos tradicionales o cuentos de hadas son una referencia cultural y literaria colectiva indiscutible. Primero gracias a la palabra hablada —textos narrados a los niños—, y después a través de las ediciones que se han ido haciendo. A pesar de que los cambios sociales han modificado los hábitos de conducta familiares y la narración de

cuentos no es la actividad lúdica más importante de nuestros niños y niñas, sigue plenamente vigente la popularidad de algunos cuentos, entre ellos *Caperucita Roja*. Multitud de versiones e interpretaciones a lo largo de la historia han hecho de este texto un paradigma para estudios teóricos sobre los cuentos y para la producción de nuevas historias.<sup>1</sup>

## El valor de los cuentos

Marisa Bartolossi, en *Análisis teórico del cuento infantil*,<sup>2</sup> explica que las etapas del desarrollo del lenguaje y las características del pensamiento egocéntrico (realismo, animismo, finalismo y artificialismo) nos ayudan a entender por qué la estructura del cuento popular es la que el niño prefiere. La imaginación y la fantasía son actividades necesarias que significan para el niño una asimilación del mundo mediante los mecanismos del juego y la repetición. A medida que se va socializando, disminuye la actividad fantástica, aunque, en realidad, no disminuye, sólo da paso a otras actitudes y actividades imaginativas que cumplen funciones diferentes. El adulto se abandona a su fantasía para huir de la realidad, el niño, en cambio, interpreta ésta por medio de su representación fantástica.

Por tanto, la literatura infantil constituye un factor que ayuda a construir el yo. Existe una correspondencia entre la estructura del cuento de hadas y las necesidades del niño. Éste va a retener de los cuentos que oye el conjunto de modelos recurrentes; de este modo, el cerebro infantil registra la cultura con sus prescripciones, prohibiciones y normas de conducta. Así se explican las aportaciones del cuento al receptor infantil desde una óptica psicológica. En cambio, desde la perspectiva literaria, tenemos que destacar los valores lingüísticos y culturales que transmiten, es decir, el texto como instrumento para la educación literaria.

Preocupados por atender a la educación moral, se ha relegado a un segundo plano el análisis literario. En palabras de Teresa Colomer, «... ello responde a la arraigada idea de que los libros infantiles sirven básicamente para educar en los valores. Sin embargo, tal vez sea hora de que aumente la atención dedicada a pensar que sirven también para aprender a leer literariamente. Las nuevas versiones de los cuentos podrían así ser juzgadas desde los parámetros de su eficacia en esta tarea».<sup>3</sup>

Pero ¿por qué los cuentos tradicionales gustan también a los adultos? Para el lector adulto la relación con el texto es distinta: el lector adulto «recuerda» el



ARTHUR RACKHAM, «CAPERUCITA ROJA» EN CUENTOS DE LOS HERMANOS GRIMM, EDICIONES B, 2001.



texto de la infancia, a la vez que su experiencia personal y literaria le ayudan a establecer significados y conexiones con otros discursos, por lo que su interpretación será distinta de la del lector infantil.

La multiplicidad de lecturas nos indica la riqueza del relato, su alto valor connotativo —a pesar de que se repiten estructuras, personajes y formas de resolver conflictos— garantizado fundamentalmente por su poder evocador, por las imágenes que suscita. Debido a esto son numerosas las reescrituras que nos encontramos de los cuentos de hadas en la literatura infantil actual. No hablamos de las versiones clásicas, sino del proceso de reelaboración que han experimentado los textos de los cuentos en la literatura de autor.<sup>4</sup> Estas reescrituras pueden clasificarse en dos tipos. El primero de ellos incluye cuentos tradicionales elaborados según nuevas claves que obligan a cambiar parte de los acontecimientos originales.<sup>5</sup> En el segundo, agrupamos aquellas obras que parten de

un elemento de los cuentos tradicionales, modifican sus rasgos y construyen una historia completamente nueva. La mayoría de las veces este elemento que se modifica es uno de los personajes (lo cual es comprensible, dado su carácter estereotipado), que se sitúa en medio de las preocupaciones, condicionantes y anhelos de la sociedad actual.<sup>6</sup>

Estos dos tipos pueden considerarse también como dos aspectos del mismo proceso, en el que se van a diferenciar por el grado de transformación que sufre el texto original.

Como ya adelantábamos, dentro de los cuentos tradicionales, *Caperucita Roja* es un texto atractivo para propiciar el ejercicio lúdico de la modificación, además de ser uno de los textos más conocidos. Las dos versiones más divulgadas de este cuento son la de Charles Perrault y la de los hermanos Grimm, aunque es la de estos últimos la que suelen conocer los niños. Algunas de las diferencias que hay entre ambas son éstas:

— La versión de Perrault encierra una enseñanza para las jovencitas plasmada en la moraleja del final: no hay que fiarse de los hombres que actúan como lobos. En cambio, en el texto

de los hermanos Grimm el mensaje didáctico se refiere a la necesidad de la obediencia: la niña no ha seguido las instrucciones de su madre y por eso cae en las redes del lobo, es decir, es castigada.

— La connotación erótica y sexual del texto de Perrault se suprime en el de los Grimm, ya que desean conseguir un cuento pedagógicamente más correcto para los niños: el lobo no se acuesta desnudo sino que se viste con las ropas de la abuela y, por supuesto, Caperucita no se mete en la cama con él.

— El final del cuento de los hermanos Grimm es feliz: el leñador, o cazador según los casos, salva a la abuela y a la niña sacándolas de la barriga del lobo. Perrault acaba su relato cuando el lobo se come a Caperucita.

Es más, los hermanos Grimm añaden otro final que consiste en que la niña vuelve a encontrarse con un lobo al que no escucha. De esta forma, se constata que la lección ha sido aprendida.

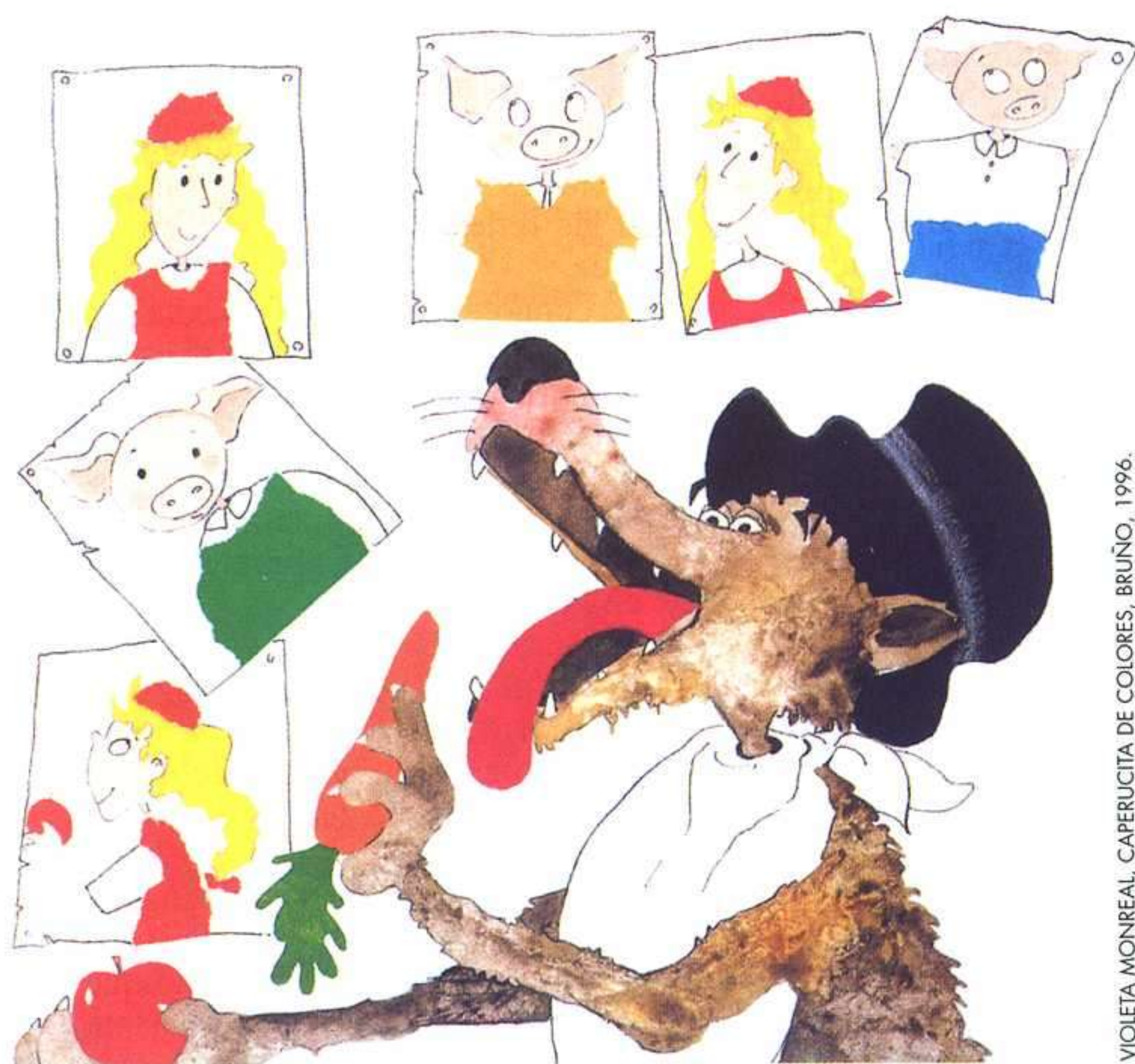
— Ante la posible incongruencia lógica de que el lobo no se coma a la niña cuando la ve, Perrault lo justifica por el temor a que los leñadores que se encuentran en el bosque escuchen a la niña; los hermanos Grimm no dan justificación alguna. Perrault opta por la racionalidad para hacer valer el mensaje



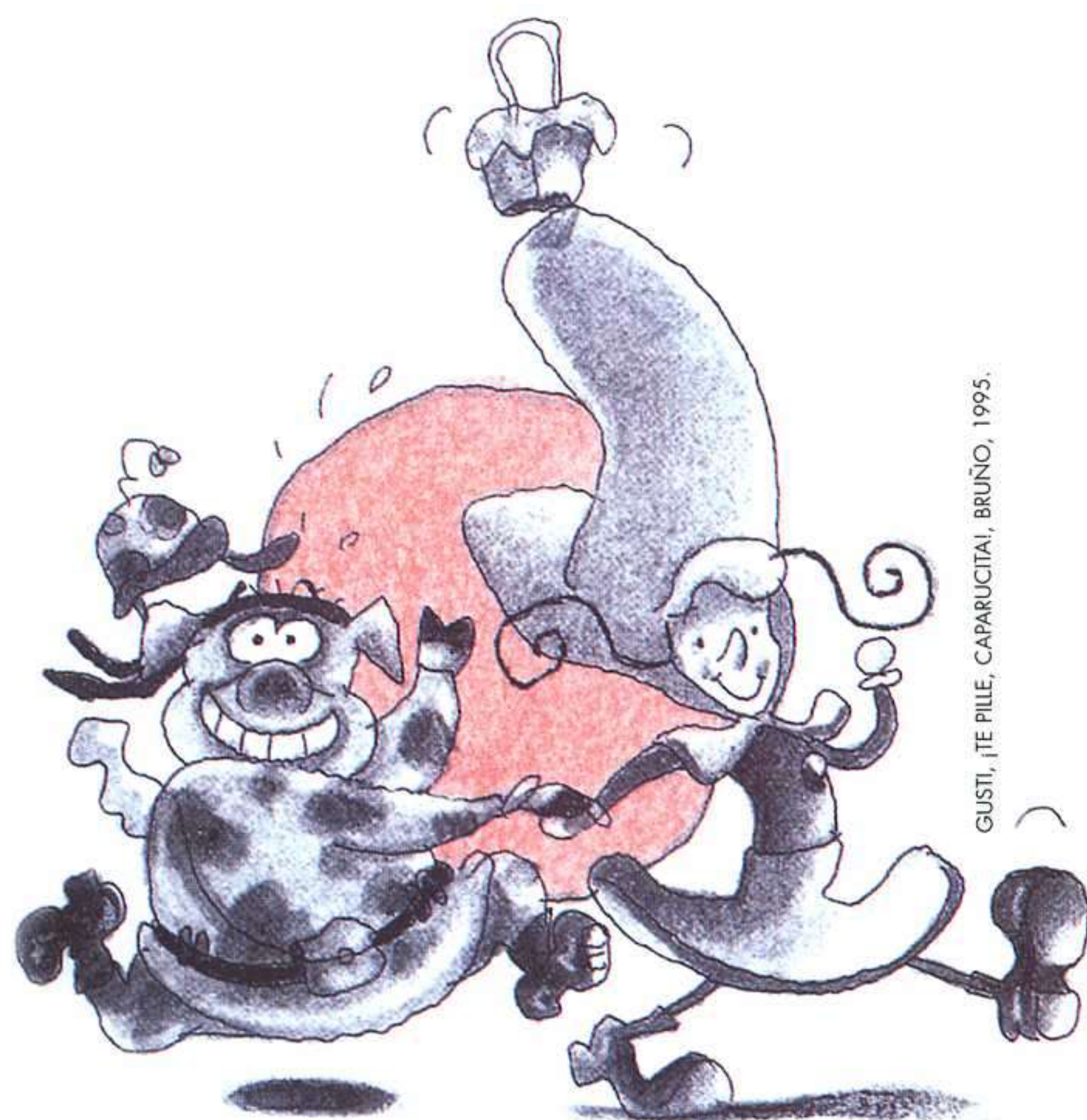
TATIANA HAUPTMANN, «LA CAPUTXETA VERMELLA» EN EL GRAN LIBRE DELS CONTES, BARCELONA, 2001.



PAU ESTRADA, LA CAPUTXETA VERMELLA, LA GALERA, 1993.



VIOLETA MONREAL, CAPERUCITA DE COLORES, BRUÑO, 1996.



GUSTI, ¡TE PILLÉ, CAPARUCITAI!, BRUÑO, 1995.

ante sus oyentes adultos, en cambio, en la versión de los hermanos Grimm prevalece la acción dramática, de este modo, los niños interpretarán los hechos y sacarán sus conclusiones.

— Las modificaciones al texto de *Caperucita Roja* son tantas que, incluso si partimos sólo del cuento de los hermanos Grimm, existen también diferencias en pequeños detalles entre el primer cuento y algunas de las versiones que conocen los niños actualmente. En un caso, la niña se entretiene en recoger flores y en otro va por el camino más largo; el contenido de la cesta varía; la abuela y la niña no son devoradas sino que se esconden en el armario, etc.

No es de extrañar que existan tales variaciones pues, además de que la versión de los hermanos Grimm es la que recogen la mayoría de las colecciones infantiles de cuentos, tal como explica Valentina Pisanty, en *Cómo se lee un cuento popular*, «... la tendencia principal en Europa y América es transformar a la heroína en un modelo de virtud femenina importunada y que necesita la intervención de auxiliadores masculinos. Se quitan asimismo las partes consideradas

más crueles y todas las alusiones más manifiestamente sexuales».<sup>7</sup>

## Las nuevas Caperucitas

En la literatura infantil actual, junto a la Caperucita tradicional, nos encontramos un grupo de protagonistas con rasgos completamente nuevos acordes con la sociedad en que nacen. Muestra de ello son las obras: *Caperucita Roja (tal como se lo contaron a Jorge)* (Alfaguara, 1998), de Luis María Pescetti; *¡Te pillé, Caperucita!* (Bruño, 1995), de Carles Cano; *Caperucita de colores* (Bruño, 1998), de Carles Cano y Violeta Monreal; *Caperucita cuenta a Caperucita* (Edelvives, 1994), de Álvaro del Amo; «Caperucita Roja» en *Cuentos en verso para niños perversos* (Altea, 1999), de Roald Dahl; y *Caperucita en Manhattan* (Siruela, 1990), de Carmen Martín Gaité.

Según la terminología expuesta por Gérard Genette en *Palimpsestos*,<sup>8</sup> consideramos que *Caperucita Roja* es el hipotexto que genera los textos nuevos como resultado de la reelaboración a partir del cuento, bien de la versión de Perrault,

bien de la de los hermanos Grimm, o bien de ambas, tal como sucede con *Caperucita cuenta a Caperucita*:

«Ven a acostarte un rato a mi lado. “No me apetece nada seguir jugando a Caperucita Roja”, piensa Caperucita, quitándose el vestido. Luego dice en voz alta.

— Pero que sea la última vez.

El lobo no responde y hace sitio a Caperucita en la cama de la abuela.»

Esta situación está tomada de la versión de Perrault, pero después aparece el cazador que le abre la tripa al lobo para que salga la abuela, característica del texto de los hermanos Grimm.

El título de todas las obras es una marca paratextual que indica, claramente, con qué texto anterior se va a establecer el diálogo. La copresencia de los textos es evidente en todas ellas, es más, si el lector no conoce o no tiene en cuenta en su lectura el referente literario, el significado del texto pierde dimensiones importantes. Hay, entonces, que bucear en la obra para analizar e interpretar esta relación entre textos porque, como sostiene Julia Kristeva, «... la palabra literaria no es un punto (un sentido fijo), sino un

cruce de superficies textuales, un diálogo de varias escrituras: del escritor, del destinatario (o del personaje), del contexto cultural anterior o actual».<sup>9</sup>

En *Caperucita cuenta a Caperucita*, la presencia del texto tradicional es tan intensa que la obra nace como una nueva versión del cuento, puesto que ya Caperucita, como el resto de los personajes, conoce cuál es el papel que debe desempeñar como una tediosa rutina, por eso se rebela y acaba con un «juego» al que no estaba dispuesta a seguir jugando. Igualmente sucede en *Caperucita de colores*:

«Pero... ¿cómo? ¿Al lobo no le habían abierto la barriga unos cazadores y después se la habían llenado de piedras? Sí, pero éste era otro lobo.

Has de saber que en aquella época de los cuentos había muchos lobos, y su menú favorito eran las Caperucitas y los cerditos.»

¿Qué tiempo es el de los cuentos? Literariamente, un tiempo al que se vuelve continuamente, que sirve de referencia constante y que mantiene en vigor los textos. No podemos olvidarnos del lector pues es él quien obra el milagro; en el caso de los cuentos es el niño el que los sueña e interpreta. Ejemplo claro de ello se refleja en *Caperucita tal como se lo contaron a Jorge*, obra en la que las situaciones que el padre-narrador evoca tienen poco que ver con las que recrea el niño-receptor.

En *¡Te pillé, Caperucita!*, las alusiones son frecuentes, sobre todo, a través de los personajes de diferentes cuentos que aparecen en las distintas escenas: Caperucita, Lobo, Gato con botas, Blancanieves, Príncipe, Cerdo, etc. Estos personajes sólo se mencionan como interlocutores, pero en el imaginario colectivo permanecen los rasgos físicos y psicológicos que los caracterizan en los cuentos tradicionales, por lo que el texto adquiere mayor riqueza y valores no explícitos. Dice uno de los personajes: DIRECTORA – Soy la directora de «Tele ¡Cline!», y nosotros hemos realizado una versión de esos personajes tan clásicos y conocidos adaptada a los tiempos modernos.

Autores como Julia Kristeva definen la intertextualidad de una forma amplia: todo texto se construye como mosaico de citas, todo texto es absorción y trans-



O'KIF, CAPERUCITA ROJA (TAL COMO SE LO CONTARON A JORGE), ALFAGUARA, 1998.

17

### Cuadro

Régimen	Lúdico	Satírico	Serio
Transformación	Parodia	Travestismo	Transposición
Imitación	Pastiche	Imitación satírica	Imitación seria

formación de otro texto. Para Gérard Genette, en cambio, la relación de unos textos con otros es la transtextualidad, que a su vez se divide en: intertextualidad, paratextualidad, metatextualidad, architextualidad e hipertextualidad. Las semejanzas entre intertextualidad e hipertextualidad, tal como las define el mismo autor, son claras. Desde nuestro punto de vista, la hipertextualidad es una forma de intertextualidad, tal vez esta última se centra en las relaciones eviden-

tes entre los textos, mientras que la hipertextualidad supone desentrañar los mecanismos de relación entre el texto A y el texto B. Sin aclarar del todo la diferencia entre una y otra, el mismo Gérard Genette asegura que dejará de lado en su estudio «toda hipertextualidad puntual y/o facultativa (que, en mi opinión, se trata más bien de intertextualidad)».<sup>10</sup> De este modo las relaciones hipertextuales las clasifica como (véase cuadro): La transformación define una relación



QUENTIN BLAKE. «CAPERUCITA ROJA Y EL LOBO». EN CUENTOS EN VERSO PARA NIÑOS PERVERSOS, AITEA, 1987.

más simple en la que se trata de decir lo mismo de otra forma. La imitación, en cambio, refleja relaciones más complejas, es decir, significa utilizar la misma forma para decir otra cosa.

A pesar de que la terminología pueda dar lugar a un bosque intransitable, seguiremos la clasificación de Gérard Genette para analizar qué relaciones guardan las nuevas obras con *Caperucita Roja*.

### Transformación, imitación, parodia, pastiche

*Caperucita cuenta a Caperucita* y *Caperucita de colores* corresponden al pastiche, puesto que nunca nos permiten perder de vista como lectores el cuento más convencional, aun siendo protagonistas con otras características e intereses. Los rasgos nuevos no tienen afán satírico sino lúdico: el lobo de *Caperucita*

*de colores* comienza a ducharse todos los días y a perfumarse, se matricula en un gimnasio y hace un curso de buenos modales por correspondencia. En el caso de *Caperucita cuenta a Caperucita*, también es el lobo el que sufre la transformación más radical: el paso del tiempo ha hecho estragos en su fortaleza, tanto es así que termina sus días en una residencia para animales ancianos. A partir de los cambios que experimenta el lobo, el resto de los personajes (*Caperucita*, abuela, cazador) adquieren también aspectos nuevos: *Caperucita* descubre las posibilidades del camuflaje para huir, o bien toma la decisión de enfrentarse a la realidad y envía al lobo al asilo porque le daba lástima verlo ya tan mayor y solo.

¡*Te pillé, Caperucita!* añade otro grado de imitación porque estamos ante el género dramático, por lo que no sólo se introduce un cambio en el contenido de la historia sino en la forma en que es contada, aunque en ningún caso se refiere a una imitación satírica. El pastiche se convierte en una imitación satírica en el caso de la *Caperucita* de Roald Dahl. Ya el título del libro, *Cuentos en verso para niños perversos*, aclara mucho sobre el tipo de texto de que se trata. En este caso, Dahl dialoga también con el cuento tradicional: el lobo recrimina a *Caperucita* porque se ha olvidado de preguntarle por sus dientes; pero dota a la protagonista de cualidades bien distintas a las de la niña asustada y apocada de otros textos:

«Pero ella se sentó en un canapé  
y se sacó un revólver del corsé,  
con calma apuntó bien a la cabeza  
y ¡pam! allí cayó la buena pieza.»

Así, no sólo logra defenderse sin ayuda del cazador, sino que consigue un hermoso abrigo de pieles. Dahl, en esta versión tan políticamente incorrecta, desmitifica a la infancia y sus «angélicas» sentimientos.

*Caperucita Roja* (tal como se lo contaron a Jorge) significa una transformación mínima del texto original, una parodia que produce efectos completamente distintos en la mente del niño-receptor y en la del adulto-emisor; es la contraposición entre la imagen tradicional y la

imagen actualizada: Caperucita lleva una pizza a la abuela, el cazador es Superman, etc.

### Caperucita llega a Manhattan

La obra de Carmen Martín Gaité es el resultado de situar a la niña protagonista no en un bosque, sino en la ciudad de Nueva York; no en un tiempo indeterminado, sino a finales del siglo XX. Estas nuevas coordenadas espacio-temporales afectarán a la concepción de los personajes y las situaciones; la autora tomará decisiones en su novela con total libertad, aunque siempre resonarán los ecos del cuento oído y leído en la infancia. Como explica Barthes en *El grado cero de la escritura*, «... la escritura permanece todavía llena del recuerdo de sus usos anteriores, pues el lenguaje nunca

es inocente: las palabras tienen una memoria segunda que se prolonga misteriosamente en medio de significaciones nuevas. La escritura es precisamente ese compromiso entre una libertad y un recuerdo, en esa libertad recordante que sólo es libertad en el gesto de elección, no ya en su duración.»<sup>11</sup>

En *Caperucita en Manhattan* se repiten esquemas del cuento tradicional: una niña que utiliza caperuza; una abuela a la que visita, eso sí, con su madre; una tarta de fresa que le llevan a la abuela; y un lobo, que no es un animal sino un empresario apellidado Woolf (término inglés que significa «lobo»).

Sara, la protagonista, se rebela contra los valores que representa su madre, «... pero no se atrevía a decírselo como tampoco se atrevía a confesarle que no le hacía ninguna ilusión tener hijos para adornarlos con sonajeros, chupetes, baberos y lacitos, que lo que ella quería ser de mayor era ser actriz y pasarse todo el día tomando ostras con champán y comprándose abrigos con el cuello de armiño, como uno que llevaba de joven su abuela Rebeca...». La abuela es el

modelo que la ayuda a huir de la rutina anodina de sus padres.

Sara también es imaginativa, creativa, con dos pasiones: viajar y leer (que es otra forma de viajar). Inventa historias y sueños continuamente, incluso, inventa palabras, las *farfanías*. Inteligente y despierta, su madre la trata como una niña pequeña y tonta. El conflicto madre/hija que muchos estudios, tanto literarios como psicológicos, ha motivado, supone en la obra el enfrentamiento de dos formas de entender la vida completamente diferentes: la niña aspira a un mundo más libre, sin limitaciones impuestas por los preceptos sociales. A diferencia de la Caperucita que pasea por el bosque, Sara sueña con andar sola, «... se apartaba unos pasos de su madre y se dejaba invadir por la tentación de echar a correr con su impermeable rojo, su paraguas y su cesta, traspasar aquel umbral y perderse sola entre la gente de Manhattan».

El mundo de los adultos no queda muy bien parado a los ojos de la niña, ya que sus padres la tienen poco en cuenta:

«Pero aparte de este comentario no volvieron a hablar con ella ni a consultarle nada. Así que se fue otra vez a su cuarto y siguió leyendo, porque le parecía que todo aquel trastorno no tenía nada que ver con ella...»

¡Qué lejos estamos de los rasgos del trío femenino del cuento de Caperucita Roja! En el texto tradicional, la madre apenas interviene pero se adivina, a la primera, una mujer hacendosa y prudente que aconseja a su hija el camino recto, quizá menos acaparadora que la de Sara pero con rasgos muy parecidos. Por otro lado, la abuela está enferma, en cama, y necesita del auxilio de su hija y de su nieta; aunque ambas comparten independencia: viven solas, una en mitad del bosque y otra en mitad de una ciudad inmensa.

La otra figura femenina del libro es Miss Lunatic, cuya función es la del personaje «mágico» que concede los deseos, los anhelos más íntimos de la niña, que otorga los atributos a nuestra heroína. Representa la libertad, puesto que es la encarnación de la estatua de la Libertad, misterio sólo desvelado ante los ojos de Sara, aunque antes lo presienten los lectores: habla con acento francés, tiene 175 años, conocía muy bien la Historia,



a partir de la muerte de Napoleón, y a sus protagonistas, de los que habla con familiaridad, incluso, la han visto a la misma hora en barrios muy distantes los unos de los otros. A pesar de que ha recibido golpes y puñaladas, nadie ha visto brotar una gota de sangre de su cuerpo y ella afirma que llegó a Manhattan en 1885, el mismo año que lo hizo la estatua de la Libertad.

El personaje masculino más importante es el Sr. Woolf. Su encuentro con Sara también se produce en un bosque, en Central Park. Allí dialogan sobre dónde va la niña y sobre el contenido de la cesta que le lleva a la abuela: un tesoro para Mister Woolf. La autora realza las semejanzas entre la historia de Caperucita Roja y la de Sara a través de este encuentro: el Sr. Woolf es descrito como un auténtico lobo con su pelo rojizo, «... y además no decía nada, ni se movía apenas. Solamente las aletas de su nariz afilada se dilataban como olfateando algo, lo cual le daba un cierto toque de animal al acecho». La misma Sara afirma: «Le diré que me he encontrado con... Bueno, con el lobo —añadió riendo— y que tenía mucha hambre».

También este lobo pretende llegar antes a casa de la abuela, ya que indica a su chófer que dé algunos rodeos con la niña.

El diálogo entre los dos textos ya se

había producido explícitamente cuando Miss Lunatic descubrió a Sara en la estación de metro y le recordó a Caperucita Roja. También en este caso, el lector ya había descubierto esas semejanzas, es decir, el texto va ofreciendo al lector pistas que después se encarga de confirmar.

*Caperucita en Manhattan* surge de la mirada cariñosa de Carmen Martín Gaité sobre *Caperucita Roja* y algunos de sus personajes. En esta versión no sólo actualiza los elementos del cuento tradicional sino que, en cierto sentido, los «libera» de su destino (tal como quiere la protagonista de *Caperucita cuenta a Caperucita*): el lobo es dulce, la abuela vitalista e independiente y Sara descubre lo que significa ser dueña de su propia vida, moraleja bien opuesta a la de la obediencia ciega que defiende el texto original.

Afirma Valentina Pisanty que «... la reelaboración del texto implica necesariamente un análisis preliminar de éste con el fin de detectar sus principales articulaciones narrativas...; posteriormente, se revisa la estructura principal a la luz de una inédita hipótesis interpretativa, como, por ejemplo, la idea de cómo sería el cuento si...». <sup>12</sup> Esta nueva versión nos ofrece la posibilidad de una lectura actual de las eternas y atemporales preocupaciones del ser humano. Conserva, pues, una interpretación moral, tal

como hace Marczuk cuando expone que «*Caperucita en Manhattan* es un libro aleccionador que retoma la eterna historia de la Caperucita Roja para poner al alcance de todos un mensaje de libertad, de una libertad que se basa en saber vivir. Vivir por uno mismo y con los demás. En un tiempo en que la angustia existencial no nos permite disfrutar la vida, y conocer y respetar a nuestros semejantes. Una historia que nos presenta el tema de la sociedad actual, el individualismo, y nos enseña la necesidad de tolerancia y de valores verdaderamente importantes». <sup>13</sup>

Sin embargo, creemos que más allá de su poder aleccionador es, sobre todo, un juego literario, de ahí que consideremos la obra de Carmen Martín Gaité, según la clasificación de Gérard Genette, una imitación seria sin que por ello pierda un ápice de su humor. ■

\***Ángeles Perera Santana** es profesora de Didáctica de la Lengua y la Literatura y de Literatura Infantil en la Facultad de Formación del Profesorado de la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria.

## Notas

1. En este sentido, Teresa Colomer dedica un estudio a *Caperucita* en «Eterna Caperucita» en *CLIJ* 87, octubre 1996, pp. 7-19.
2. Marisa Bortolossi, *Análisis teórico del cuento infantil*, Madrid: Alhambra, 1985.
3. Teresa Colomer, *op. cit.*, nota 1, p. 19.
4. Contraponemos así el carácter anónimo de los textos tradicionales —transmitidos de generación en generación mucho antes de que fueran recopilados y fijados por la letra impresa— al reconocimiento del escritor en las nuevas obras.
5. Esta línea de trabajo surge, sobre todo, a partir de la aplicación de las técnicas de Rodari.
6. Así ha sucedido con los cuentos en los que las protagonistas son princesas activas, emprendedoras. Algunos ejemplos son: Martin Waddell y Patrick Benson, *La princesa peleona*, Madrid: Anaya, 1995 (6ª ed.); Babette Cole, *La princesa listilla*, Barcelona: Destino, 1998 (5ª ed.) o Nicoletta Costa, *La princesa bromista*, Madrid: Alfaguara, 1995.
7. Valentina Pisanty, *Cómo se lee un cuento popular*, Barcelona: Paidós, 1995, p. 130.
8. Gérard Genette, *Palimpsestos*, Madrid: Taurus, 1989.
9. Julia Kristeva, *Semiótica 1*, Madrid: Espiral, 1981, 2ª ed., p. 188.
10. Gérard Genette, *op. cit.*, nota 8, p. 20-21.
11. Roland Barthes, *El grado cero de la escritura*, México D. F.: Siglo XXI, 1981, 5ª ed., p. 24.
12. Valentina Pisanty, *op. cit.*, nota 7, p. 176.
13. M. Marczuk Dyurich, «Una pequeña y dulce muchachita en Manhattan» en *Banco del libro*, 2001. Consultado el 9 de marzo de 2001 en <http://www.bancodelibro.org.ve/caleidoscopio/inolvidables/manhattan.html>



VIOLETA MONREAL, CAPERUCITA DE COLORES, BRUÑO, 1996.

COLABORACIONES

# Cómo hacer lectores

Un proyecto de Aidan Chambers,  
Premio Andersen 2002

**Anne Serrano\***



Aidan Chambers.



*El Premio Hans Christian Andersen de LIJ 2002 recayó en el escritor británico Aidan Chambers, cuya variada producción literaria va desde la novela infantil y juvenil hasta el teatro, el ensayo pedagógico o los estudios sobre la lectura. No en vano fue profesor durante once años y responsable de la biblioteca de una escuela.*

*Ahí se dio cuenta de que había muy pocos libros dirigidos a los niños de clase trabajadora —como él mismo, que nació en el seno de una familia de mineros—, y dejó la enseñanza para ponerse a escribir.*

*La autora del artículo nos ofrece la crónica de un encuentro entre Chambers y un grupo de maestros y bibliotecarios en el que habló de un tema que le apasiona y sobre el que es un experto: acercar los libros a los jóvenes.*

Aidan Chambers (Chester-le-Street, 1934), autor inglés de numerosos libros para jóvenes adultos y estudioso de la pedagogía de la lectura, celebró el pasado invierno en Génova (Italia) un encuentro en el que compartió con maestros, bibliotecarios, docentes universitarios y público en general su método para acercar los libros a los jóvenes lectores, el cual fue reflejado por el propio escritor en el libro *Tell me: Children, Reading & Talk*, (Thimble Press, 1993), actualmente traducido a ocho lenguas —Fondo de Cultura Económica está preparando su edición en castellano—. <sup>1</sup>

Chambers fue maestro y editor antes de fundar con su mujer la editorial Thimble Press y dedicarse por completo a la literatura. Entre las múltiples facetas que desarrolla en torno a los libros se cuenta también la de crítico literario y la de profesor de Ciencias de la Educación en Inglaterra, Estados Unidos y varios países europeos. En 1999, obtuvo el prestigioso Premio de Literatura Infantil y Juvenil Carnegie Medal por su libro *Postales desde tierra de nadie*, (Muchnik) desbancando a *Harry Potter y el prisionero de Azkaban*, de J. K. Rowling. Y es el último Premio Hans Christian Andersen de Creación, máximo honor al que puede aspirar un escritor de LIJ.

En esa especie de buque varado en el puerto de Génova que es la Biblioteca Internacional para Jóvenes Edmondo de Amicis, Chambers constató que su pasión por la literatura es una proyección de la pasión que siente por la vida. Sus sesenta y ocho años sólo son una anécdota cuando este excelente comunicador habla, sin escatimar energía, de su amor por los libros, de su manera de enseñar a los otros a amarlos. En esa ocasión, el escritor describió un proyecto que llevó a cabo en los años 80 junto a un grupo de maestros embarcados en la no siempre sencilla tarea de crear nuevos lectores. De esta investigación nacería esa forma de acercamiento a los libros que Chambers denomina «Dime» y que expone detalladamente en su libro *Tell me*.

Según contó Chambers, y confirma en su obra, el trabajo con el grupo de docentes, de edades comprendidas entre los treinta y los sesenta años, partió de dos cuestiones fundamentales: ¿qué nos

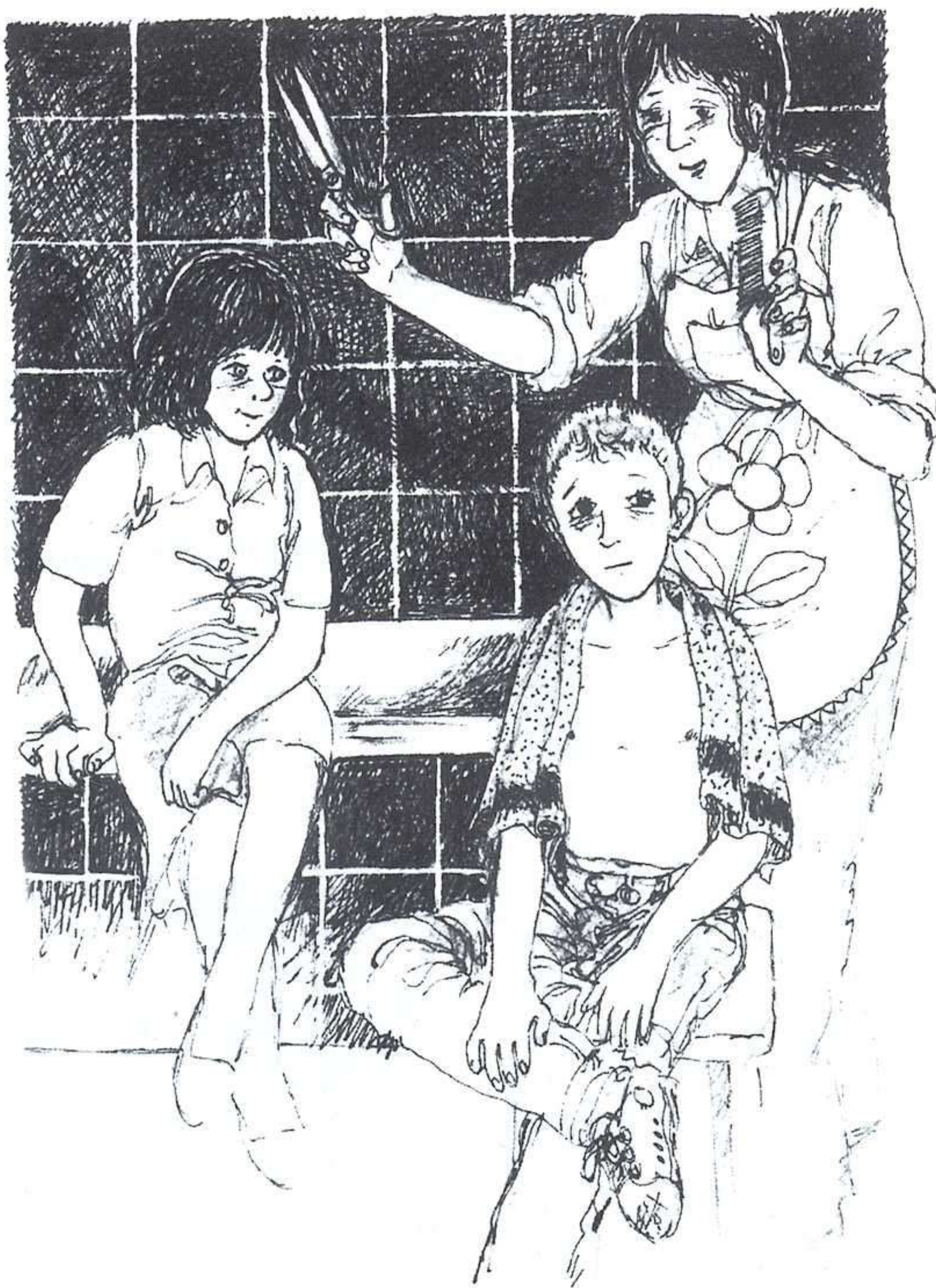
convierte en lectores? y ¿qué nos convierte en no lectores?

### Mejor «dime» que «por qué»

Los maestros iniciaron su nueva experiencia contándose entre ellos cómo habían empezado a leer y qué los había animado a convertirse en lectores. Los miembros del grupo, que procedían de un ambiente obrero o de clase media, pronto encontraron algunos denominadores comunes. Todos tenían libros en sus casas y leían a diario. En todos los casos un adulto había contribuido a descubrirles el placer de la lectura a través de los comentarios que hacía de los li-

bro que había leído. Por otra parte, habían crecido influidos por las conversaciones cotidianas que ellos mismos mantenían en torno a los libros. Así, llegaron a la conclusión de que en su actividad lectora habían pesado tanto aquellos comentarios sobre las lecturas que hacían otras personas, como los que hacían ellos mismos. Por lo tanto, dedujeron que la palabra, el discurso, desempeña un papel primordial en la relación que mantiene con los libros cualquier lector. «No sabemos lo que pensamos hasta que no lo hemos expresado en palabras», escribe Chambers aludiendo a la importancia de la verbalización.

A lo largo de la investigación, los maestros coincidieron también en que,



JESÚS GABÁN, RETO EN EL COLEGIO, NOGUER, 1994.





JUAN CARLOS SANZ, EL SECRETO DE LA FOCA, NOGUER, 1988.

en determinados casos, había sido un profesor el responsable de que dejaran de leer. Ante una pregunta poco adecuada del maestro; por ejemplo, al preguntarles «por qué» razón les había gustado un poema, habían experimentado el fracaso de una respuesta inoportuna. El grupo consideró que sería importante buscar otra forma de conversar con los niños sobre los libros a fin de evitar la frustración cuando la respuesta del alumno no coincide con la que el profesor espera de él.

Chambers observa que mientras la interrogación directa, «¿por qué?», tiende a desalentar a los chicos, ya que a menudo resulta agresiva, la expresión «dime» los estimula a expresar sus opiniones con mayor libertad. No en vano es

ésta la palabra que empleamos normalmente cuando deseamos que nuestros interlocutores nos comuniquen algo. El autor de *Tell me*, también reivindica el valor las respuestas obvias que dan los niños cuando se trata de «hablar de libros», desechando la idea de que sean inútiles o tontas. A propósito de la obviedad, Chambers señala en su obra, «a menudo los chicos se sienten desconcertados porque piensan que deben responder a nuestras preguntas con algo que no han pensado y que para ellos no es obvio, por esta razón observamos que enmudecen y se muestran desconcertados frente a las preguntas del maestro». Según el escritor, en los niños sólo pueden germinar nuevas ideas después de haber

asentado las que son obvias. Por lo tanto, para ayudar a los niños a «hablar bien» de los libros que leen, se debe establecer que cualquier idea es digna de ser expresada. De esta manera aumentará su confianza y dejarán de creer que lo que dicen es poco importante.

### Literatura y experiencia personal

La experiencia desarrollada por Chambers partía de enseñar a leer y escribir a los niños utilizando libros de literatura, en lugar de libros de texto. El escritor define la literatura como algo que actúa profundamente dentro de nosotros enriqueciendo nuestro espíritu y que nos ayuda a organizar el pensamiento. El autor inglés destaca que en la lectura de un libro es necesario tener en cuenta una serie de elementos extratextuales que la rodean y sirven de ayuda al lector.

Según él, el significado que se le atribuye a un texto varía según el contexto, que está determinado por la vida de los lectores y por sus necesidades del momento. La lectura se realiza de un modo autobiográfico. No reaccionamos de la misma manera cuando reconocemos en ella algo que hemos experimentado en carne propia, como la pérdida de un ser querido. Por ello es preciso respetar la variedad de experiencias personales y las diversas reacciones que un libro puede despertar en una persona, aunque no coincidan con las nuestras.

Como seres racionales que somos, nos planteamos hipótesis continuamente. Ante el significado de un libro, nuestras hipótesis son esenciales pues están relacionadas con nuestra propia experiencia. En la ciencia se plantean pruebas antes de lanzar hipótesis, mientras que en el arte sucede lo contrario. Al leer libros con los chicos se les debe invitar a que pongan en común, a que compartan sus hipótesis para llegar a construir el significado de la historia.

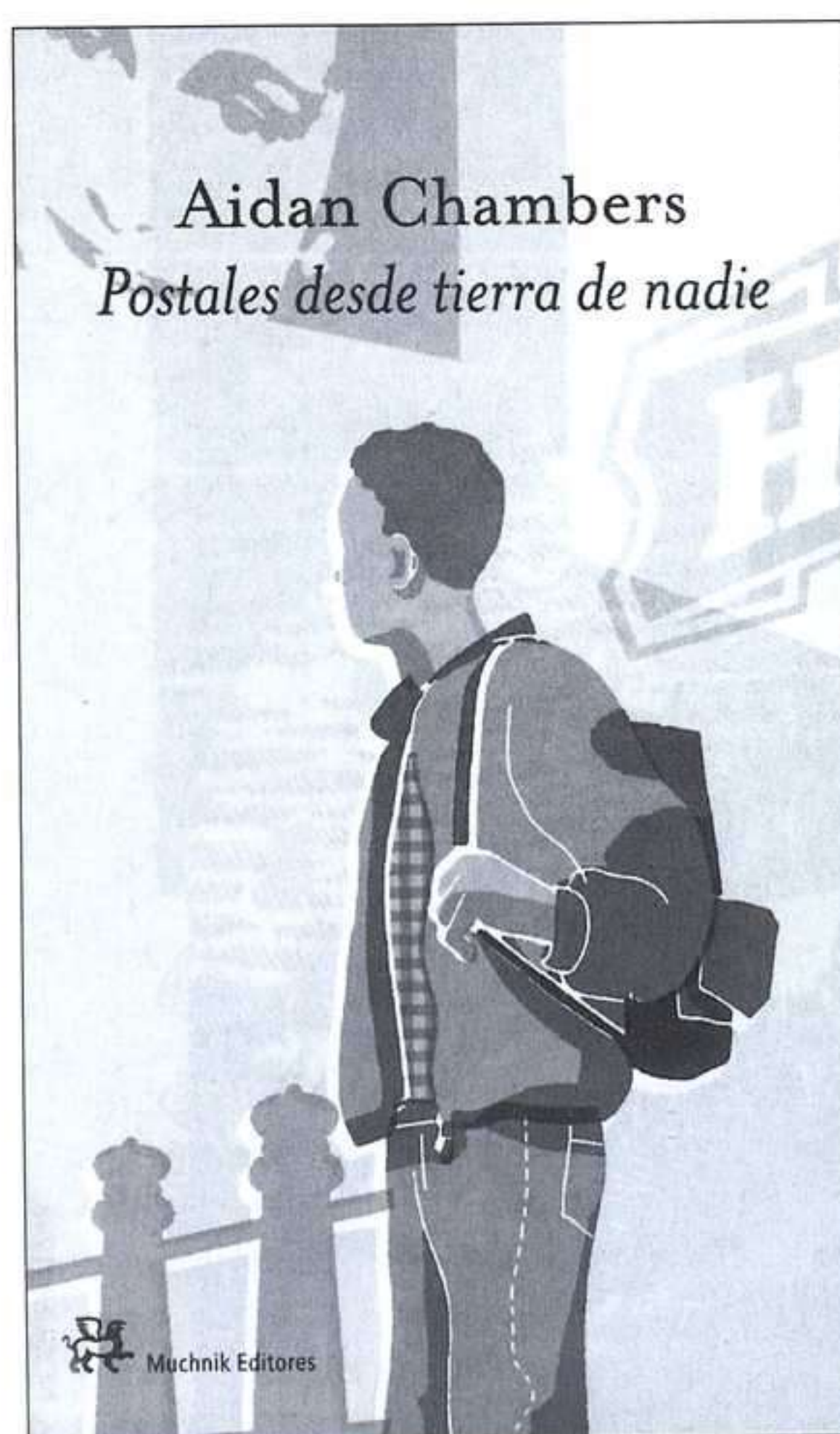
También la intuición desempeña un papel importante en la lectura. El mero hecho de coger un libro con las manos ya nos produce determinadas sensaciones. Por otra parte, un lector puede suponer algo que otro no ha supuesto le-

yendo entre líneas o más allá de lo que está escrito. En opinión de Chambers, en la escuela a menudo la intuición se anula porque los maestros prefieren las pruebas. Sin embargo, el escritor asegura que recuperar la intuición sirve también para dar sentido a la vida.

Como seres racionales, tenemos la necesidad de descifrar el significado de todo lo que nos rodea. Nos es difícil afrontar cualquier situación si no le atribuimos un significado. Aquello que no lo tiene desconcierta y atemoriza, a no ser que esté debidamente contextualizado, por ejemplo, en una historia fantástica. La necesidad de dar un significado a lo que acontece en nuestra vida, nos conduce a crear una relación de causa-efecto. Cuando leemos un libro y creamos un significado entre lo que el autor escribe y lo que nosotros conocemos, nos sentimos satisfechos. También esto sucede con los niños, les satisface entender, poder crear sus propias relaciones. Si los adultos estudiamos previamente los libros que vamos a presentar a los niños y, además, somos capaces de establecer relaciones entre unos libros y otros, estamos haciendo ya un ejercicio de crítica, algo que también están en situación de realizar los niños convirtiéndose a su vez en críticos.

Chambers señala que «... la capacidad de asociar se basa en la memoria de nuestra vida o de los libros que hemos leído. El juego de la memoria que suscita la lectura de un texto es parte integrante de la experiencia de la lectura y fuente de placer y gratificación». Para amar un libro es preciso tener una experiencia previa. Si el libro habla de vivencias que no hemos tenido, no las reconocemos; por este motivo, al seguir el método de Chambers, se considera un error dar a los niños libros ajenos a su experiencia.

En sus investigaciones sobre el acercamiento de los jóvenes a los libros, este estudioso de la pedagogía de la lectura analizó las biografías de dos escritoras célebres, Virginia Woolf y Anna Frank. Tanto la autora de *Una habitación propia*, como la del famoso diario fueron prácticamente autodidactas. Las dos poseían una biblioteca privada y oían a sus padres leer en voz alta. En ambos casos, las familias se reunían para leer, aunque cada uno leyera su propio libro.



Virginia y Anna pudieron leer lo que desearon hasta los 13 años, a partir de esta edad sucedió algo que les impidió elegir libremente sus lecturas. Las dos acostumbraban a comentar lo que leían a la hora de la comida. Eran los padres de ambas muchachas quienes las mante-

nían informadas de lo que sucedía en el mundo. Los huéspedes que recibían en sus casas eran casi siempre hombres cultos. Virginia Woolf sabía bien lo que era un discurso crítico, aunque nunca había ido al colegio.

Chambers se sirve de estas biografías, curiosamente coincidentes, para confirmar la importancia que tiene «hablar informalmente de las lecturas» en la relación que los jóvenes mantienen con los libros. El escritor sostiene que hablar de libros y leer influye notablemente a la hora de escribir. Escribir un diario, escribir de modo informal a partir de los libros leídos y de aquellos de los que se ha hablado, puede convertirse en una placentera consecuencia de la actividad lectora.

## Elegir la lectura

Otro aspecto relevante en el proceso de acercamiento a la lectura es escuchar a los niños cuando hablan de libros entre ellos. Al escuchar las conversaciones de los niños pequeños que todavía no saben leer se descubre que también ellos comentan los libros a su manera. Hablan de su tamaño, de sus ilustraciones o expresan lo que les ha parecido una u otra historia. Prestar atención a estos comentarios sirve a los adultos, en concreto a los maestros, para entender mejor a los alumnos.

Cuando se trata de proponer nuevas lecturas a los jóvenes lectores resulta útil para el profesor saber lo que han leído con anterioridad. Chambers aconseja que los chicos lleven un diario de sus lecturas. Dicho diario acompañará siempre cada uno de los libros que el joven elija de la biblioteca de la clase, y será el maestro quien se ocupe de actualizarlo anotando las lecturas desde el inicio del curso o desde que conoce al alumno. Durante su charla, el reciente Premio Andersen comentó que en Inglaterra los jóvenes adultos no leen literatura clásica y que esto dificulta la tarea de los escritores, ya que no saben sobre qué supuestos moverse. Es el maestro quien debe buscar un equilibrio entre lo que los muchachos conocen y lo que desconocen, entre lo que les puede gustar y lo que los puede aburrir. El profesor debe tener un amplio conocimiento de la lite-

ratura para guiar a sus alumnos. El adulto, como mediador, pondrá voluntad en respetar los gustos de los alumnos. Cuando el libro propuesto es el acertado, el maestro aprende mucho del niño.

También la lectura en voz alta es una experiencia que aproxima a los libros. «Cuando se escucha leer, las palabras hablan a nuestra alma y no a nuestros ojos», señala Chambers. Aconseja a los niños y jóvenes leer en voz alta, ya sean textos completos o capítulos de una historia, puesto que este ejercicio despierta la curiosidad por los libros y confiere un carácter colectivo a un acto en principio individual. Otra de las ventajas que señala con respecto a esta forma de lectura es que se lleva a cabo en un tiempo preciso, igual para todos, y que no depende de la voluntad del lector individual.

## Hablar de libros

Para Chambers hablar de libros con los niños «... no es un conjunto ordenado y lineal de observaciones, ni tampoco lo que proponen algunos especialistas, es decir, entablar una discusión para buscar respuestas a preguntas formuladas en un orden establecido o por establecer, en el cual una siga lógicamente a la otra». Para el autor, «... hablar de literatura es una forma de contemplación compartida. Hablar de lo que se lee es una manera de dar forma a los pensamientos y a las emociones que el libro ha suscitado en nosotros, de interpretar, del modo más provechoso o agradable para nosotros, los mensajes del autor». También según Chambers, la conversación sobre los libros está guiada por la apremiante necesidad de expresar satisfacción o insatisfacción, de oír de nuestros propios labios las sensaciones de todo tipo que la lectura nos ha provocado, a fin de observarlas desde fuera y poderlas controlar.

En su obra, el autor explica cómo elegir las lecturas más adecuadas para los muchachos y propone una estructura de preguntas que, a modo de andamio, sostendrá el diálogo entre el profesor y sus alumnos una vez leído cada libro. Para que esta conversación resulte estimulante para los chicos, en opinión de Chambers, cada pregunta deberá ser introdu-

cida con la palabra «decidme». Después se pasará a escribir las respuestas de los alumnos en la pizarra y se observará cuál es el tema que se repite en más ocasiones. El argumento más recurrente será el primero de que se hable, después seguirán los otros, hasta llegar a establecer relaciones entre el libro que se está comentando y otros anteriormente leídos. De esta manera, el escritor inglés ofrece una especie de instrucciones de uso para la lectura que permiten realizar un análisis profundo y rico en matices de los libros. El sistema de acercamiento a la lectura propuesto en *Tell me* implica que el maestro debe estudiar previamente muy a fondo los libros que recomienda.

En esta obra, las nociones teóricas conviven con una extensa y detallada parte práctica que posibilita el trabajo directo con los niños. El texto, definido por su propio autor más como un «taller» que como un ensayo, aparece salpicado de fichas de libros, informaciones prácticas proporcionadas por maestros y niños, y continuas referencias a obras de literatura infantil y juvenil y textos teóricos que figuran en la detallada bibliografía.

La última parte del libro ofrece diversos testimonios que dan fe de la puesta en práctica del método que aquí se expone. En ellos se constatan los resultados obtenidos por los maestros con niños de diversas franjas de edad.

En definitiva, *Tell me* es el resultado de una rigurosa labor de investigación, una interesante herramienta de trabajo para todos aquellos que conviven con la literatura infantil y juvenil y que, al igual que Chambers, piensan que hablar de libros, mantener una relación estrecha con ellos, no sólo ayuda a crear lectores, sino también personas mejores. ■

\*Anne Serrano es actriz y escritora. Colabora con diversas publicaciones españolas. Actualmente reside en Génova donde imparte cursos de teatro en español.

### Notas

1. En Italia la obra apareció con el título *Come imparare a leggere i libri con i ragazzi*, (Sonda, 2000), (trad. lit.: Cómo aprender a leer los libros con los chicos) y fue traducida y editada por Maria Pia Alignani, asidua colaboradora y persona de contacto del escritor en este país. Página web de Chambers: [www.aidanchambers.co.uk](http://www.aidanchambers.co.uk)



## La Mochila de Astor

Libros de literatura infantil y juvenil que combinan la magia propia de la edad con un claro contenido educativo

A partir de  
7 años

Lectura recomendada para  
segundo ciclo de Primaria

NURIA TORREL



4ª edición



Elisenda no se da por vencida y busca hasta que encuentra el anillo que había perdido

4,30 € ejemplar

A partir de  
10 años:

Lectura recomendada para  
tercer ciclo de Primaria



JULIO JIMÉNEZ Y ENRIQUE GUDÍN

El siniestro mago Sisigor se ha hecho con el poder del reino de Sheldor, pero un corazón blanco y puro es capaz de hacer cambiar lo que parecía más perdido

4,75 € ejemplar



ANGELINA LAMELAS  
4ª edición

astor

Grandes relatos, acción y aventuras, historias y sentimientos. Literatura para jóvenes y para todos



CORRE,  
BENITO,  
CORRE

JOSÉ LUIS  
OLAIZOLA

Benito se traslada con sus padres desde el pueblo a la ciudad, a un barrio periférico. Allí tendrá que sufrir un duro proceso de adaptación

8 €

Ediciones Palabra, S.A.

Pº. de la Castellana, 210. 28046 MADRID.  
91350 77 39 y 91350 77 20 - Fax: 91350 02 30  
e-mail: [comercial@edicionespalabra.es](mailto:comercial@edicionespalabra.es)  
<http://www.edicionespalabra.es>

LOS CLÁSICOS

# Un clásico perdido

*La isla del doctor Moreau*, de H. G. Wells

**Alberto Manguel\***

*Alberto Manguel, escritor argentino afincado en Francia y conocido, sobre todo, por la estupenda **Una historia de la lectura**, recrea en este breve escrito sus lecturas adolescentes. Concretamente, viaja en el tiempo hasta el verano de sus 13 años, en Buenos Aires, momento en el que descubrió a un autor y una obra que dejaron profunda huella en él. Nos referimos a H. G. Wells y **La isla del doctor Moreau**. Después de aquella primera lectura de este clásico de la LIJ, Manguel ha vuelto sobre el texto, pero ha sido incapaz de volver a sentir el estremecimiento que le produjo ese primer viaje a la isla habitada por seres bestiales.*



H. G. Wells.

**E**ra verano en Buenos Aires. Yo tenía 13 años. Lenny Fagin, mi mejor amigo, me había regalado para mi cumpleaños un ejemplar de *La isla del doctor Moreau*, de H. G. Wells, de la editorial Everyman.

Fue un verano afortunado: en la tranquila casa de campo que habíamos alquilado para las vacaciones descubrí *La bestia debe morir* de Nicholas Blake, los cuentos de Horacio Quiroga y las *Crónicas marcianas* de Ray Bradbury; y también Wells se sumaba a la lista de libros que me llevaría a una isla desierta. No sabía nada del libro ni del autor. Compartía con el protagonista —«Edward Prentick, un caballero de carácter reservado»— la incertidumbre de lo que iba a ocurrir a continuación. Me encantó el recurso (entonces no sabía que era un recurso) de leer lo que se suponía era la narración de Prentick «que se había descubierto entre sus papeles» tras su muerte. Hoy día, gracias a un par de películas mediocres, *La isla del doctor Moreau* se conoce como una simple historia de aventuras. No lo es en absoluto; es, en el sentido más profundo, un clásico perdido que se ha denominado «literatura infantil» porque es demasiado espeluznante para leerse como un cuento aleccionador para adultos.

Los lectores entusiastas, las solapas de los libros, los profesores y las historias de la literatura destruyen en gran medida el placer de la lectura divulgando el argumento de antemano; apenas recuerdo lo que era ignorar que el doctor Jekyll y mister Hyde eran el mismo personaje o que Robinson Crusoe iba a encontrarse con el torpe Viernes. Durante unos pocos días bienaventurados, yo era como Prentick. No sabía nada de la historia de la isla. El extraño doctor Moreau me infundía terror. Sospechaba equivocadamente que los habitantes bestiales habían sido una vez seres normales y corrientes. No acerté a imaginar los atroces experimentos que tenían lugar en la Casa del Dolor. Cuando, a mitad del libro, me llegó la revelación, resultó ser mucho más horroroso de lo que me había imaginado, y seguí leyendo, atemorizado y agradecido, hasta el final apocalíptico.

Moreau me aterrorizó, como probablemente hizo con el propio Wells.

Cuando Wells tenía siete años leyó, en una edición antigua del *Chamber's Journal*, que una rueda había destrozado el cuerpo a un hombre. Esa noche, el chico tuvo una horrible pesadilla en la que el propio Dios hacía girar el instrumento de tortura. Dios, concluyó el niño dormido, era el responsable de todo lo que ocurría en el mundo, por lo tanto era también responsable de todo lo malo. A la mañana siguiente, Wells pensó que ya no podía creer en el Todopoderoso. Quizá la pesadilla le dejó como herencia al personaje de Moreau; a su vez, Moreau

me aportó un miedo saludable hacia los médicos y una desconfianza general hacia las figuras investidas de autoridad.

Desde aquel verano lejano he vuelto muchas veces a la isla de Moreau. Y aunque no ha perdido nada de su horror maravilloso, parece como si al haberme hecho yo mayor se hubiera convertido en un lugar mucho más difícil y complejo, lleno de alusiones literarias. El científico loco es un Nobodaddy de Blake; las criaturas bestiales repiten, a la inversa, la crisis existencial del metamorfoseado Gregor Samsa de Kafka; la isla,



BEATRIZ UJADOS, LA ISLA DEL DR. MOREAU, ANAYA, 1990.



**Una historia  
de amor  
desinteresado  
en la que usted  
tiene SU papel**

Déle una oportunidad a un niño,  
**¡APADRINELO!**



REACH trabaja desde 1974  
por los niños más necesitados del tercer mundo.

Avda. Tenor Fleta, 97 - 1ª dcha.  
ZARAGOZA - 50008    Tel: 976 412737

Deseo recibir más información sin compromiso

NOMBRE Y APELLIDOS \_\_\_\_\_

DIRECCIÓN \_\_\_\_\_

LOCALIDAD \_\_\_\_\_ C.P. \_\_\_\_\_

PROVINCIA \_\_\_\_\_ TEL. \_\_\_\_\_

una vez tan distante como la de Próspero, aparece trazada ahora por los exploradores poscoloniales que ven a Moreau como el archiimperialista..., todo esto forma parte ahora de mis lecturas que el relato acepta sumisamente y casi enseguida empequeñece.

Wells intentó más tarde dar una forma menos fantasiosa y más seria a sus ideas. Sin embargo, estos esfuerzos suyos nunca me han llegado al alma; yo recuerdo al joven escritorzuelo, al autor de los «romances científicos», de quien Jules Verne dijo indignado: «¡Pero este hombre se lo inventa todo!». Recuerdo, junto al terrible dios Moreau, al Viajante del Tiempo, que trae una flor imposible del futuro, al pobre hombre invisible, cuyos párpados no le protegen de la luz porque no puede cerrarlos y cuya piel desnuda no le salva del frío, al traidor en la luna ansiada; recuerdo (no puedo olvidar) todas esas invenciones necesarias que Wells escribió antes de cumplir los

treinta y cinco años. Durante los siguientes cincuenta años más o menos puso en tela de juicio el sentido común y la historia, las reformas sociales y las teorías de la educación en libros serios como *Una utopía moderna*, *El nuevo Maquiavelo*, *El esquema de la historia* o *La ciencia de la vida*. Seguía siendo valeroso e inteligente en una época difícil; era honrado y, a veces, se equivocaba, pero por entonces ya había perdido casi por completo la habilidad de crear mitos. Todavía vieron la luz una o dos historias —*The Country of the Blind* y *The Croquet Player*—, pero la fuente de sus sueños, aparentemente, se había secado. Es casi como si el hombre ya mayor e incapaz de soñar se hubiera empeñado en fabricar libros de hechos sólidos, intentando recobrar lo que el joven inexperto había evocado sin esfuerzo con intuición e imaginación; de modo parecido, este lector mayor intenta recordar, aun sabiendo que es imposible, algo del estremecimiento que sintió al leer por primera vez *La isla del doctor Moreau*, sin saber lo que le acechaba en la página siguiente. ■

(Traducción de Denis O'Keefe)



BEATRIZ UJADOS, LA ISLA DEL DR. MOREAU, ANAYA, 1990.

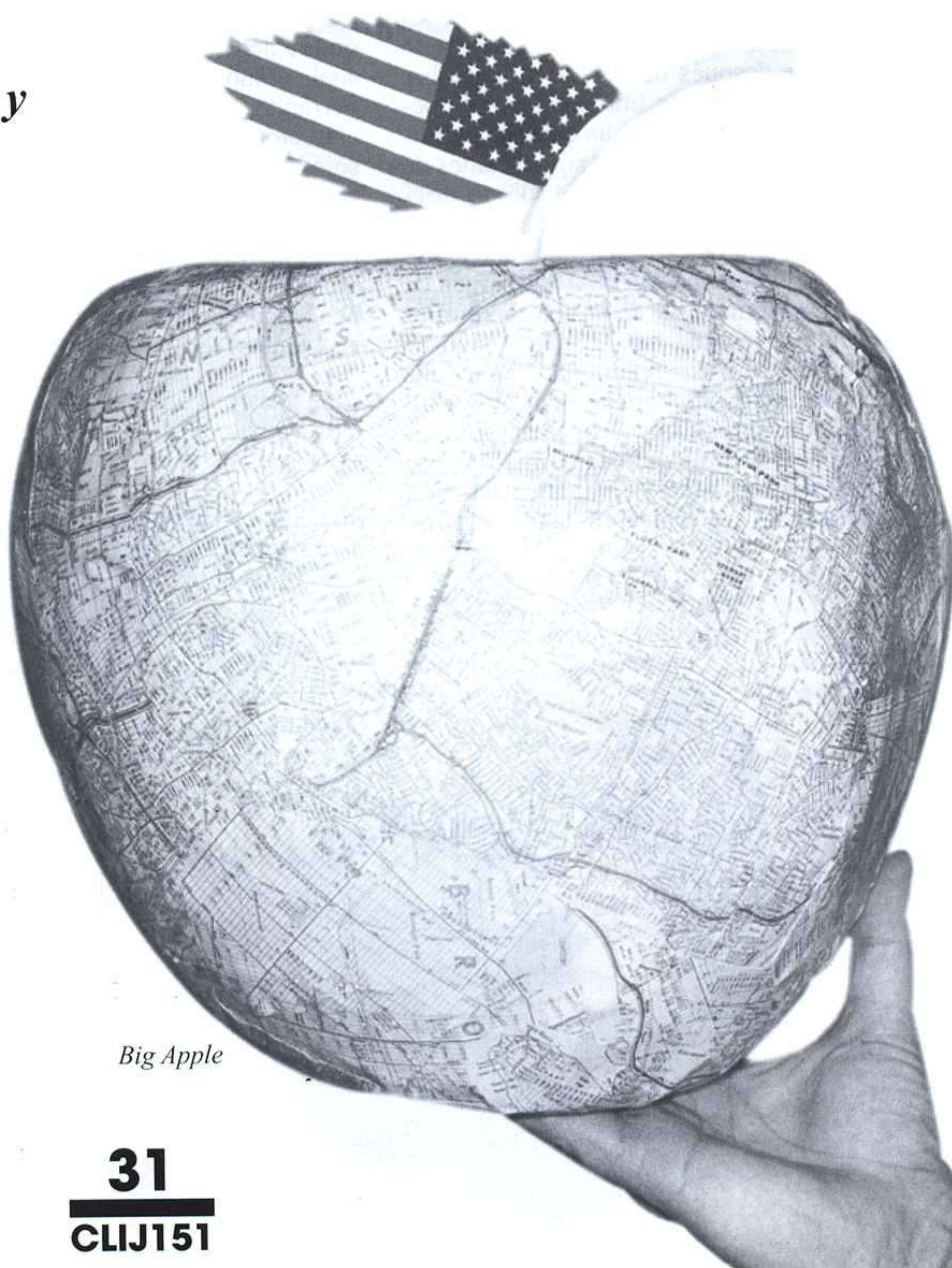
LA PRÁCTICA

# Poemas, broemas y otros artificios

Una experiencia de poesía visual

**Carles Cano\***

*Carles Cano, maestro, escritor y cuentacuentos valenciano, nos relata la experiencia que llevó a cabo con sus alumnos de Literatura basada en las vanguardias de principios del siglo XX y en los poemas visuales de Joan Brossa. El motivo central de los poemas visuales, llenos de connotaciones y simbolismos, fueron las manzanas. A partir de ahí, los alumnos se lanzaron a la búsqueda y captura de objetos por todo el IES de Requena para crear los poemas visuales que luego formarían parte de una exposición muy visitada.*



*Big Apple*

**31**

**CLIJ151**

Hace dos años trabajaba con mis alumnos de Literatura las vanguardias de principios del siglo xx. Además, y en relación con el tema, repasamos las cosas tan divertidas y aparentemente sencillas que hacía Joan Brossa en poesía. A raíz de todo eso, se me ocurrió que también los estudiantes podrían intentar hacer algún poema visual, para seguir aquella máxima de Rodari que dice: «No es preciso que todos sean artistas, pero al menos que no sean esclavos». Es decir, la intención era que experimentaran los mecanismos de la creación, que vieran cómo se ha hecho eso que nos emociona o nos sorprende.

Por experiencia, sé que es más fácil trabajar sobre una idea dada que asomarse al inmenso abismo del «haced lo que queráis», así que les propuse trabajar sobre las manzanas, (*pomes* en valenciano). Creo que se me ocurrió esto porque después de ver un vídeo sobre Brossa y algunos libros suyos de poemas visuales, inventé un sencillo poema visual: jugando con los significantes de POMA y de POEMA, que sólo se diferencian en una «e», pensé en una POMA que tuviera una «e» clavada, que así se convertía en un POEMA. Al margen de ello, el tema de la manzana tenía otras ventajas: es una fruta barata y fácil de conseguir y de manipular; tiene una fuerte carga simbólica —pecado original, transgresión, deseo, fruta prohibida...—; es protagonista de multitud de historias —Adán y Eva, Blancanieves, Newton, Guillermo Tell, la manzana de

la discordia...—; y su significante, POMA, era muy sugerente.

## Manos a la obra

De manera que, hecha la propuesta, nos pusimos manos a la obra. Primero sólo pensábamos hacer algún poema, divertirnos y averiguar el mecanismo de la poesía visual pero, poco a poco, la cosa fue creciendo y multiplicándose. Entonces surgió la idea de realizar todos aquellos proyectos que teníamos sobre el papel y convertirlos en una exposición.

Antes que nada era necesario que los chicos tuvieran bien claro qué es un poema visual. Así pues, para empezar, hacía falta un trabajo de documentación. Vimos un vídeo sobre la obra de Brossa, consultamos diversos libros de poemas visuales suyos, así como de otros poetas que se dedican a la poesía objetual o visual, como Nicanor Parra, Bartolomé Ferrando, Manel Costa, etc. Una vez esclarecida la esencia del poema visual, sólo había que ponerse manos a la obra.

Pusimos sobre la mesa toda la información que teníamos sobre las manzanas (*pomes*): ¿cómo son?, ¿de dónde vienen?, ¿qué color, forma, olor, tienen?, ¿qué simbolizan?, ¿con qué historias, mitos, leyendas, cuentos, están re-

lacionadas?, ¿qué nos sugieren su significante y sus fonemas?

También recopilamos anuncios, cuadros, poemas, canciones, historias en las cuales estuvieran presentes las manzanas y con todo ello empezamos a trabajar, y lo hicimos en dos direcciones: la primera fue reciclar toda aquella información y convertirla en poesía visual, y de ello nacieron series como la de «Los pecados capitales» o la «Gusano».

La segunda dirección era mucho más complicada y arriesgada pero, al mismo tiempo, mucho más mágica y sorprendente: se trataba de ver qué podíamos encontrar que después nos sirviera para construir un poema visual, sin una idea previa. Era una búsqueda del tesoro al azar. Como nuestro instituto es muy viejo y hay montones de trastos apilados y en desuso, nos dedicamos a buscar por los almacenes, seminarios, laboratorios y prácticamente por todas las dependencias del centro. Encontramos algunas cosas increíbles que nos hicieron aguzar la imaginación para conseguir relacionarlas con el tema de la exposición: la manzana. Por ejemplo, las secretarías del centro nos enseñaron el almacén de los expedientes y una máquina de escribir Hispano Olivetti de los años 40 y nos preguntaron si nos serviría para la exposición. ¡Claro que nos sirvió! Con otra máquina un poco más menuda y coqueta, más «femenina» hicimos una pareja, «Adán y Eva». Sólo quedaba el mensaje. En la de Adán escribimos: «Ha sido ella, ha sido ella, ha sido ella, ha sido ella...». Y en la de Eva, la letra de una canción de los años 70: «Yo soy rebelde porque el mundo me ha hecho así...».

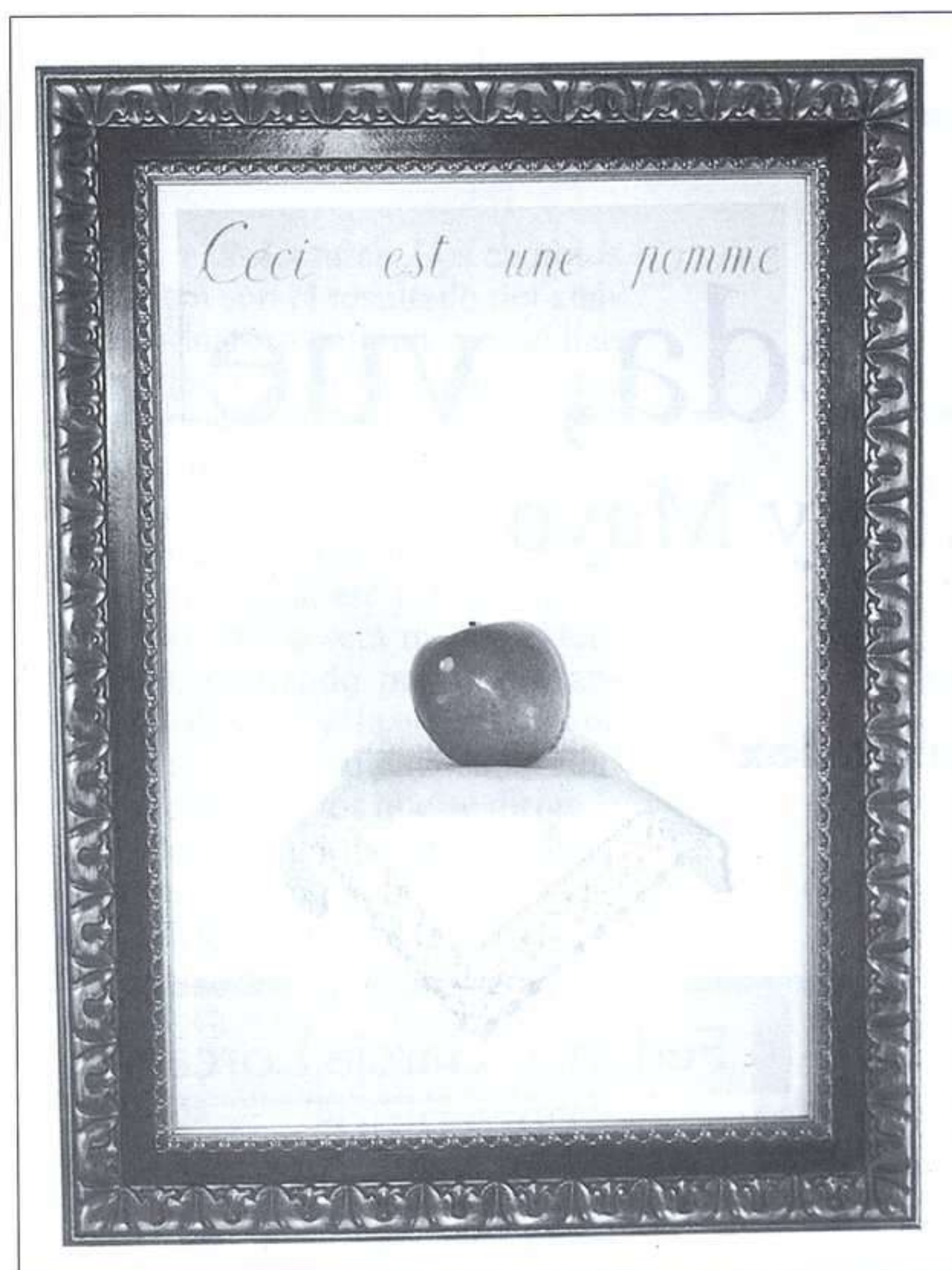
Una columna de escayola de estilo jónico que encontramos en el salón de actos, con una enorme manzana encima se convirtió en «Monumento en el infierno». Un armario, trasto inservible y molesto del Departamento de Orientación, lleno de hojas de plátano de sombra y de perchas, se convirtió en «Ropero de Adán y Eva».

Fue muy emocionante, como ir en busca del tesoro sin tener ninguna pista y encontrarte con objetos valiosos por todas partes. Además, tuvimos toda la colaboración de nuestros compañeros de instituto que, entre divertidos y perplejos, nos abrieron las puertas de todos



Streap-tease





Ser 1



Ser 2

CÁBALA CREATIVOS GRÁFICOS.

CÁBALA CREATIVOS GRÁFICOS.

los departamentos y laboratorios. Incluso algunos nos proponían ideas o nos mostraban aquellos objetos que ellos pensaban que nos podrían interesar.

## Objetivos

En principio, mi objetivo era conseguir que los alumnos viesan otro tipo de poesía, una poesía fuertemente relacionada con la plástica, pero que no por eso deja de ser poesía. También quería hacerles comprender desde dentro, desde la experiencia, qué se siente cuando alguien crea alguna cosa y esa cosa es una forma de belleza. Por supuesto que también me interesaba que conociesen las vanguardias y a Brossa, pero me gustaba mucho más la idea de que tuviesen un conocimiento experimental, plenamente vanguardista.

Había también una clara intención lingüística. La exposición se montó en una zona castellanoparlante, como es Requena, y hacer una exposición de estas características en valenciano es un claro síntoma de normalidad y de normalización. En definitiva, los dos objetivos básicos eran el poético y el plástico. O sea,

el poético-plástico, porque utilizando los recursos retóricos clásicos —la comparación, la metáfora, la metonimia—, los objetos poéticos despiertan la emoción, el humor, la ironía... de igual manera que los poemas convencionales.

El plástico-poético, porque una imagen bien tratada, un puñetazo visual, expresa todo aquello para lo que necesitaríamos montones de palabras bien elegidas y ordenadas.

Por último surgió otro objetivo añadido, de tipo funcional y organizativo: ¿cómo se monta una exposición? Una experiencia que, para ellos y para mí, constituyó un verdadero trabajo en equipo, de colaboración y aprendizaje sobre lo que es la producción. Por si esto fuera poco, uno de los alumnos participantes es invidente y resultó todo un reto explicarle los objetos, los poemas y, para nosotros, supuso aprender a ver las cosas con sus ojos.

## Resultados

El resultado del trabajo es esta exposición que podéis ver en fotos, compuesta por más de 70 objetos poéticos y carte-

les, que permaneció en nuestro instituto durante más de un mes. Después la llevamos a la sala de exposiciones de Onda (Castellón), al CEFIRE de Sagunto (Valencia), a la Feria del Libro de Valencia y al Palacio Municipal de las Artes de Alicante. Ha sido visitada por más de diez mil personas y el comentario más frecuente ha sido: «Nunca creí que de una manzana pudieran sacarse tantas cosas». Han aparecido artículos en los diarios *Levante e Información* y en *Magisterio Español*, y se han hecho varios reportajes en programas e informativos de Canal 9, la TV valenciana.

La exposición es el prólogo de una aventura que no sabemos adónde nos llevará, pues en estos momentos preparo otra exposición con el título de «CARTAS», acerca de la cual, si los habéis lo quieren, os daré cumplida información. A partir de ahora, ya sabéis, cuando le hincáis el diente a una manzana pensad que os estáis comiendo un poema y que seguro, seguro, que os llenará el cuerpo de metáforas. ■

\***Carles Cano** es escritor, profesor, cuentacuentos y todo un profesional de la animación a la lectura.

LA COLECCIÓN DEL MES

# Asciende, rueda, vuela

Colección Alba y Mayo

**Miguel Hernández\***



El año pasado celebramos en Ediciones de la Torre nuestros primeros 25 años y dentro de un par de años nuestra colección pionera, Alba y Mayo Poesía, también llegará al cuatro de siglo. El primer libro de esta colección, *Miguel Hernández para niños*, fue publicado en 1979. El objetivo era poner al alcance de un público que no acostumbra a leer poesía una antología de las obras más representativas de los principales poetas españoles y latinoamericanos. Por lo tanto, considerábamos, y lo seguimos

haciendo, que el primer acercamiento a la poesía, independientemente de a qué edad se produzca, debe ser lo más enriquecedor y atractivo posible. Para ello optamos por ofrecer las poesías sin cortes ni adaptaciones, acompañadas de una introducción que facilite la comprensión y el mejor conocimiento de los poemas y del contexto en el que se escribieron. Además, los libros de Alba y Mayo Poesía están ilustrados para que resulten más bellos, al tiempo que se aporta otra manera de narrar a través del dibujo.

## Nuevas series

Consideramos que superado el 25 aniversario de esta casa es un buen momento para hacer balance de nuestra experiencia editorial y para emprender nuevos retos. Con este ánimo vamos a poner en marcha nuevos proyectos que sean coherentes con los principios de Alba y Mayo, es decir, consideramos que nuestro público lo componen lectores inteligentes, sensibles y capaces de leer poesía, narrativa y teatro sin necesidad

de *infantilizar* las lecturas. Los cambios en la colección son el resultado del análisis de las transformaciones que se han producido desde 1979 hasta hoy y que nos llevan a proponer dos líneas: una que se denominará «Para niños y niñas», en la que se mejorará la presentación (formato 16 x 24, encuadernación en cartón, mejor papel, etc.). Por otro lado, el aparato crítico será menos extenso —aunque realizado por importantes especialistas—, y la selección de los poemas será más cuidadosa en función de los lectores a los que se dirige la colección. Por otra parte estaría la línea «Para jóvenes», cuyas publicaciones tendrían el formato y las características que presenta ahora la colección.

La Biblioteca Alba y Mayo comenzó publicando la serie de poesía en 1979, que ya contiene más de treinta y cinco títulos, y en los últimos años hemos creado nuevas series dedicadas a la literatura infantil y juvenil: Bicolor, Narrativa, Teatro, Ciencia y Arte.

La serie Bicolor presenta, en atractivas ediciones, literatura para niños que incida en el conocimiento y respeto de otras culturas con el objetivo de construir juntos un mundo mejor. Algunos títulos de esta serie son: *Cuentos al sur del mediterráneo*, *Román Elé*, *Cuentos de animales y otros cuentos*, etc.

La serie Narrativa acerca a los jóvenes lectores obras de autores consagrados, como Andersen, Pío Baroja, Julio Cortázar, etc. Otros títulos de la serie son: *Cuentos persas*, *Cuentos de la filosofía griega*, *El enigma del país perdido*, etc.

La serie dedicada a Ciencia acerca a los pequeños los grandes inventos, la historia de la medicina o la ecología a través de textos amenos y rigurosos.

En 1994, inauguramos una serie dedicada al Teatro, que cuenta ya con once títulos. El objetivo de esta serie es facilitar a alumnos y profesores obras de teatro que incluyan explicaciones sobre el montaje, de manera que puedan ser utilizadas en cualquier asignatura. El libro que abrió la serie fue *La mandrágora*, de Nicolás Maquiavelo; este libro es el modelo de la colección ya que presenta un cuaderno de dirección.

Por último, la serie más joven dentro de la Biblioteca Alba y Mayo es la dedicada al Arte. En el 2000 publicamos *Ro-*



Dibujo alegórico de Alberti sobre «El ángel de los números» publicado en Rafael Alberti para niños.

*jo, azul y un poco de amarillo*, de Bjørn Sortland y Lars Elling, donde los autores nos invitan a hacer un recorrido con Oda (la niña protagonista) por la pintura de forma muy entretenida. En junio aparecerá el segundo libro de esta serie, titulado *24 por segundo*, de los mismos autores que el anterior. Esta vez Oda nos acerca al mundo del cine. Seguirán títulos que nos inviten a pasear por el museo Thyssen, el Prado, el Reina Sofía...

En estos casi 25 años de vida de la Biblioteca Alba y Mayo hemos llevado por todo el mundo libros de poesía, narrativa, teatro, ciencia y arte, con la intención de que quienes se acerquen por pri-

mera vez a nuestros libros encuentren los textos íntegros en bonitas ediciones y con los estudios que cada libro requiere.

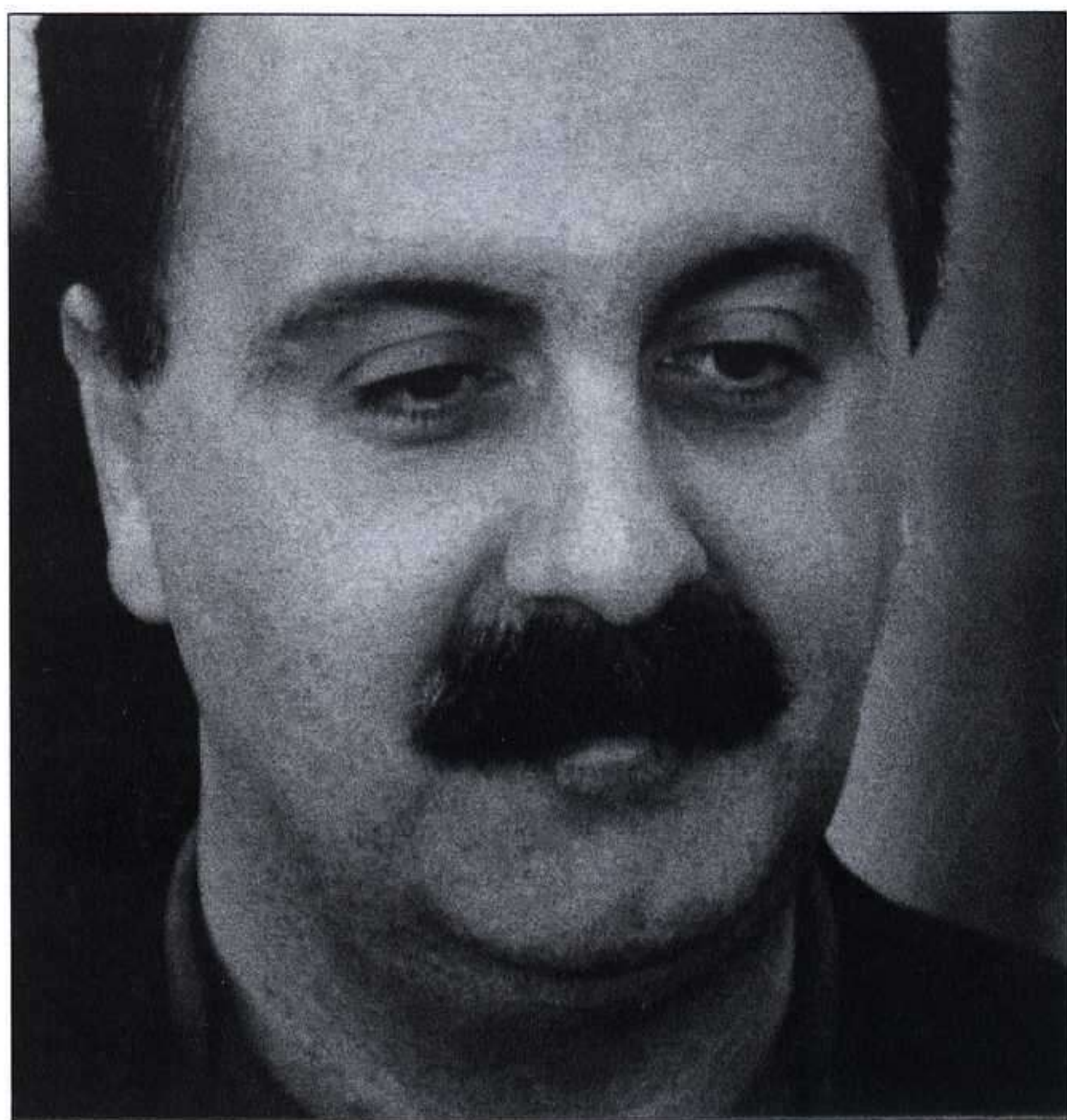
Ahora que algunas editoriales están publicando ediciones para niños en las que no se respetan los textos originales de sus autores, en las que todo se adapta, se infantilizan los textos y las ediciones y lo único que aportan es el colorismo, nosotros nos reafirmamos en los principios que dieron lugar a la Biblioteca Alba y Mayo y que reflejan nuestra concepción del libro. ■

\*José María de la Torre es el creador de la colección Alba y Mayo.





## Xulio Ricardo Trigo



Supongo que todo el mundo, incluido yo mismo, pensaba que era un escritor muy serio para hacer otra cosa que no fueran sesudas novelas o precisos poemas, para dejar el mundo de la erudición, que siempre me ha fascinado —con quince años ya recorría las bibliotecas de mi ciudad en busca de no se sabe qué experiencias imprescindibles— en un extremo y bajar a un territorio que a simple vista nos puede parecer inferior. ¡Qué gran mentira!

Por suerte, a medida que van pasando los años y nos alejamos más de la adolescencia entendemos la única realidad, la escasa distancia que hay entre las épocas de la vida de una persona. Es difícil que antes de los 35 ó 40 años te des cuenta de que todo lo que eres ya lo eras de alguna manera a los 15 o a los 18. Es muy complicado entender cuando se es joven que envejece mucho más el cuerpo que la mente, que la mente, en todo caso, evoluciona hacia derivados de lo que fuimos.

Este engorroso preámbulo quiere explicar mi reacción negativa cuando me planteé mi primera novela con protagonistas jóvenes, después de varias «para adultos» y unos cuantos libros de poemas. Mientras pensaba el argumento de *El misteri del Barri Gòtic*, más tarde publicado por la editorial Barcanova, me decía a mí mismo que sería imposible meterse en la cabeza de los protagonistas. Estaba equivocado. Sólo tuve que ponerme a escribir, comenzar aquella historia con claras

reminiscencias de mis lecturas juveniles —Edgar Allan Poe, H. P. Lovecraft, Gaston Leroux, lord Dunsany— para entender que aquel lector adicto a la fantasía aún vivía dentro de mí. La historia salió por sí sola y me dejó incluso más satisfecho que algunas de mis novelas para adultos.

Pero en honor a la verdad diré también que nunca, ni con esta primera novela ni con la segunda —*Un crim al balneari*, que trata de las aventuras de una joven detective en el entorno cerrado de un balneario— me propuse escribir para jóvenes. Mi idea fue siempre escribir Novelas con mayúscula y la única diferencia, según el caso, era la edad de los protagonistas. Siempre que he escogido personajes jóvenes he revivido de alguna manera mi propia adolescencia, sin duda muy distinta de las actuales.

Fui un niño solitario, sin televisión, que disfrutaba leyendo, que a los 15 años ya se había leído todos los tebeos del mundo conocido, las series completas de los cinco de Enid Blyton y sus derivados, Julio Verne —nunca me gustó Salgari—, casi todos los rusos e ingleses del XIX..., y empezaba tímidamente, y sin entender muy bien tanto existencialismo todavía, a disfrutar con los escritores del *boom* sudamericano. Mientras tanto, supongo que porque no existía *Expediente X*, devoraba literatura fantástica, cuando Harry Potter aún permanecía disperso en multitud de clásicos, de Wells a Robert Bloch.

Creo que la literatura para jóvenes ha aportado a mi obra espíritu de juego, voluntad de riesgo, una cierta irresponsabilidad imprescindible para escribir ficciones. Me entusiasma la intriga como motor de la novela, pero también una cierta erudición como compañía —narrar debe ser sinónimo de descubrir— y hace muy poco he comprobado, no sin cierto asombro complaciente, que todavía disfruto con las historias de Enid Blyton, a pesar del espíritu un poco mentecato de sus protagonistas.

El cuento que tan amablemente publica *CLIJ, Fresas*, forma parte de un proyecto en marcha y también pienso a veces en una novela que desde la ciencia-ficción denuncie el olvido de ciertos valores humanistas, que no todos. Pero ya formará parte de otra historia.

### Bibliografía (selección)

#### Narrativa

- El misteri del Barri Gòtic*, Barcelona: Barcanova, 1995.
- La desaparició d'Evelyn*, Barcelona: Planeta, 1995.
- L'extensió del temps*, Alzira (Valencia): Bromera, 1996.
- La mort salobre*, Valencia: Tres i Quatre, 1997.
- Fado o l'ordre de les coses*, Alzira: Bromera, 1998.
- Un crim al balneari*, Picanya (Valencia): Del Bullent, 2001.

# Maduixes

**Xulio Ricardo Trigo**

«I allí, amb l'esperit del bosc i de la baia, lluny del jo, em vaig purificar i la llum em va curar per dins i per fora.»

*Dolors Miquel*

**V**A SER L'ESTIU DEL 1998 que la Marta Griells es va veure sorpresa per una sensació desconeguda. Després d'una excel·lent collita de maduixes, els seus pares van decidir fer vacances. Era la primera vegada. Fins aleshores, les dificultats per a sobreviure en aquell indret oblidat del Pirineu no els havien permès ni un sol dia d'oci.

La Marta era una noia de poble. Jugava al bosc, sabia dels rierols i els aiguaneix, podia reconèixer l'herba del mesc o els moixernons de tardor a la fageda. No havia vist cap més ciutat que el poble gran de la vall, on anava a escola. A ningú semblarà estrany que aquell dia d'estiu, un dia d'agost més aviat sense història, la Marta sentís una angoixa desconeguda. S'havia quedat mirant la mar, imaginava que les aigües pujaven pel petit turó fins inundar aquella torre dels Turmeda, uns amics dels pares que havien canviat la muntanya pels negocis turístics.

Al principi no s'havia interessat gaire pel destí d'aquelles inèdites vacances familiars. Només recordava algunes frases soltes: «Aquest any tindràs una sorpresa», «Ho passarem de faula» o «Ja veuràs quina et tenim reservada». Però la noia sabia que eren felços per l'èxit

de la collita i no es va inquietar gaire per unes propostes sense cap ni peus. Per a la Marta, les vertaderes vacances eren córrer per les muntanyes, trepitjar paratges desconeguts o anar a la recerca de maduixes salvatges. La seva família coneixia molt bé els racons de la muntanya on creixien aquells fruits, a recer dels roures o a la vora de torrents, satisfets per la humitat i el tast de sol que dia a dia anava madurant-les. Tot i que el negoci girava al voltant del maduixot, més aparent i cridaner per als gusts dels compradors, la maduixa silvestre es pagava a bon preu i les muntanyes, aquella primavera, n'havien estat plenes.

El sabor de les maduixes, les seves formes i colors, les distintes varietats, figuraven a les imatges més antigues de la Marta. Fins i tot recordava un dia, encara molt petita, en què el pare, després de fer que tanqués els ulls, li havia col·locat un d'aquells petits fruits a la llengua. Potser no era la primera vegada, però ho era en la seva memòria.

La noia va tancar la boca i va mastegar la baia tot sentint les arestes àcides, l'aroma fresc i intens que li pujava pels nàrius, mentre el seu pare li deia:

—No tinguis pressa, rosega, sent com s'estén per la boca, cerca els trossets entre les dents. Les maduixes han estat creades per a personetes com tu, per al gaudi dels infants. Per això són tan petites. Són com un bé del cel.

Tot seguit li posava la mà al cap, com si volgués indicar que la seva grandària, la seva existència també era un bé del cel.

Feia poc que aquest episodi havia tor-

nat al pensament de la Marta, tot just el dia que s'havia vist tan alta com la mare, mentre el pare havia d'aixecar de manera notable el braç per a deixar la mà sobre el seu pel, ros i laci.

La ciutat on havien decidit estiuejar tampoc no era molt més gran que aquella altra tan propera on anava a escola. Tot i això, la Marta va trobar sorprenent la quantitat de gent que bullia pertot, els cotxes de colors vius sense fang a les rodes, les galindaines de botigues i parades que envaïen les voreres i part de la calçada. Va sentir com aliens la barreja de colors, els infinits matisos de la roba que vestien aquells éssers bronzejats i ociosos.

Sensacions tan diverses havien estat fruit d'una mirada ràpida, el temps de travessar el poble amb el Land Rover familiar per enfilarse de seguida turó amunt, fins a una petita urbanització que hi havia al més alt.

Els amics posseïen una de les torres més antigues del poble. Des de la terrassa es podia dividir tot l'entorn amb un ràpid cop d'ull. Feia anys que s'havien instal·lat a la costa, atrets pels diners fàcils que semblava portar el turisme. Després de molt de temps, perduda l'adreça al calaix dels documents importants, els pares havien concertat per telèfon aquella visita sempre ajornada.

Marta Griells s'havia sorprès de la vida colorista que deixaven enrere a mesura que el Land Rover pujava amb segura lentitud fins al cim del turó, però davant la visió de la mar des de la terrassa es va quedar paralizada. Havia vist sovint ciutats com aquella a la TV o



VÍCTOR MALDONADO.

a les pel·lícules i la seva reacció era la que tenim en sentir que som a tocar de les coses, que podem olorar una flor o palpar la superfície rugosa d'una pedra, però la mar no tenia res a veure amb les imatges que havia vist. Plantada al bell mig de la terrassa, mentre els pares ordenaven la roba a la petita estança reservada a les visites, la Marta va pensar que podria volar dies i nits, potser mesos,

sense arribar mai a l'altra banda de l'horitzó que s'hi mostrava als seus ulls.

Per què pensava en volar davant la visió del mar? De sobte no tenia cap resposta. Ella, acostumada a rebre aplaudiments dels professors per la seva imaginació, de vegades qualificada com a portentosa, se sentia incapaç de treure el fil d'un senzill pensament.

Ni tan sols havia parat atenció a aquell

noi de llargs cabells i pantalons texans que li havien presentat com a fill dels propietaris. No s'assemblava gens ni mica als nois del poble, era com si mai s'hagués embrutat les mans amb la terra amarada de pluja.

La solitud de la Marta davant la mar va acabar aviat. Vesprejava i tots tenien gana; sobretot el seu pare, que havia conduït sense descans durant sis hores



VÍCTOR MALDONADO.

travessant el Pirineu des de les valls d'Àneu. Només repartir l'equipatge als calaixos, la mare va sortir a la terrassa i va informar la Marta que els cridaven a sopar. Hi havia una gran taula amb amanides i formatges que van durar ben poc, però la conversa va ser molt animada. Els pares explicaven les novetats del poble, una mica avergonyits, perquè no n'havia gaires tot i els anys passats des que els seus amics havien abandonat la vall. Tenien més coses a explicar els propietaris, però la Marta no acabava d'entendre quin plaer trobaven en aquelles històries d'estrangers desapareguts a causa de la violència de les ones, submarinistes aventurers que no tenien por de res.

En arribar les postres, la noia es va sorprendre de la grandària desmesurada de les maduixes. Res a veure amb aquells que es conreaven a casa seva. El pare va dir alguna cosa sobre l'artificial

dels fruits, però va callar de seguida per no incomodar els seus amics. La Marta va agafar-ne un, el més gran i aparent, i se'l va dur a la boca. El va fer esclatar entre les dents, però no li va trobar el sabor, com si l'interior estigués ple d'aigua. De manera inconscient, va agafar més maduixes i també se les va dur a la boca amb idèntics resultats. Les galtes se li van inflar com si s'hagués ficat dues pilotes de ping-pong i les comissures dels llavis li regalimaven, era un suc blanc que queia sobre les estovalles sense tacar-les.

Tots havien deixat de menjar en veure les dificultats de la Marta amb les maduixes. El noi dels cabells llargs reia, però els altres la miraven amb preocupació. Incapaç d'empassar-se aquell fruit insípid, la noia va tornar al plat els trossos mastegats. Només aleshores va pararsment de l'expectació despertada.

Una mica empipat amb la seva filla,

sobretot perquè els amics ho podien prendre com un insult a les seves atencions, el pare li va allargar un tovalló i li va dir que se n'anés a la cambra. Els altres no sabien ben bé com ficar cullerada i només quan la noia va abandonar el menjador van dir que eren coses de nens, que no calia donar-li més importància.

La Marta Griells va sortir de nou a la terrassa. La mar era ja una extensió grisa que es fonia amb el cel nuvolat. Des de la platja pujava un garbuix de música i veus, com als dies de festa major del seu poble. Va sentir el sabor salat de les seves llàgrimes, com penetraven les dents, com impregnaven la llengua amb aquell sabor intens.

Encara escopia restes de maduixa quan va sentir la pressió d'unes mans sobre les espatlles. El pare es va sorprendre per l'altura d'aquell ésser que fins feia molt poc podia aixecar del terra amb un sol braç. Li va dir a l'oïda:

—És molt més gran que a les pel·lícules, oi?

Ella no va respondre. Pensava encara en el seu desig de volar. Potser perquè no l'havia sentit mai fins aleshores, ni tan sols quan pujava al més alt del campanari i deixava anar la mirada per sobre les teulades del seu poble, preguntant-se que hi havia més enllà d'aquells pics immòbils que conformaven el paisatge llunyà de la seva infantesa.

—Serà un gran estiu —va dir aleshores el pare, sense saber molt bé si aquelles paraules anaven adreçades a la Marta o a la seva dona, que també s'hi havia apropat a gaudir de l'espectacle.

Però la Marta no sentia res. Pensava en aquell instant que les muntanyes eren més segures, que s'hi podien trobar amagatalls, que els colors no eren tan grisos, que els camins sempre et duïen a algun lloc... No era com aquell espectacle de la mar, estès tot d'una, com un llençol que no trobés mai prou vent per a eixugar-se.

La Marta s'enganyava. La mar era més del que ella es podia suposar en aquella primera visió, contenia també tot un món que la sorprendria i, potser, només potser, acabaria encisant-la. Però li havia semblat com aquelles maduixes, una mica insípida, repetida, trista.

Durant aquell estiu ja mai més es van menjar maduixes a les postres.



# AUTORRETRATO

## Víctor Maldonado



Si tuviera que hablar de mí, me gustaría poder contar que nací en una noche de luna llena (redonda como un penique), con los huesos fríos o frente a un polvoriento cruce de caminos. Me gustaría poder decir que de pequeño escribía poemas trágicos sobre dos marmotas enamoradas, soñaba con mantos de hojas secas o miraba a través de las botellas para ver las cosas sin distorsionar. Que en los ratos libres dibujaba en mi cuaderno extraños personajes de mirada melancólica, que escribía poemas sin rima sobre vagamundos cansados de viajar y que dos musas me acompañaban en silencio (una de ellas muy hermosa por cierto). Y porque no, me gustaría decir

que mas tarde escuché cerdos cantores con voz de jilguero, que conocí a la tristeza en forma de niña de pelo negro y que un títere me aconsejó cosas imposibles de realizar.

Pero no fue así, por eso prefiero que todas estas cosas las hagan otros, aunque sea sobre papel.

Considerarse ilustrador y no tener obra es una paradoja (y una pretensión), por eso mejor no hacerlo. Es difícil hablar sobre algo que no se es, pero a lo que uno en otras circunstancias no le importaría dedicarse (¡si me dejaran, claro!).

Por circunstancias de la vida el mundo de la animación ha acaparado mi car-

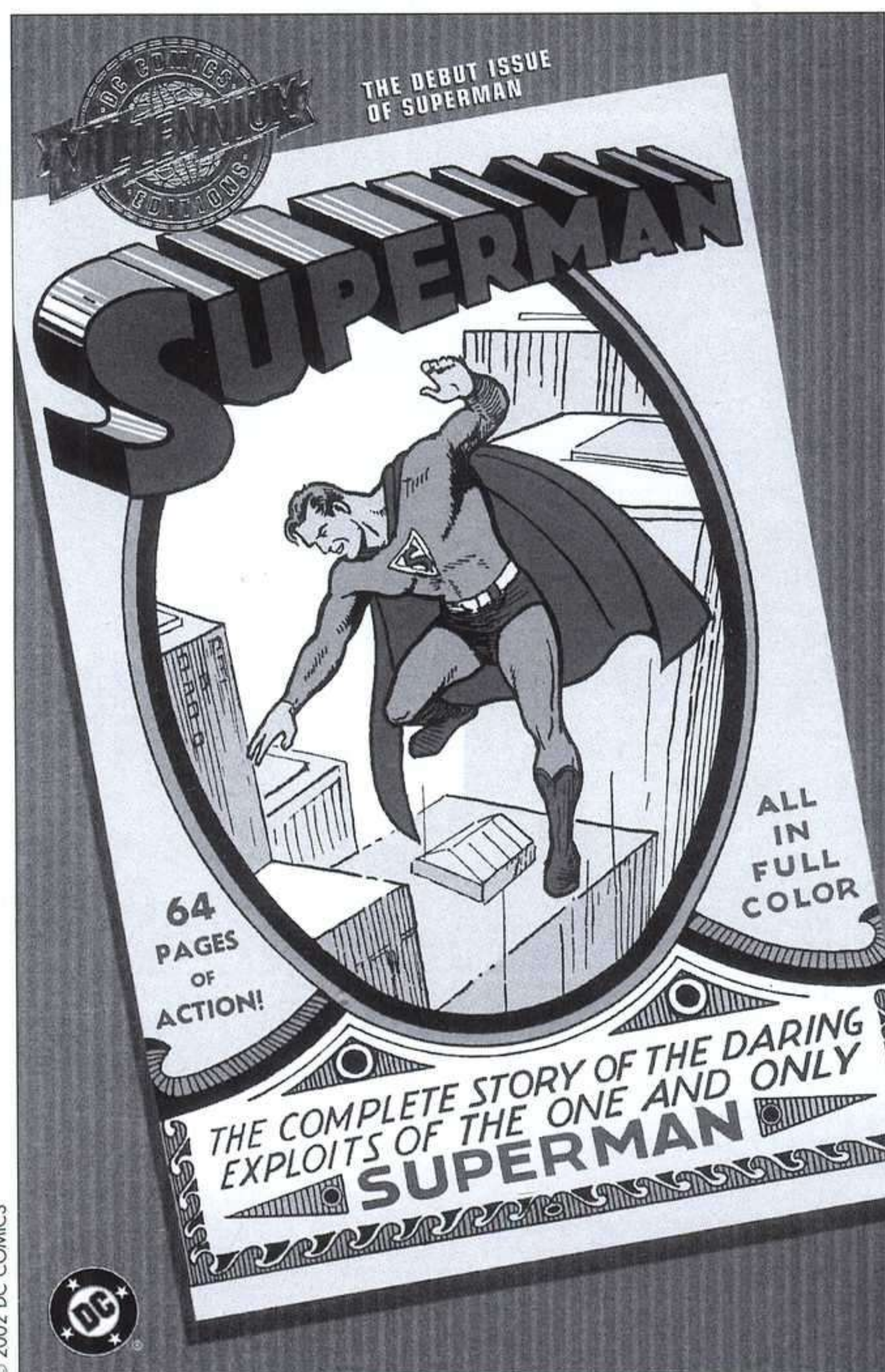
tera, para bien o para mal. Pero lo que es cierto es que me ha ayudado a valorar la inmediatez de la ilustración, su calidez y su total personalidad. No importa el formato ni la técnica, aunque la tecnología sea el medio, al final no recordamos las pinceladas sino las sensaciones. Como se suele decir, se tiende a valorar más lo que no se tiene que lo que poseemos, nunca mejor dicho, y es que para mí ilustrar es un oasis en medio del desierto.

Dicen que las personas podemos vivir sin comer quince días, seis sin beber y tres sin dormir, pero que no podemos estar ni un segundo sin imaginar... y eso sí que lo puedo decir yo.



# Los cómics de superhéroes en España

Antonio Martín\*



Reedición, en el 2000, del primer número de la colección Superman aparecido originalmente en el verano de 1939.

*En 1938, Jerry Siegel y Joe Shuster alumbran al primer y más famoso superhéroe de la historia del cómic, Superman. A partir de ahí, una legión de superhéroes con los más exóticos disfraces y los más increíbles poderes invaden los quioscos y todos los puntos de venta de Estados Unidos durante la década de los 40. Y gracias al éxito y la expansión de estos personajes se populariza también, y se afianza, un nuevo soporte editorial, el llamado comic-book, un formato que acabará colonizando los mercados de la historieta en todo el mundo, incluida España. Los comic-books y los superhéroes llegaron a la España de la posguerra, a principios de los década de los 40. Naturalmente, el primero en desembarcar fue Superman.*



© 2002 HEREDEROS MANUEL URDA.



© JORGE PARENTI/HISPANO AMERICANA DE EDICIONES, S.A.

A la izquierda, primitivo tebeo español de los años 20 de la Editorial El Gato Negro, después Bruguera, con cubierta de Manuel Urda. Portada de la colección *Ciclón el Superhombre*, primera edición de los cómics de Superman realizada en España.

Los *comic-books* de superhéroes son netamente norteamericanos y surgen de un primer personaje, el Superman de Jerry Siegel y Joe Shuster, publicado por primera vez en 1938.

A partir del éxito comercial de *Superman*, surge una legión de superhéroes que invaden los kioscos y todos los puntos de venta de los Estados Unidos durante los años 40. Parte del éxito hay que achacarlo a la tipología del superhéroe, un personaje arquetípico que se fabrica tomando distintos elementos y características de la novela popular, el cine y el cómic, como son su procedencia de otro planeta, la doble identidad que sustituye al antifaz de anteriores héroes justicieros, la caracterización mediante la capa y el uniforme con la emblemática S, los superpoderes que trascienden las limitaciones de los lectores... Todo ello da lugar a un modelo de personaje acorde con las necesidades sociopsicológicas de los lectores norteamericanos de los primeros años 40, especialmente de los niños y adolescentes, y también de muchos adultos recién alfabetizados.

### Colonizados por el *comic-book*

A partir del éxito y la expansión de los superhéroes se populariza y afianza un nuevo soporte editorial, el *comic-book* (cuaderno vertical monográfico de cómics, similar en cierto modo a los tebeos españoles, en síntesis, una revista de cómics nada costosa, editada en papel barato para el consumo rápido y repetido). Sin el éxito de los superhéroes es posible que los *comic-books* no hubiesen pasado de ser un simple experimento editorial.

En el mundo de la globalización, los *comic-books* norteamericanos han sustituido a los viejos tebeos, a los *fumetti*, a las *bandes dessinées* más difundidos durante los dos primeros tercios del siglo XX. Los superhéroes han arrinconado a los héroes locales y hoy el *comic-book* norteamericano ha ocupado el nicho sociológico del tebeo tradicional europeo.

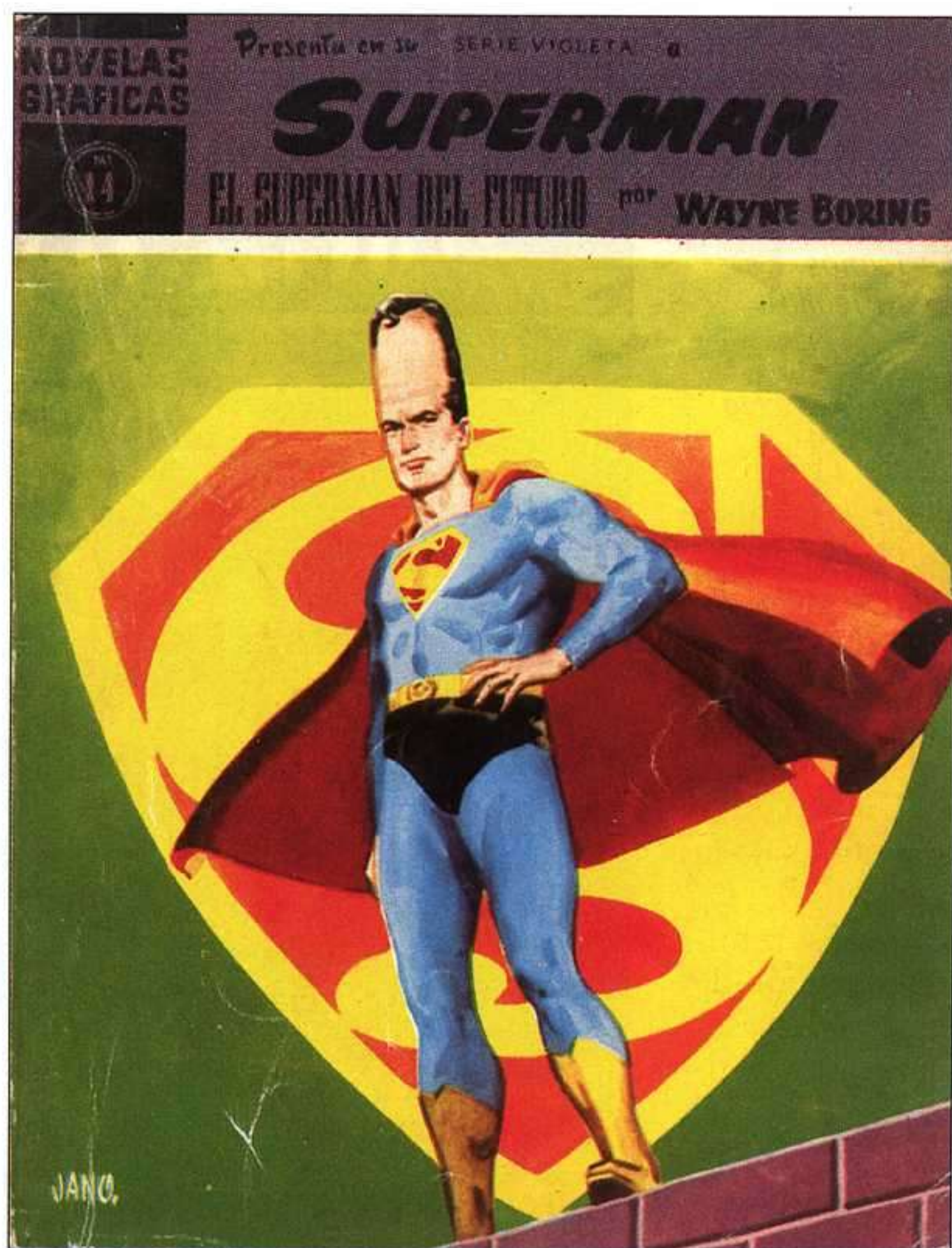
En la actualidad, tras la decadencia de aquellos personajes y publicaciones, los *comic-books* de superhéroes —básicamente los de Marvel Comics, DC

Comics, Dark Horse, Top Cow, Image y algunas otras empresas— se han hecho dueños de los mercados internacionales y han impuesto una medida única a la cultura de masas de todos los países occidentales, y de muchos orientales, dominando la antes llamada «prensa infantil».

Es así como los superhéroes de papel se han convertido, junto con el cine norteamericano y las teleseries, en embajadores y representantes culturales de los valores de la sociedad de los Estados Unidos de América, en los niveles medios correspondientes a los estratos sociales sometidos a la uniformización cultural implícita al término *mainstream*, que viene propiciada por la dimensión global que hoy alcanza la economía.

Más aún, cabalgando sobre la ola de la globalización cultural, el *comic-book* norteamericano (siempre, sobre todo, el de superhéroes) ha calado profundamente, en las dos últimas décadas, en las culturas lectoras del Reino Unido, España, Italia, Portugal, Alemania y Francia. Y ha desplazado, en algunos casos, a los





Uno de los muchos émulo de los superhéroes patriotas fue The Emblem, aquí en una edición mexicana en formato de comic-book. Al lado, edición española de los cómics de Superman, de Editorial Dólar de Madrid, de 1959.

pronto personajes procedentes del cine de la época, como Charlot, Max Linder, Mary Osborne, etc.

En los primeros tebeos, el género más exótico será la ciencia-ficción y, de refilón, algunos tímidos acercamientos al terror. Estos tebeos se publican en una España predominantemente rural, conservadora y tradicional, controlada por los caciques y tutelada por el ejército, en la que ha comenzado a surgir un proletariado urbano y las fuerzas sociales se polarizan crecientemente a derecha e izquierda. Los lectores niños no piden maravillas y los personajes de las primeras historietas infantiles suelen ser muy elementales. El mayor espectáculo de la época es el cine y los superhéroes no existen.

No es hasta los años 30, y ante la entrada masiva de los cómics norteamericanos de aventuras y humor, de la mano de las revistas *Mickey*, *Aventurero*,

*Cine Aventuras-Betty Boop*, *Yumbo*, etc., cuando la historieta española de los tebeos para niños y sus personajes, situaciones, guiones y desarrollo secuencial, se hacen más complejos y ricos en cuanto a expresión y narración.

### Tebeos para después de una guerra: el primer Superman...

La guerra civil marca un paréntesis de tres años en el desarrollo de la sociedad y la cultura españolas. El conflicto deja asolado el país, el campo arrasado, las ciudades y los servicios en precario, las infraestructuras industriales dañadas, y produce una desequilibrada inmigración hacia las ciudades. A ello se añade el hambre, el frío, el rebrote de enfermedades ya controladas que se agravan por la escasez de medicinas, la falta de energía.

España se divide en vencedores y ven-

cidos, y se vive bajo un clima de terror fruto de la represión, potenciada por las delaciones, las venganzas y ajustes de cuentas personales. Las cárceles están abarrotadas y las ejecuciones se sucedan durante años. En esta situación se enmarca la reconstrucción de una sociedad civil que, bajo la tutela del Ejército, la Iglesia y la Falange, reproduce los esquemas de la derecha tradicional de los años anteriores a la República.

La población vive con dificultades, sin más horizonte que el día a día, bajo un espeso manto de silencio, sin expectativas de futuro, en un marco en el que los niveles económicos han retrocedido a niveles de principios de siglo. Faltan los bienes materiales de primera necesidad, falta la esperanza y la guerra ha dejado desmoralizada y atemorizada a una mayoría de la población. En estas circunstancias, el cine, la radio, la novela popular y el tebeo se convierten en po-

Bajo el título Historias Fantásticas, la editorial Novaro, de México, presentaba numerosos superhéroes norteamericanos. En este caso a Flecha Verde y .....  
 A la derecha, cubierta de la edición del Ministerio de Información de la legislación sobre prensa infantil y juvenil utilizado por la CIPIJ.



derosos lenitivos de la vida diaria.

Los editores reinician la publicación de tebeos. Éstos van a ser claramente de dos tipos: los ideados, patrocinados y publicados por el régimen o personas afectas a él, como FET y de las JONS, Acción Católica, Consuelo Gil, los hermanos Blasi, Teodoro Delgado, etc. Y los netamente comerciales, obra de editores industriales como los hermanos Bruguera, Marco, Vecchi, Plaza, etc.

Es entonces, en los primerísimos años 40, cuando llega a España, vía Italia, el primer cómic de superhéroes. Se trata de *Superman* y lo publica la empresa Hispano Americana de Ediciones, S.A., propiedad de Lotario Vecchi que, por su relación con otras editoriales italianas, se encontraba en una situación privilegiada para importar ideas, modelos y materiales cuya efectividad ya se había demostrado antes en Italia u otros países.

Así ocurre con *Superman*, cuyas tiras de prensa, distribuidas por el McClure Syndicate, fueron publicadas primero en la Italia de Mussolini, en 1940. Allí fueron remontadas en formato de cuaderno apaisado de historietas, con un cambio drástico de nombre, que se transforma en *Ciclone*. El mismo año,

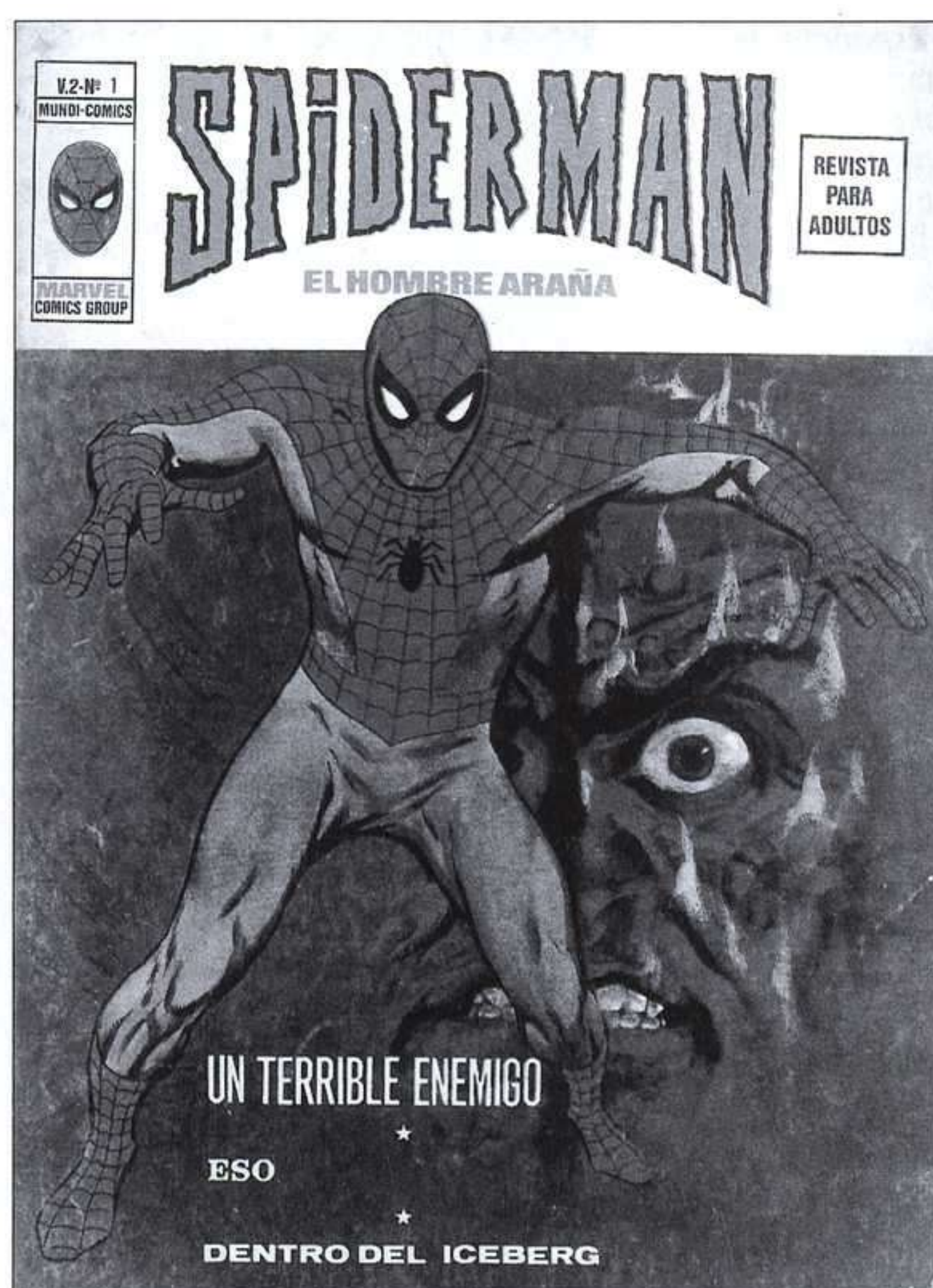
Hispano Americana lo publicó en España, con igual formato y modelo editorial, con el título de *Ciclón El Superhombre*. Sólo se publicaron 15 cuadernos y un almanaque, así pues, la aparición en España del primer superhéroe pasó sin pena ni gloria ante la competencia de otros personajes que habían calado más hondo en los gustos de los lectores de la posguerra.

Sólo en otra ocasión, también en la década de los 40, llegarán los cómics de *Superman* hasta los lectores españoles. En la España del general Franco, aislada por los aliados tras la caída de los regímenes nazi y fascista, y en momentos en que las tensiones interiores se agudizan debido a la falta de alimentos, será fundamental el apoyo que le brindan contados países. Entre ellos, Argentina presidida entonces por el general Perón que, en octubre de 1946, envía a España grandes cargamentos de trigo (por un importe de 350 millones

de pesos argentinos), y también ofrece un crédito de 1.750 millones de pesos, en 1948, justo cuando Estados Unidos decide excluir a España de las ayudas del Plan Marshall.

Como parte de la estrechas relaciones que se establecen entre España y Argentina se producen todo tipo de intercambios, incluidos los culturales. Es así como la revista infantil argentina *Billiken*, ya conocida en nuestro país, comienza a llegar a España a partir de 1946 con frecuencia y continuidad. En sus páginas aparece el cómic de *Superman*, con el título de *El Superhombre*. De nuevo, se trata del material distribuido a la prensa por el McClure Syndicate.

En ambos casos, ni *Ciclón El Superhombre*, ni *El Superhombre* (siempre *Superman*), interesarán a los lectores infantiles de los años cuarenta. Es el momento en que el mercado está inundado por propuestas masivas de nuevos héroes, historietas y tebeos españoles, que



Uno de los primeros números publicados por Vértice de los superhéroes de Marvel Comics. Con estas colecciones se abría un nuevo mundo a los lectores. A la derecha, edición en formato revista de los comic-books de Marvel, de los 70.

ofrecen a los niños motivaciones más cercanas y modelos más y mejor enraizados en la cultura diaria de la sociedad española de la posguerra. Así, la propuesta de Superman, arquetipo y máxima expresión de los superhéroes norteamericanos, tendrá una nula penetración en el mercado español, que entonces es, como el conjunto de la sociedad, mayoritariamente autárquico.

La sociedad de los años 40 vive encerrada en un gueto, también formado por los tebeos que se editan en España (los más atrevidos insinúan, en algunas historietas, las invisibles alambradas). La prensa, incluida la infantil, está sometida al Estado, de acuerdo con la Ley de 1938, y vive en una permanente situación de «permisos de edición» provisionales que hay que renovar constantemente. Por todas estas razones, por las peculiaridades sociológicas del grupo humano español en los años 40 y, sobre todo, por la propia idiosincrasia

de la cultura popular de masas española, era muy difícil que los *comic-books* norteamericanos de superhéroes pudieran arraigar entonces en nuestro mercado.

### Acuerdos España-EE.UU: llegada masiva de superhéroes

Debido a las circunstancias políticas y económicas de la posguerra, los lectores españoles permanecen prácticamente al margen de las obras producidas en otros países, tal y como en general ocurre en el conjunto de la cultura española, que durante más de diez años se desarrolla en una especie de invernadero en el que sólo crecen los modelos culturales propios, aislados de influencias «perniciosas», bajo la vigilancia de inquisidores de todo tipo, fundamentalmente morales pero también ideológicos e, incluso, comerciales.

Claro que este control, esta cerrazón y sequía culturales no son absolutos. Por una parte porque los dibujantes españoles toman cuanto pueden del cómic de otros países, trasladando influencias estilísticas y novedades temáticas a nuestro país. También porque el aislamiento respecto al cómic de otros países no es absoluto por lo que respecta al material que se publica en la prensa, y que llega también a varios tebeos infantiles.

A mediados de los años 50 se rompe este aislamiento debido a la evolución de la política internacional, en función de la guerra fría. La firma de los Pactos de Ayuda Mutua entre los Estados Unidos y España, con la consiguiente normalización de las relaciones internacionales del régimen de Franco con los países pertenecientes al bloque occidental, genera un amplio entramado de relaciones políticas, económicas, culturales y de todo tipo con los países aliados que habían ganado la guerra mundial y que



Edición española de Spiderman, de Todd McFarlane, uno de los hitos comerciales más importantes que alcanzó Marvel en los años 90.

A la derecha, portada de una edición española de Capitán América, donde se muestra el carácter patriótico, vengador y violento de este superhéroe de Marvel Comics.



© 2002 COMICS FORUM/MARVEL CHARACTERS, INC.



© 2002 COMICS FORUM/MARVEL CHARACTERS, INC.

siete años antes habían condenado al general Franco y su régimen.

Ello repercute también en los productos de la industria cultural, cine, teatro, novela, ensayo, etc. Y también en los cómics. Si bien las importaciones de cómics de Francia, Argentina, Estados Unidos, México, etc. son efectivas desde los primeros años de la década, será en la segunda mitad cuando se produzca la entrada frecuente, intensa y duradera de los superhéroes de los *comic-books* norteamericanos.

Primero se importarán los *comic-books* originales, la mayoría de superhéroes, en inglés, para uso y lectura de los militares destacados en las bases militares norteamericanas en España. Cómics que generalmente acabarán en una especie de mercado paralelo al alcance de los compradores españoles.

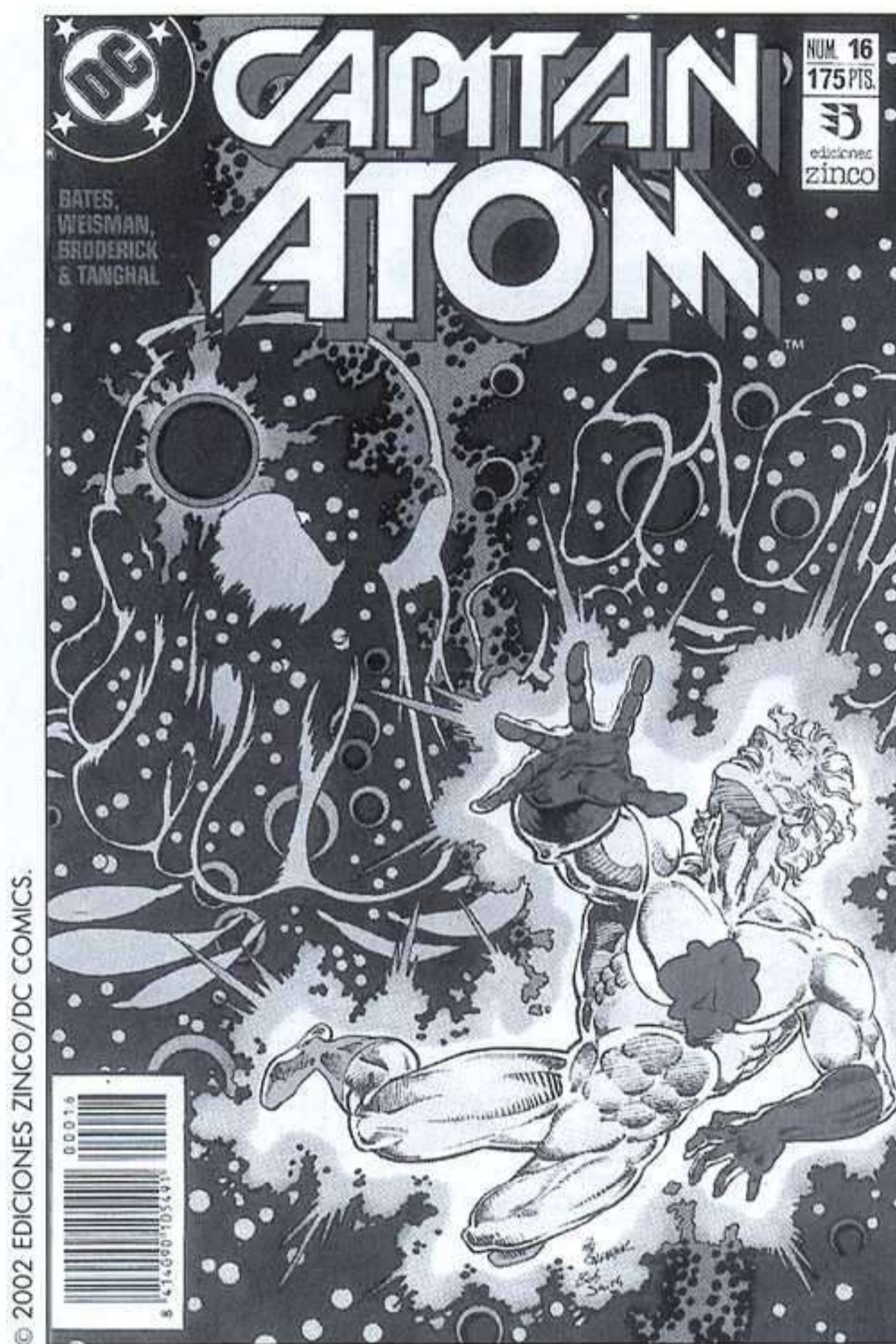
Más tarde se importarán las ediciones mexicanas de estos *comic-books*, de las empresas Queromón Editores, S.A., Sociedad Editora América, S.A., etc., a través de las cuales comienzan a llegar hasta los lectores españoles con relativa periodicidad este nuevo tipo de tebeos norteamericanos, pasados por el tamiz idiomático mexicano, con un éxito creciente. Cosa fácil de comprender si se comparan los tebeos españoles de la época (con la cubierta y acaso alguna página más en colores y el res-

to en negro o bicolor) con los *comic-books* norteamericanos editados por las empresas mexicanas, con 32 esplendorosas páginas en colores y contenidos exóticos, de ciencia-ficción, del Oeste, versiones de películas, humor cercano a los dibujos animados y, sobre todo, superhéroes. Y si se tiene en cuenta el cambio radical que la sociedad española comienza a experimentar a finales de los años 50, tanto por su propia dinámica interna, como por el giro «aperturista» del régimen político, que se ha iniciado con la entrega total a los intereses norteamericanos y que se acentuará en los primeros años 60, cuando los tecnócratas del Opus Dei desplacen a los políticos residuales de Falange.

Es entonces cuando se produce el auténtico «encuentro» entre los lectores españoles de tebeos, niños y adolescentes, con los superhéroes norteamericanos, que en este primer momento van a ser casi exclusivamente los de National Periodical Publications (después DC

Comics), más algunos títulos de Dell, Gold Key y Timely Comics (después Marvel Comics), que con sus nombres exóticos, sus capacidades y poderes sobrehumanos, ofrecen aventuras y contenidos atractivos, totalmente diferentes a las que los tebeos españoles ofrecían en los mismos años. Son Superman, Batman, Aquaman,Linterna Verde, Flash, Congo Bill, Halcón Negro, Plastic Man...

Progresivamente, las importaciones aumentan y a finales de los años 50 y principios de los 60 llegan a ser verdaderamente importantes, hasta el punto de suponer una verdadera competencia para los editores españoles que, poco a poco, a lo largo de los años 40 y 50, se han acostumbrado a vaciar en los mercados latinoamericanos los excedentes de sus almacenes, logrando dar así nueva comercialidad a sus tebeos no vendidos (hasta llegar, en algunos casos, a establecerse con filiales y sociedades propias en Colombia, Argentina, Venezuela, etc.). Pero estos mismos editores



El gran lanzamiento de los superhéroes de DC Comics en España lo realizó Ediciones Zinco con colecciones como ésta que se ve a la izquierda.

Al lado, portada de Capitán Atom, de DC Comics, en su edición española. Junto con Forum, Zinco logró implantar firmemente el comic-book de superhéroes en España.

Novaro importa regularmente a España 35 colecciones de *comic-books* mensuales, que vende al precio político de 5 pesetas el ejemplar para competir mejor con los tebeos españoles. La batalla comercial por controlar el quiosco se agudiza, sin que ni los editores españoles ni los editores mexicanos se preocupen en absoluto por los intereses del público lector, al que consideran simplemente como consumido de los productos que las editoriales fabrican.

no están preparados para competir con los norteamericanos en su mercado natural, ni están dispuestos a permitir que ello ocurra.

En 1959, una editorial de Madrid, Ediciones Dólar, que intenta resucitar el éxito alcanzado por Hispano Americana de Ediciones inmediatamente antes y después de la Guerra Civil, vuelve a lanzar a los grandes clásicos del cómic de aventuras norteamericano. La gran novedad es que además publica una colección de tebeos en formato de librito bajo el título genérico de *Novelas Gráficas*, con varias series y protagonistas, y en una de ellas incluirá otra vez el material de los cómics de prensa de Superman, en competencia con las ediciones mexicanas.

Esto no pasa de ser un episodio, significativo pero poco trascendente. Es la editorial Bruguera la que, desde su posición dominante en el mercado español, acusa con mayor gravedad la competencia de los *comic-books* norteamericanos pasados por el filtro mexicano.

### Censores contra superhéroes

A principios de la década de los 60, ya se puede hablar de una implantación de los cómics de superhéroes norteamericanos en el mercado español. La situación se acentúa, y se agrava para los editores españoles de tebeos a partir de un movimiento táctico realizado por las empresas mexicanas que, a principios de los años 60, se unen para crear una nueva y mayor empresa: la Organización Editorial Novaro, A.C., resultado de la fusión de la Sociedad Editora América, S.A., Distribuidora de Publicaciones Universales, S.A., Ediciones Recreativas, S.A., Editorial Novaro-México, S.A., etc. La nueva empresa reúne los títulos más importantes y mejores de *comic-books* de la mayoría de las editoriales norteamericanas. El propósito es abaratar al máximo los costes de producción y distribución, y entre los objetivos inmediatos está el mercado español.

En 1963, la Organización Editorial

Justo en estos momentos interviene el Estado español a través de la Comisión de Información y Publicaciones Infantiles y Juveniles (CIPIJ), creada por Orden Ministerial del 13 de octubre de 1962, a la sombra de la Dirección General de Prensa del Ministerio de Información y Turismo.

Así, en un escrito del 20 de marzo de 1964, el director general de Prensa, a partir de un informe negativo elaborado por la CIPIJ, transmite al representante en España de la Organización Editorial Novaro la noticia de la denegación del permiso de importación de los ocho títulos más importantes y comerciales de sus colecciones de *comic-books*, entre los que se encontraban *Superman*, *Batman* y otros de superhéroes. La razón en que se basaba el Ministerio para tomar esta decisión era la inconveniencia psicológica, educativa, sociológica y moral de estas colecciones para los lectores infantiles españoles.

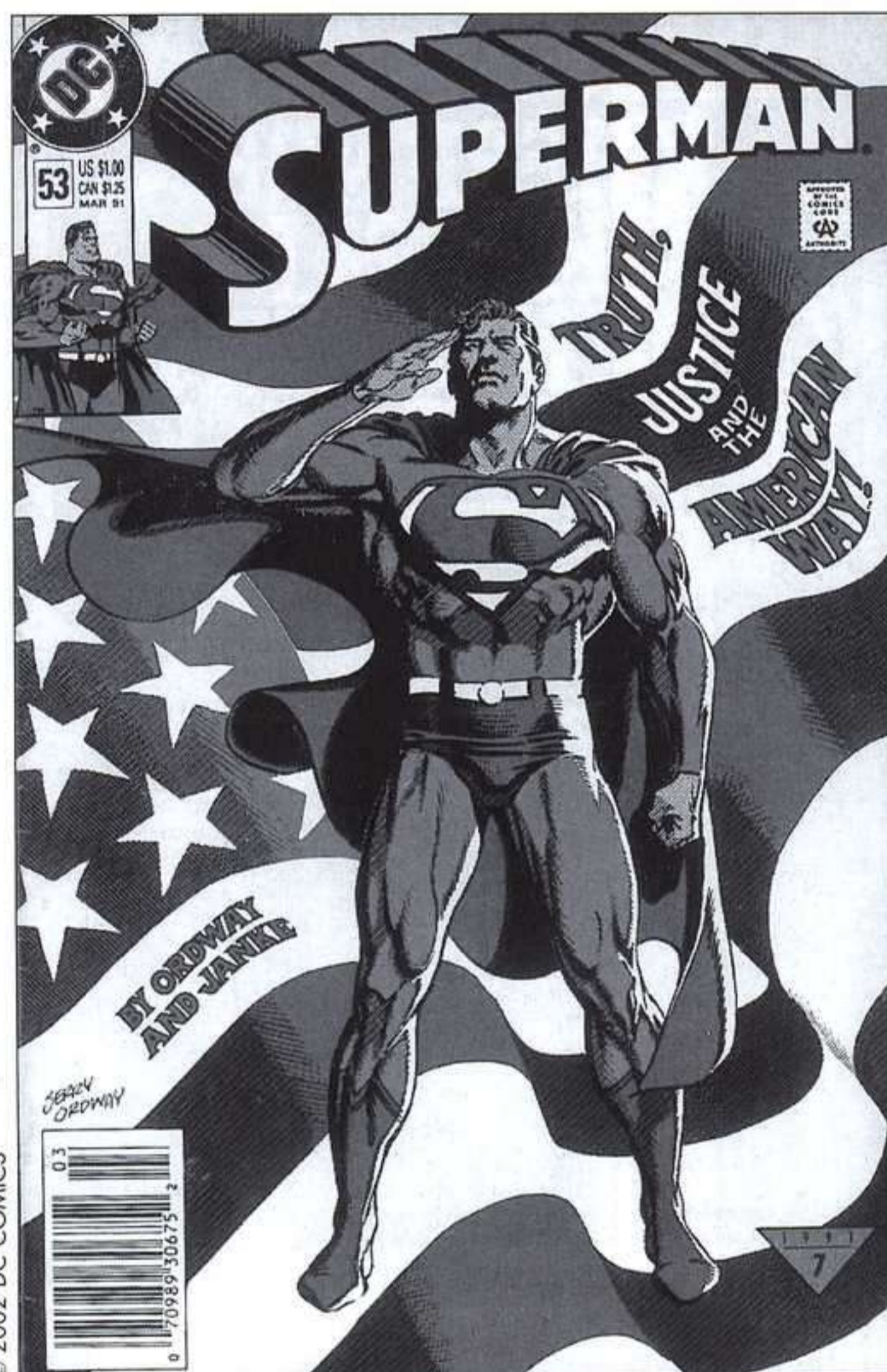
Esta decisión oficial, tomada en momentos de casi guerra comercial entre Novaro y los editores españoles, con Bruguera al frente, obliga a valorar con serias reservas la actuación ministerial, y a poner en entredicho las causas aducidas para justificarla: al tiempo que se mencionaban las conveniencias formativas de los menores españoles, era evidente que la decisión favorecía a los editores del país.

Así, desde 1964 hasta 1971, la mayoría de las ediciones mexicanas de los *comic-books* de superhéroes de DC Comics desaparece del mercado español de las lecturas populares, y deja un vacío que favorece a otras editoriales y otros cómics. Cuando en 1971 se levanta la prohibición impuesta a la Organización Editorial Novaro ésta importará de nuevo sus *comic-books* de superhéroes, pero ya es tarde y no consigue implantarlos entre los lectores españoles, que en ese tiempo han evolucionado y han tenido nuevas opciones lectoras.

Tal y como en su momento comentó *La Codorniz*, no tenía ninguna lógica ni coherencia prohibir los cómics de *Superman* por inmorales, cuando lo que eran en realidad es estupidizantes... Y ello, con todos los razonamientos necesarios, y con argumentos objetivos, sería extensible a todos los superhéroes, no para prohibirlos pero sí para valorar sus contenidos y características.

Lo contradictorio, y hasta arbitrario, de los mecanismos creados por el Ministerio de Información para «gestionar» la prensa infantil y juvenil española se hizo pronto evidente, sobre todo cuando a finales de los años 60 se planteó la existencia real de un público lector de cómics adulto y la relativa producción de cómics dirigidos más o menos expresamente a dicho público. Tema que fue resuelto con «normativas» especiales destinadas a «tipificar» dichas publicaciones para adultos.

En 1969, los lectores españoles, niños y ya no tan niños, descubren los superhéroes de Marvel Comics, la editorial norteamericana que, junto con DC Comics, se ha repartido durante muchos años la mayor y más rentable parte de la «gran tarta» del mercado norteamericano de los *comic-books*. Suyos son personajes hoy famosos más allá de su simple



*Edición norteamericana de Superman. En la portada se ve al primero y más importante de los superhéroes, encarnación de la valores sobre los que se sustenta la ideología de los Estados Unidos de América. Verdad, justicia y el modo de vida americano, las tres causas que defendía Superman con sus superpoderes.*

juvenil (tal y como ocurre en los Estados Unidos); sin embargo y debido a los imperativos de la censura entonces existente para la prensa infantil y juvenil española, los superhéroes de Marvel editados por Vértice se presentarán al Ministerio en un formato de «novela gráfica», en blanco y negro y dirigidos, según figura en cubierta, a adultos.

Se trata tan sólo de burlar la legislación existente y la censura, aprovechando la propia normativa dada por el Ministerio de Información para tipificar los formatos de las publicaciones de cómics para adultos, las cuales se distinguen en función del tamaño y formato y de la presentación técnica, soslayando así la censura propia de la prensa infantil.

La edición de los superhéroes Marvel realizada por Vértice es mala, las páginas de cómic están remontadas, ampliadas, mal reproducidas, los dibujos están retocados, redibujados, faltan y sobran partes del dibujo, y la traducción se hace por aproximación e inventando sobre la marcha diálogos y argumento, falta el color de la edición original... Aun así, los personajes aportan grandes novedades y sus aventuras son un elemento de sorpresa. Consiguen atraer a los lectores españoles, niños y adolescentes, que ya hace tiempo han comenzado a desinteresarse progresivamente por la oferta tradicional de las editoriales españolas.

Pese a sus múltiples y muy evidentes defectos, la edición de los superhéroes Marvel realizada por Vértice marca un hito por la novedad de las historias y de los personajes que suponen una aporta-

condición de simples héroes de papel, como es el caso de Spiderman.

## El mayor espectáculo del mundo

Entre 1969 y 1970, Ediciones Vértice, de Barcelona, que había entrado pocos años antes en el mercado editorial del tebeo con cómics españoles e ingleses, contrata y publica los primeros *comic-books* Marvel: *Los Cuatro Fantásticos*, *Spiderman*, *La Masa*, *Dan Defensor*, *Capitán América*, etc.

Si bien no era la primera vez que los cómics de Marvel se publicaban en España (pues años antes Editorial Manhattan había editado algunos de sus títulos), es Vértice la empresa que lanza los superhéroes Marvel en el mercado español, en una operación editorial un tanto rocambolesca, puesto que estos cómics y estos personajes superheroicos están claramente dirigidos al público infantil y

ción exótica en el decadente mercado español de aquellos años. Ello sustentará el éxito de Ediciones Vértice y dará una base mítica a estos superhéroes, asegurando su fama en España durante los treinta años siguientes.

A partir de este momento, los cómics de superhéroes tienen asegurado un espacio propio en el mercado español, en el que compiten con los títulos y personajes tradicionales, desbancando a muchos de ellos y sustituyendo progresivamente al clásico cuaderno de historietas de aventuras, típico del mercado español. Nuevas generaciones de lectores van a crecer con los superhéroes de Marvel Comics, maravillados por sus fantásticas aventuras, y con el tiempo ello desencadenará una intensa nostalgia que va a reforzar el interés por los superhéroes como modelo de lectura popular.

De forma paralela, los *comic-books* de superhéroes de DC Comics vuelven al mercado editorial español a partir de 1971, con los títulos que publica la Organización Editorial Novaro. En 1975, Editorial Valenciana publica varias colecciones en torno a *Superman*. Finalmente, en 1979, Editorial Bruguera, después de perseguir durante más de veinte años los derechos editoriales de los cómics de superhéroes norteamericanos publica los de DC Comics y también algunos títulos Marvel, por ejemplo: *Superman*, *Batman*, *Spiderman*, *La Masa*, etc.

Las ediciones de los cómics de superhéroes norteamericanos por Vértice y Bruguera crean un público lector nuevo y marcan un camino futuro para este tipo de publicaciones. Pero, de alguna forma, quedan desbordadas por la convulsión general que el mundo editorial experimenta entre 1975 y 1982. Son los años de la transición política y se abren las fronteras a la cultura de todo tipo y se produce una invasión total de los cómics europeos, sudamericanos, norteamericanos y de toda procedencia exterior, que hasta ese momento había bloqueado la censura.

Además, es el momento en que gran parte del sector español se radicaliza y produce un cómic de humor desmadrado, cómic satírico, cómic social, cómic político, cómic subversivo, cómic erótico y pornográfico. Y, de propina, el que



A la izquierda, un comic-book de Marvel publicado con ocasión de la primera guerra contra Irak, la llamada «Operación Tormenta del Desierto». Al lado, el superhéroe de moda gracias a su reciente versión cinematográfica.

se da en llamar «de autor», en muchos casos pretencioso e inútil.

En este marco, muchas nuevas editoriales nacen, crecen y mueren. Mientras que los antiguos «imperios» editoriales comienzan a tambalearse, incapaces de adaptarse a las nuevas formulaciones sociológicas, con sus variaciones del gusto tradicional de una sociedad que emerge de cuarenta años de silencio. En este periodo, desde 1975, incluso los cómics de superhéroes, pese a su fuerte conexión con un grupo de lectores fieles, quedan sumidos en el maremágnum editorial que entonces se produce, desbordados a derecha e izquierda por la enorme cantidad de novedades que se publican.

Es necesaria la perspectiva de los años para valorar la importancia real que tuvo la propuesta de Vértice y comprender cómo, pese a su intrínseca mediocridad técnica y de calidad, los cómics de superhéroes significaron una importante

aportación al mercado español de las lecturas populares, quizá la última antes de que el cómic iniciara su decadencia con un cambio radical en las costumbres lectoras de niños y adolescentes, que si ya se percibe a lo largo de los años 70, será real y absolutamente operativo en las décadas siguientes.

### David contra Goliat

En los años 80, superada la borrachera de lectura e imágenes generadas por la avalancha de publicaciones de todo tipo (desde los mejores cómics franceses e italianos al *Playboy*, desde *El Capital* al cómic pornográfico más gratuito), el tebeo español decae lentamente en manos de los editores de toda la vida y de alguno nuevo, en una constante reiteración de estereotipos y lugares comunes.

Se produce entonces la definitiva implantación del cómic de superhéroes en

*En todo momento, y tras las aventuras más exóticas de los superhéroes, subyace la propuesta norteamericana de una sociedad globalizada y conducida por los Estados Unidos. En la imagen, el Capitán América tutela y protege a los niños del mundo...*

misma atención y cuidado que al libro, da «cartas de nobleza» a la edición española del *comic-book* de superhéroes y técnicamente lo equipara con las mejores ediciones de obras propias y, a veces, las supera.

Agotado el modelo español del tebeo/cuaderno de historietas monográficas de aventuras, que en el pasado había dado títulos como *El guerrero del antifaz*, *Águila negra*, *Hazañas bélicas*, *El Cachorro*, *Aventuras del FBI*, *El Capitán Trueno*, etc., serán los *comic-books* de superhéroes los que les sustituyan cumpliendo la misma o similar función recreativa que aquellos, con aventuras intrascendentes, perfectamente

prescindibles, para pasar el rato, pero hechos desde planteamientos ideológicos y parámetros sociológicos que corresponden a la cultura de la sociedad norteamericana.

Pero se ha producido un cambio fundamental en el público lector, que afecta a los cómics de superhéroes y, en general, a toda la producción española de cómics y lecturas populares. Casi sin que los editores —y menos aún los pedagogos, moralistas y legisladores preocupados por la prensa infantil— se dieran cuenta, los lectores infantiles y la mayoría de los lectores adolescentes se han alejado progresivamente de la lectura de tebeos, atraídos por la expansión de la televisión; son cambios sociológicos, de costumbres y ocio, que desde los años 60 se dan en España y que ofrecen la posibilidad de nuevos espacios temáticos recreativos, muchas veces ligados a la nueva tecnología electrónica.

Esto marca una nueva sociología del lector español de cómics, que deja de ser un lector más o menos casual, que com-

pra y lee tebeos para entretenerse y divertirse, o un coleccionista normal que guarda sus pequeños tesoros por el simple placer de la relectura.

En los años 80 y 90 aparece un nuevo tipo de lector adulto joven con una gran fidelidad hacia los cómics que le interesan y que es capaz de implicarse en sus contenidos, personajes, características y autores. Es más que un lector, es un experto conocedor que lee y colecciona compulsivamente. A ello hay que sumar la existencia de una «vieja guardia» de cuarentones y cincuentones, nostálgicos impenitentes afectados por el «síndrome de Peter Pan», que siguen comprando tebeos claramente dirigidos a un público infantil o adolescente.

Este crecimiento relativo del número de lectores adultos (aunque no en número suficiente para las necesidades comerciales del editor industrial), de todo tipo y edad, interesados por el cómic de superhéroes, está acompañado por un claro retroceso de los niveles culturales generales.

En todo caso, el número de lectores resultante es muy bajo, oscila entre un escaso 15% y un 25% máximo aproximado, respecto a los lectores de tebeos de los años 50. El balance en números reales es desolador y apunta hacia el posible hundimiento del modelo de empresa editorial de cómics tal y como la hemos conocido hasta ahora. No cabe esperar menos cuando, a finales de los años 90, las cifras de devolución de ejemplares en primera distribución, de un cómic de cierta calidad, eran de un 70% de la tirada.

Finalmente, es preciso señalar que la implantación de los *comic-books* de superhéroes en España ha supuesto una aportación importante al proceso de globalización cultural. Y si bien no cabe rechazar la libre opción de estos lectores hacia este producto, sí debemos señalar el desajuste sociológico y cultural que supone el interés exclusivo por este tipo de lectura, que es más grave en función de la total dependencia española —económica, política, técnica, industrial y hasta alimenticia— de las opciones y decisiones del Imperio. ■

\*Antonio Martín es técnico editorial e historiador del cómic.



© 2002 MARVEL CHARACTERS, INC.

España, por el trabajo de Ediciones Forum, del Grupo Planeta, que sustituye en 1983 a Vértice en la edición de los superhéroes de Marvel Comics, y de Ediciones Zinco que, a partir de 1984, edita los superhéroes de DC Comics.

Entonces se producen las mejores y más fieles ediciones españolas respecto al modelo del *comic-book* norteamericano, al cual copian y adaptan a las características del mercado español, incluso en aspectos aparentemente accesorios pero realmente importantes: respeto por el dibujo y por los diálogos del cómic; textos de crédito con información editorial completa; mención destacada de los nombres de los autores y también los de los colaboradores que realizan la versión española; cuidada presentación gráfica de cubiertas y páginas interiores; contacto permanente con los lectores a través de una sección de correo; publicación de artículos informativos y promocionales, etc. Este trabajo editorial, absolutamente profesional, por el que se trata el tebeo con la

# Doce propuestas para el fomento de la lectura

Paco Abril\*

**E**n un seminario de expertos en la lectura celebrado hace unos meses en Madrid, todos los participantes coincidieron en que había que establecer un pacto de Estado para coordinar las diferentes campañas de Fomento de la Lectura que están llevando a cabo las comunidades autónomas, por una parte, y el Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, por otra. Esperemos que éstas no sean campañas que, como las rectas paralelas, por mucho que se prolonguen nunca se encuentran. No estamos sobrados de recursos para permitirnos tales despilfarros.

## Claves de una campaña

Las doce propuestas que presento a continuación, pretenden señalar los campos sobre los que debería incidir cualquier campaña de Fomento de la Lectura.

1. Si sabemos que los cuentos relatados por los padres son decisivos para el despertar lector, es imprescindible extender el fomento de la lectura a las familias, para que padres y madres tomen conciencia de la necesidad que los niños tienen de cuentos, para que sepan orientarse sobre qué historias contar y aprendan cómo contarlas. Que los padres cuenten cuentos a los niños ayudará, además, a que se establezca una relación cualitativamente mejor entre los niños y sus mayores. Al contarle un cuento a su hijo, el padre o la madre le proporcionan,



ANA PEYRI.

a la vez, la imprescindible vitamina A. A de afecto, naturalmente.

2. Si sabemos que los cuentos son el lenguaje que mejor entienden los niños y las niñas, porque son su inmejorable mapa afectivo, hagamos que se les permita vivirlos, hablar de ellos, dibujarlos, representarlos, reescribirlos.

3. Si sabemos que a los niños y niñas les fascinan los cuentos, y que los cuentos son el mejor incentivo para la lectura, hagamos que en las actividades que

se programen para ellos haya siempre contadores de cuentos. Y, a la vez, que se proporcione formación continuada a estos narradores.

4. Si sabemos que la difusión de la Literatura Infantil y Juvenil a través de los medios de comunicación es prácticamente inexistente, fomentemos esta difusión estimulando a los medios, prensa, radio y televisión, a que se hagan eco de estas publicaciones recuperando el Premio Nacional de Crítica de LIJ, así como



ANA PEYRI.

naturalmente, fomentemos la mejor preparación de los libreros, sobre todo en literatura infantil. Pidámosles también a todas las librerías que, en sus escaparates, expongan siempre libros infantiles.

8. Si sabemos que la lectura a través de la escuela, tal y como se está ejerciendo, conduce al rechazo de los libros, fomentemos la esmerada preparación de los enseñantes y de los estudiantes de Magisterio para que conozcan a la infancia, para que lean los libros dirigidos a ellos y sepan contagiar el deseo de leer. Si sabemos que muchos adolescentes no leen porque han perdido la confianza en quienes les recomiendan leer, hagamos que se acerquen a la lectura porque se consigue despertar su interés, y no por imposiciones escolares.

9. Si sabemos que la Literatura Infantil y Juvenil está subordinada en exceso a la escuela, hagamos que se airee, que salga fuera, que se dé a conocer en otros espacios especialmente dedicados a poner en relación, sin imposiciones, a los libros con los niños y niñas.

10. Si sabemos que las actividades de animación a la lectura están desembocando, en demasiadas ocasiones, en actos lúdico-festivos, que nada tienen que ver con el desarrollo de hábitos lectores, fomentemos la reflexión rigurosa, esto es, alejada de triunfalismos, sobre qué se hace, cómo se hace y a quién se dirige. Evaluemos sin miedo estas prácticas para separar de ellas el grano de la paja.

11. Si sabemos que de las editoriales depende la creación de buena literatura infantil y juvenil, hagamos que su interés fundamental sean los lectores y la literatura de calidad, y no que se edite, como está ocurriendo, pensando sólo en intereses comerciales, atendiendo a las modas o las solicitudes escolares.

12. Si sabemos que sin autores no habría literatura, animemos a los escritores de literatura infantil a escribir pensando únicamente en hacer buena literatura, sin infantilizar su estilo. Recordémosles que la buena literatura infantil es buena para todos, y que la mala no lo es para nadie. ■

\*Paco Abril es escritor, cuentacuentos, creador y director del suplemento infantil *La Oreja Verde*, y director de Programas de la Fundación Municipal de Cultura, Educación y Universidad Popular del Ayuntamiento de Gijón.

creando otros premios de promoción de la lectura dirigida a la infancia.

5. Si sabemos que las bibliotecas públicas son uno de los lugares clave de encuentro entre libros y lectores, fomentemos la mejora de estas instituciones dotándolas de personal suficiente, capacitado y bien remunerado, prestando especial atención a sus medios materiales (edificios, mobiliario, fondos...) y asegurando la cuidada formación de sus profesionales.

6. Si sabemos que las bibliotecas esco-

lares tienen un importante papel en el desarrollo de los hábitos lectores, fomentemos su ampliación, su uso y su dotación tanto de libros como de personal. Y pongamos todos los medios necesarios para que al frente de ellas esté un profesional competente, con dedicación exclusiva, conocedor tanto de los libros como de los niños.

7. Si sabemos que las librerías son, al igual que las farmacias, los establecimientos donde se expendien, entre otras, la necesaria vitamina C, ce de cuentos,

# Ha nacido el SOL, un recomendador de libros en internet



*Antonio Basanta, director de la FGSR, explica el funcionamiento de SOL a su Majestad el Rey Juan Carlos y a Pilar del Castillo, ministra de Educación, el pasado 31 de mayo, en la presentación de la página web en la Feria del Libro de Madrid.*



**E**n el marco de la Feria del Libro de Madrid se presentó, el pasado 31 de mayo, el Servicio de Orientación de Lectura (SOL), una página web ([www.sol-e.com](http://www.sol-e.com)) donde los niños y jóvenes hasta los 18 años pueden encontrar información, consejo, recomendaciones sobre libros dirigidos a ellos. La selección, de momento, contempla 1.600 títulos escogidos por un equipo de especialistas coordinados por el Centro Internacional del Libro Infantil y Juvenil de la Fundación Germán Sánchez Ruipérez. El SOL es una iniciativa única en el mundo que se enmarca dentro del Plan de Fomento de la Lectura que desarrolla la Federación de Gremios de Editores de España, con el patrocinio del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte.

## ¿Qué puedo leer?

En esta primera fase de su desarrollo, SOL se dirige, fundamentalmente, a la población infantil y juvenil. Los objetivos prioritarios son ayudar a los lectores a encontrar la propuesta de lectura idónea en función de sus preferencias; generar el interés y la afición a la lectura a través de propuestas eficaces y divertidas; permitir el encuentro entre el lector y los escritores e ilustradores etc. En este sentido, SOL es un recomendador de lecturas, no un buscador de libros, que

pone al alcance del usuario las novedades editoriales, resúmenes de los libros o CD-ROM's, y fichas bibliográficas, y permite buscar personajes, temas..., ayuda a configurar la propia biblioteca personal e, incluso, permite la comunicación con algunos escritores e ilustradores. Para los niños y jóvenes se han diseñado unas atractivas páginas distribuidas por edades —de 6 a 8 años, de 9 a 11, de 12 a 14 y de 15 a 18—, que facilitan la búsqueda de información. Luego está el grupo Familias, con las recomendaciones para los lectores de 0-5 años.





ANTONIO FRAGUAS «FORGES».

incorporar, existen listas de los libros más visitados y una comunidad virtual en la que se intercambian opiniones incluso con los escritores e ilustradores de las obras. La web del SOL incluye también reportajes temáticos, como el dedicado a los osos, para el grupo de lectores de 6-8 años, o el de misterio, para los de 12-14 años, planteado como un juego de preguntas que permite el acceso a determinadas sugerencias de lectura. También las familias y los profesionales dedicados a la animación a la lectura —docentes, bibliotecarios, libreros, editores— pueden acudir a SOL para consultar su amplio Banco de Recursos, que aporta amplia información publicaciones sobre el libro, la lectura y áreas afines, con obras, documentos y artículos a texto completo; incluye también convocatorias y noticias relacionadas con la lectura, un directorio de organiz-

El SOL contiene 1.600 libros infantiles y juveniles en castellano, a los que se espera incorporar anualmente 500 títulos más. Sin embargo, hay también la voluntad de ampliar la selección con libros en las otras lenguas del Estado e, incluso en otros idiomas. Por otro lado, hay que destacar que un equipo de 65 profesionales coordinados por el Cento Internacional del Libro Infantil y Juvenil de la Fundación Germán Sánchez Rui-pérez se ha encargado de la selección de obras recomendables que se ha hecho, según declaraciones de Antonio Basanta, director de la Fundación, «sin presiones por parte de las editoriales»

Cada libro recomendado por SOL se presenta con un breve resumen de contenido y de personajes, facilita la lectura de un fragmento de la obra, incluye los votos y comentarios de otros usua-

rios del SOL y una completa ficha bibliográfica. Es decir, el usuario dispone de un escaparate, con una selección de la oferta editorial, que le permite conocer las novedades recomendadas, los más y menos leídos, los preferidos por un escritor o un personaje famoso, los recomendados por otros usuarios del SOL, leer un fragmento de las obras, ver alguna ilustración, conocer datos curiosos o anecdóticos sobre el libro, etc. Los mayores, a partir de 12 años, podrán reunirse en los Clubes del SOL: el club del humor, el de la ciencia-ficción, el de misterio, etc.

Los que acceden al Servicio pueden hacer diferentes búsquedas: por autor, por temática, por personajes, etc. El recomendador fomenta la interactividad con los usuarios; además de los votos y comentarios que todo el mundo puede

mos públicos y privados, escritores, ilustradores, librerías, editoriales y otras instituciones. El Banco de Recursos permite además que los usuarios participen con comentarios y preguntas a expertos en diferentes áreas relacionadas con la lectura.

En total, forman parte del SOL más de 30.000 entradas de información, basadas en los 1.600 libros seleccionados, y cerca de 5.000 referencias documentales. El Servicio tiene un presupuesto de 1.100.000 euros, dispone de un teléfono de información (902 155 255), y se complementa con una campaña de prensa con dibujos de Forges. Toda una invitación a la lectura a través de una propuesta atractiva y funcional, basada en las nuevas tecnologías y que, de momento, se presenta como única y original en el mundo. ■

# LIBROS

DE 0 A 5 AÑOS



## Los oficios de Juan

**Antonio Rubio.**

Ilustraciones de Rebeca Luciano.  
Colección Libros para Soñar.  
Pontevedra, 2002.

Editorial Kalandraka.

10 €

Existe ed. en gallego

—*Os oficios de Xan*—, catalán

—*Els oficis d'en Joan*—

y euskera —*Jonen lanbideak*—.

Juan es un niño capaz de desempeñar cuantos oficios insólitos se le ocurran. En un solo día se atreve a ser marinero, aeropuerto, albañil, médico de grillos, domador de migas de pan, fabricante de desiertos, vigilante de nidos de cigüeña, jugador de mucho rato, inventor de nubes de espuma, cocinero de arco iris y soñador que sueña mucho. Y todo esto mientras desayuna, come, merienda, cena y, en definitiva, vive. Todo mezclado nos da este singular y especial homenaje a la imaginación infantil (o al juego simbólico) que está muy bien estructurado y resuelto en unas páginas bellamente ilustradas. Rebeca sabe dibujar y sabe pintar, además de componer los elementos de las páginas como si de una partitura se tratase. *Núria Obiols.*

## El meu pare

**Anthony Browne.**

Ilustraciones del autor.

Traducción Josep Ferrer.

Colección Los Especiales a la Orilla del Viento.

Editorial Fondo de Cultura Económica.

México D.F., 2002.

10,82 €

Edición en catalán.

Existe ed. en castellano

—*Mi papá*—

No es una equivocación en la ficha del libro, es que FCE, una de las editoriales más importantes de México, se ha decidido a publicar algunos de sus álbumes en catalán. Y nada mejor que estrenarse con la última obra de Anthony Browne —el escritor-ilustrador fetiche de la casa—, pensada para los más pequeños. Se trata de toda una oda del hijo al padre, construida con los recursos propios del Premio Andersen 2000: esas imágenes inquietantes y tiernas, a la vez, conseguidas gracias a esa mezcla entre hiperrealismo y surrealismo que tan bien



le sale al autor. Imágenes llenas de detalles, de referencias culturales, de homenajes, y de transformaciones. En esta ocasión, por el tema y por el público al que va dirigido el libro, Browne ha sido más moderado, más asequible en los detalles; en las referencias culturales —a cuentos tradicionales—; y en los homenajes —a Elmer, el elefante a cuadros de colores de David McKee, por ejemplo—.

Este padre, al que el hijo ve como una especie de superhombre —no tiene miedo, puede saltar por encima de la Luna, sabe bailar, puede luchar contra gigantes, juega al fútbol, es sabio y hace reír a su hijo— inspira unos dibujos llenos de fuerza, expresividad y humor. Otra maravilla del mago Browne.

## Diez amigos

**Inés Rosales.**

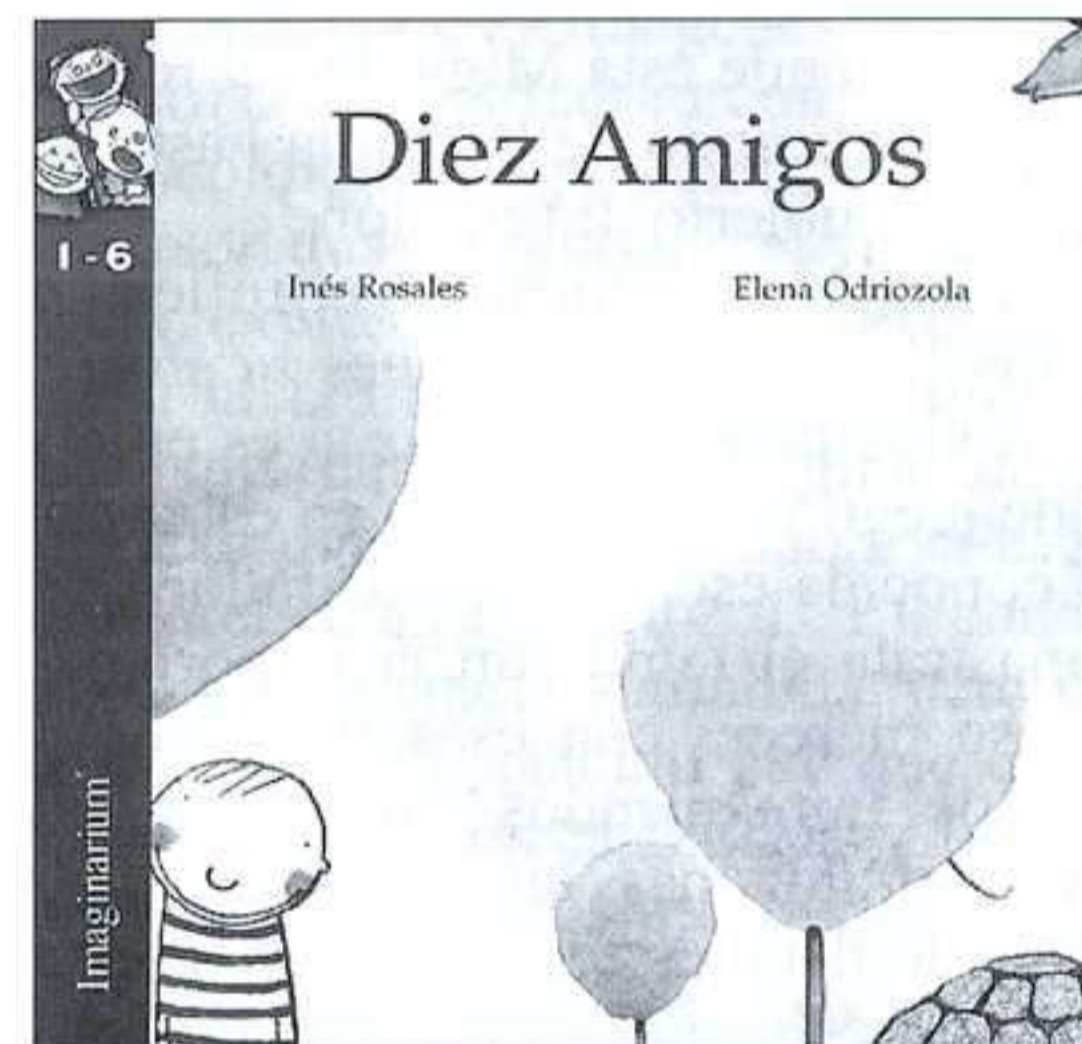
Ilustraciones de Elena Odriozola.

Editorial Imaginarium.

Zaragoza, 2002.

4,90 €

Una tortuga se fue a pasear y se encontró con un ratón. Ahora son dos y, al final del trayecto, serán diez amigos los que acaben dando una vuelta juntos por el campo. Con la típica estructura acumulativa, el texto se propone ayudar a los más pequeños a contar siguiendo este sencillo hilo argumental que tiene un excelente reflejo en las imágenes de Elena Odriozola, expresivas, elegantes, de delicados colores, con una composición muy cuidada. Un trabajo excelente, de una estética que no suele «desperdiciar-



se» en los libros para los más pequeños. Una joyita de libro, de cartón plastificado, con todas las ilustraciones a doble página, lo que permite jugar bastante cómodamente con el escenario, el movimiento de los personajes, el encuadre, de manera sutil, pero efectiva.



## ¡Buenos días!

**Rotraut Susanne Berner.**  
Ilustraciones de la autora.  
Colección Mi Primera Sopa de Libros.  
Editorial Anaya.  
Madrid, 2002.  
4,90 €  
Existen ed. en catalán —*Bon dia!*— en Barcanova, y en gallego —*¡Bos días!*— en Xerais.

A Miguel le cuesta un mundo levantarse por la mañanas. Su madre debe llevar a cabo todo un ritual para conseguir que el chico-conejo abandone su guarida debajo de las sábanas. Así las cosas, el juego consiste en preguntar a sus animalitos de peluche y compañeros de cama dónde está Miguel y, al mismo tiempo, ir tirando de la manta hasta dejar al descubierto al remolón.

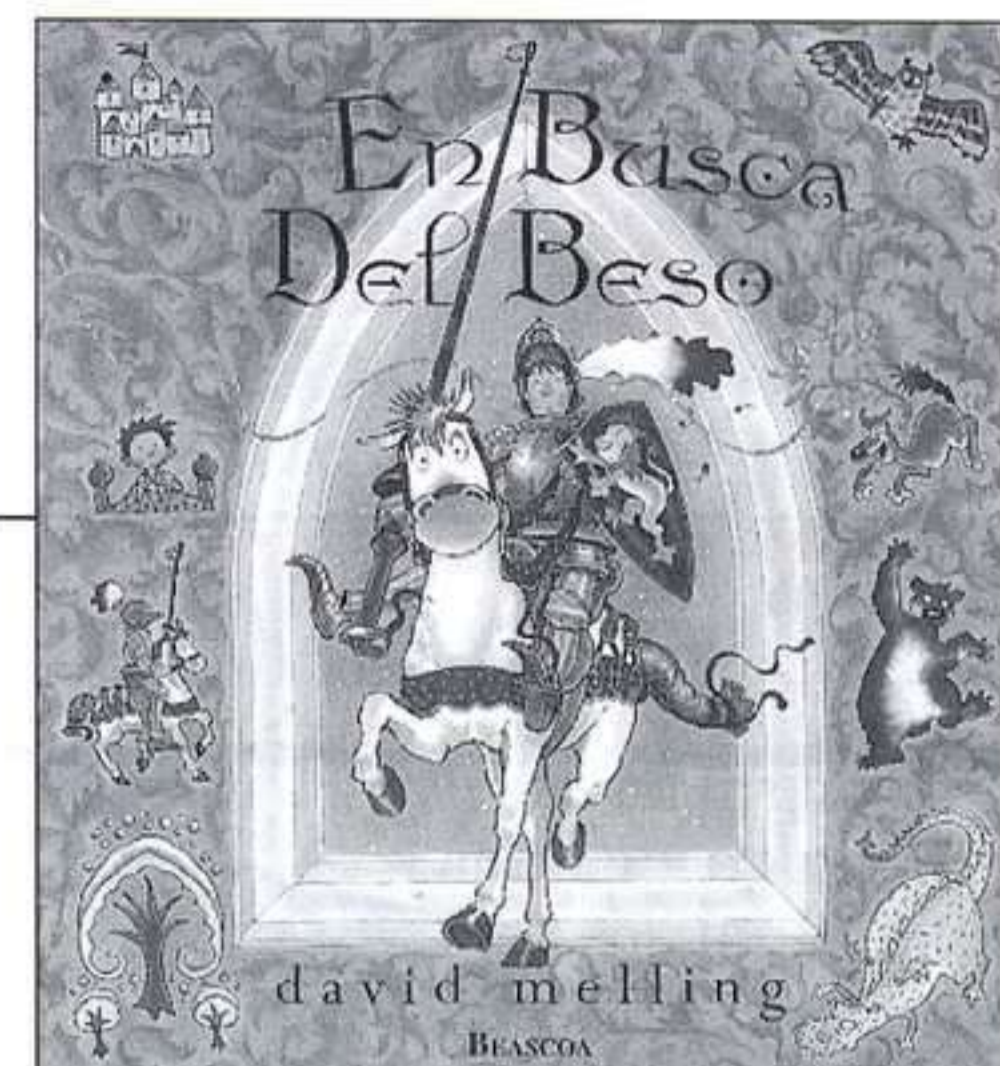
A los niños les encanta ver reflejados en los libros las situaciones «cumbre» de su vida cotidiana y más si es en clave de juego y humor como en este caso. La conocida escritora e ilustradora alemana trata el tema con la importancia que se merece, con esas imágenes de conejos humanizados tan especiales, tan poco dulzonas, tan expresivas y repletas de detalles reconocibles, además de otros realmente sorprendentes.

En la misma colección encontramos *¡Buenas noches!*, donde descubrimos que a Miguel también le cuesta mucho irse a dormir por las noches, lo que obliga a su padre a inventar un juego para llevarlo hasta la cama. En ambos casos, el conejito le pone imaginación a los actos más habituales.

## En busca del beso

**David Melling.**  
Ilustraciones del autor.  
Traducción y adapt. de Estrella Borrego.  
Editorial Beascoa.  
Barcelona, 2002.  
12,50 €

«Érase una vez un rey que siempre tenía mucha prisa...». Así, con esta fórmula tradicional de comienzo de los cuentos de siempre, el británico David Melling nos explica una historia sobre un mal de nuestros días —la prisa—, pero ubicada en tiempos de reyes, castillos, caballeros y dragones. El caso es que el rey lanza un beso de buenas noches al príncipe, desde el pasillo, sin entrar en su habitación, y el ósculo, en vez de posarse en la mejilla del niño, escapa por la ventana. El rey alerta a su mejor caballero y lo envía en pos del fugitivo que se dirige al bosque. Allí se esconden criaturas terri-



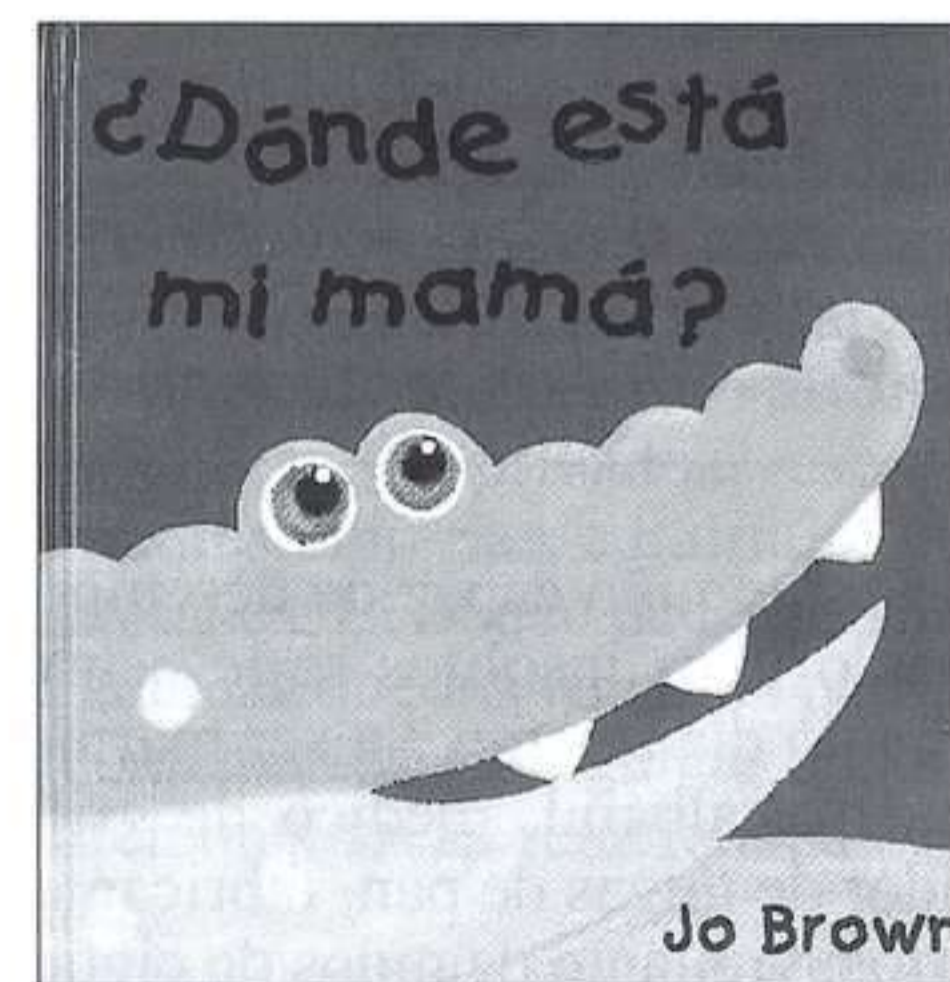
bles, desde una manada de lobos hambrientos hasta un enorme, descomunal dragón. Pero todos se rendirán cuando el beso de buenas noches se estampe en sus mejillas...

Seguro que la hija de Melling fue la primera destinataria de este cuento delicioso que conserva la inmediatez y la frescura de las narraciones orales. Luego, el afamado ilustrador británico se decidió a contarlo en imágenes, a través de sus dibujos fantasiosos y humorísticos a la vez. Su dragón, muy gaudiniano, terrible y tierno, arroja al resto de personajes de un álbum de impacto visual notable, colorista, expresivo, dinámico y cambiante en la composición de cada página. Un excelente relato de buenas noches.

## ¿Dónde está mi mamá?

**Jo Brown.**  
Ilustraciones de la autora.  
Traducción de Anna Petit.  
Editorial Montena Mondadori.  
Barcelona, 2002.  
11,96 €

Nada más nacer, el bebé cocodrilo empieza a buscar a su madre, que no estaba en el momento de romperse el huevo. Así empieza su peregrinaje por la selva donde encuentra a un mono, un elefante, un tigre y una cebrá, y a todos les pregunta si son su mamá. Pero el pequeño cocodrilo no puede trepar a los árboles, como el mono, ni rugir como el tigre, ni echarse agua con la trompa, como el elefante, ni hacer la vertical, como la cebrá. Contra argumentos tan contundentes nada puede hacer el bebé cocodrilo, pero la cebrá se apiadará de



él y le ayudará a encontrar a su mamá y al resto de la manada.

Treta argumental bastante socorrida, pero que en manos de Jo Brown y de sus dibujos algo *kitsch* resulta un juego de disparates de lo más simpático. Brown no escatima colorido a su inverosímil selva y su improbable fauna, y echa mano de las onomatopeyas para hacer más sugestiva la lectura en voz alta de este cuento amable y nada angustioso sobre mamás extraviadas.

DE 6 A 8 AÑOS

## Canta'm un conte

**Toni Giménez.**

Ilustraciones de Carme Julià.

Editorial La Galera.

Barcelona, 2002.

13,50 €

Edición en catalán.

Incluye CD.

Toni Giménez (Barcelona, 1959) lleva muchos años cantando cuentos a los niños, y de esta larga trayectoria han quedado más de 90 obras, entre libros y grabaciones. La última es este libro-CD que, por una parte, recoge los textos de diez cuentos cantados, la mayoría surgidos de la imaginación de Giménez, pero también de la de Gianni Rodari, Shel Silverstein, o de la tradición popular de diversos países, muy bien arropados por unas ilustraciones delicadas y sugestivas. Por otro, tenemos las canciones del autor, interpretadas por él mismo en un estilo que bebe de la música folk.

Al final del libro, Giménez comenta el origen de los cuentos y señala, a modo de guía, algunos aspectos que se pueden trabajar en clase a partir de estos textos. No olvidemos que el libro-CD es un buen material para el aula, pero también lo es para el disfrute individual e intransferible. Los cuentos, en este sentido, tienen todos, aún en su brevedad, una fuerte carga ética o sentimental. El primero, «Amor de ballenas» («Amor de ballenas»), está basado en un hecho real, en un suicidio colectivo de ballenas en solidaridad con una madre y una hija muertas por los balleneros. La amistad, el amor, la muerte, la solidaridad, la generosidad, la humildad, la diversidad son otros valores que recorren estas historias cautivadoras.



## Siete millones de escarabajos

**Comotto.**

Ilustraciones del autor.

Colección Los Especiales de A la Orilla del Viento.

Fondo de Cultura Económica.

México D.F., 2001.

9,61 €

Siete millones de escarabajos deciden embarcarse, cruzar el ancho mar, trasladarse a la otra punta de mundo tan sólo para felicitar al primo Marcelo por su cumpleaños. Con esta divertida, por absurda y exagerada, coartada argumental, Agustín Comotto —dibujante de cómic argentino de larga trayectoria e ilustrador— pone en pie este álbum de estética atrevida, con el que ganó el Premio A la Orilla del Viento 2000 de libro ilustrado.



Comotto explora todos los matices del negro, el blanco y el gris para crear el submundo de estas criaturas y su peripecia. Maestro del garabato y la caricatura, el autor se aplica, además, en dar variedad, personalidad a estos insectos, y consigue unas imágenes repulsivas y, al mismo tiempo, fascinantes. Quizá no haya dibujado siete millones de escarabajos, pero casi, y la sensación es que se pueden escapar del libro y correr entre nuestros pies.

Un fino humor recorre cada una de las páginas de este álbum ingenioso, del que también pueden disfrutar los prelectores curtidos, capaces de aguantar unas imágenes de «delirium trémens».

## El País sense nom

**Ricardo Alcántara.**

Ilustraciones de Montse Ginesta.

Editorial Publicacions de l'Abadia de Montserrat.

Barcelona, 2002.

16,40 €

Edición en catalán.

Incluye CD.

A partir de una idea original de Ricardo Alcántara, la compañía de teatro-danza Roseland Musical, en coproducción con el Teatre Nacional de Catalunya, montaron en espectáculo *El País sense nom*, que estuvo en cartel hasta el pasado 19 de mayo. Sin embargo, tanto los que lo vieron como los que no tienen la oportunidad de recuperar la historia y la música con este álbum y este CD. En el álbum encontramos el delicioso cuento de Alcántara, sobre una muñeca, Florència, que busca a su amor, el muñeco Valentí, por la dependencias de una fábrica de juguetes. La acechan no pocos peligros, pero Florèn-

cia tiene una goma mágica con la que defenderse, y un amigo incondicional, el reloj.

Una vez más, Montse Ginesta, con su estilo fresco, divertido, imaginativo, extravagante, pone en imágenes esta historia tierna. La ilustradora cuida al máximo el color, la composición, la creación de personajes y, como no, el vestuario y olvida, expresamente, dibujar el escenario de la fábrica. El efecto es que los personajes danzan en las páginas del libro igual que lo hicieron sobre el escenario del Teatre Nacional. El cuento funciona de manera autónoma, pero para revivir el espectáculo hay que echar mano del CD, con la música y la canciones de la versión teatral.





## Mi padre fue rey

**Thierry Robberecht.**  
Ilustraciones de Philippe Goossens.  
Traducción de P. Rozarena.  
Editorial Edelvives.  
Zaragoza, 2002.  
10,67 €

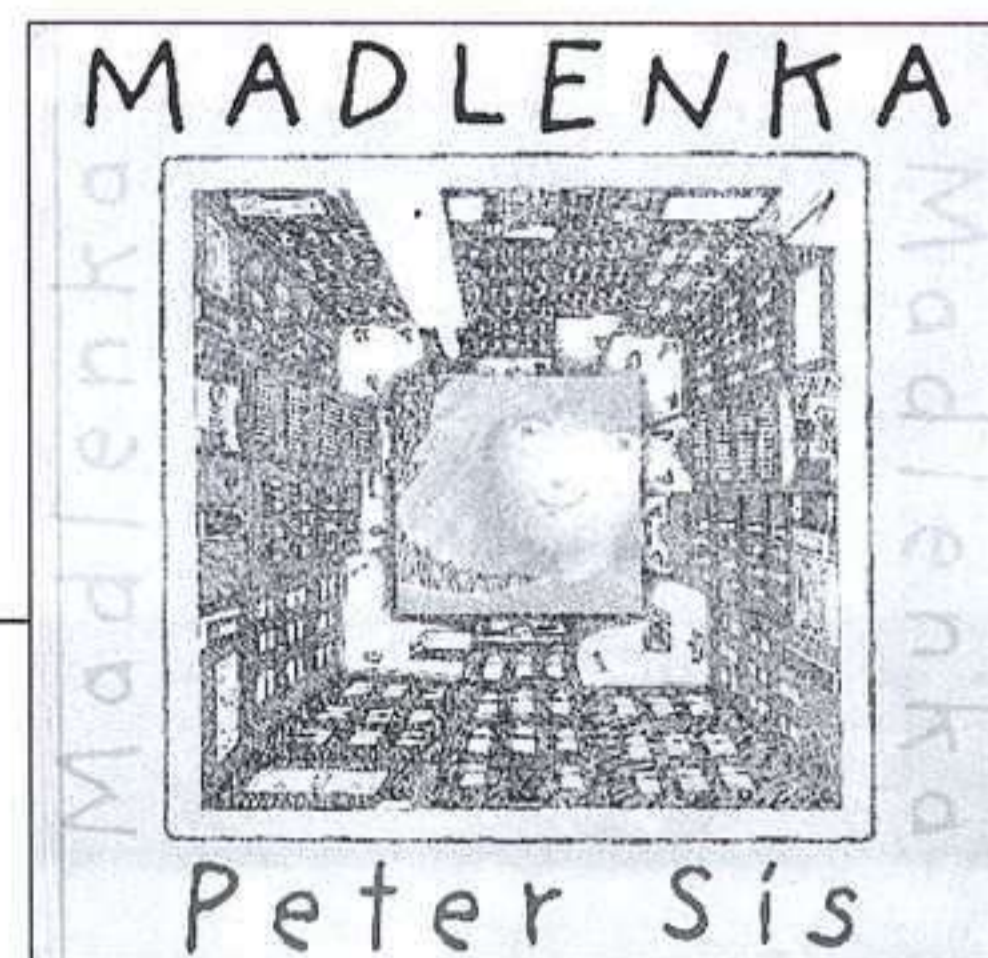
El mejor padre del mundo no es el que es más importante y ocupa un alto cargo, sino aquel que dedica más tiempo a su hijo. Eso es lo que opina el narrador de este cuento, un niño que de la noche a la mañana «pierde» a su padre y compañero de juegos. Unos señores le ofrecen ser rey y el progenitor acepta. «De repente, mi padre me pareció enorme», «Era el rey de todos, pero yo ya no tenía padre», son las dos frases que mejor resumen los sentimientos del niño frente a la nueva situación.

Un cuento que aborda, en clave fantástica y paródica, a través de un texto sencillo y directo y unas ilustraciones exageradas, en las que se juega a fondo con los tamaños y proporciones de los personajes, con los encuadres —picados y contrapicados de vértigo—, una cuestión tan de fondo y tan actual como la importancia de los afectos frente a la relevancia social. Y, aunque habla el hijo, también nos transmite el aislamiento y la soledad que siente el padre instalado en su trono, y la soledad también de la madre, alejada de su esposo. El magnífico álbum nos llega de Bélgica, y es un ejemplo de perfecta simbiosis entre texto e imagen, aunque cada uno se decante por un registro diferente —el texto por la sinceridad del testimonio en primera persona, y la ilustración por el disfraz y la exageración—. Una obra, al alcance también de prelectores, e ideal para compartir con el adulto.

## Madlenka

**Peter Sís.**  
Ilustraciones del autor.  
Traducción de Alejandro Pérez Viza.  
Editorial Lumen.  
Barcelona, 2002.  
15,90 €  
Existe ed. en catalán.

Peter Sís es un afamado ilustrador afincado en Estados Unidos donde realmente inició su carrera en la LII, mientras que en su país natal, la antigua Checoslovaquia, se había dedicado a la dirección de cine de animación. Su bibliografía está compuesta por casi treinta títulos, algunos de ellos con textos propios, como el que nos ocupa ahora. Madlenka —Sís tiene una hija que se llama Madeleine— descubre que se le mueve un diente y se apresura a comunicar tan importante evento a todos sus vecinos de manzana que proceden de distintas partes del mundo. Con esta excusa, Sís rinde todo un ho-



menaje a las diferentes culturas que conviven en Nueva York y hacen de ella una ciudad tan cosmopolita.

El álbum es, pues, un recorrido por el mundo, una primera toma de contacto, básicamente visual, con los trazos más característicos de las diferentes culturas personalizadas en el panadero francés, el quiosquero indio, el heladero italiano, el frutero sudamericano, etc... La magnífica idea de partida está resuelta, además, con una variedad y riqueza de imágenes que van desde la precisión del mapa a la exuberancia de los grabados de inspiración africana, asiática o europea, repletos de referentes culturales, pasando por el dibujo infantil de la figura de la protagonista. Una mezcla que sólo en unas manos experimentadas podía dar un resultado tan enriquecedor y atractivo. Contemplantarlo es como visitar las distintas salas de un museo.

## Me gusta

**Javier Sobrino.**  
Ilustraciones de Noemí Villamuza.  
Editorial Kókinos.  
Madrid, 2002.  
12 €

Detrás de este sugerente título, se esconde una obra tierna, un texto evocador que nos permite situarnos, hacernos partícipes de la condición de niño. Son palabras que apelan a los sentidos —a todos— tanto como a los sentimientos, que nos hablan de esa capacidad innata de la infancia para disfrutar de la vida, para vivirla a flor de pie y también a través de la imaginación; es un canto a la naturaleza... Muchas cosas para recogerlas en imágenes y, sin embargo, Noemí Villamuza lo consigue y con sobresaliente. A través de la expresividad de sus niños y niñas, de la composición, del movimiento, de los colores materia-



liza el mundo de sensaciones y sentimientos que se desprenden de las palabras, de los versos de Javier Sobrino tan concretos y, al mismo tiempo, interpretados con tanta libertad e imaginación por la ilustradora. Un gran álbum, y no sólo por el formato, que puede llegar a lectores de todas las edades.

DE 8 A 10 AÑOS

## La Tona, la Tina i jo anem de vacances

**Maria Enrich.**

Ilustraciones de Ramon Enrich.  
Colección Infantil.

Editorial Alfaguara/Grup Promotor.  
Barcelona, 2002.

5,15 €

Edición en catalán.

Tana se encarga de relatarnos distintos episodios de las vacaciones de su familia en un pequeño pueblecito que tiene de todo, mar y montaña. Allí, Tana, Tona y Tina se divierten jugando al escondite con los amigos, asistiendo a las sesiones de cine en la plaza del pueblo, jugando entre ellas, visitando un parque acuático, etc... Al margen de estos episodios, son las peleas entre hermanas el otro foco argumental de esta obra realista, casi documental, que recoge unas vivencias muy reconocibles por la mayor parte de los lectores.

La autora describe sin exageraciones ni fantasías, pero con gracia y dinamismo, los pequeños y grandes acontecimientos de este veraneo familiar, lejos de la gran ciudad y de televisiones y ordenadores. Los pleitos entre hermanas, el reparto de tareas en la casa, los juegos, las salidas de ocio y culturales, la vista de los abuelos y bisabuelos son los episodios que jalonan esta tranquila y entretenida lectura. Hay que recordar, además, que las tres hermanas ya protagonizaron una primera aventura en *La Tona, la Tina i jo*.



## Karakol Txikiren ipuinak

**Karlos Zabala Oiarzabal.**

Ilustraciones de Concetta Probanza.

Colección Igelio Igela, 29.

Editorial Erein.

San Sebastián, 2002.

6,40 €

Edición en euskera.

Este cuento, ganador del premio Lizardi 2001, es la primera obra de LIJ de su autor. Con claras influencias de la literatura tradicional, Kar-

los Zabala narra la historia de un pastor, Isat Sina, que se hizo muy rico y poderoso y posteriormente, a causa de su orgullo, perdió todo ese dinero y poder.

Escrita con un lenguaje sencillo, cercano a la literatura oral en muchos casos, esta obra amena y entretenida está estructurada en breves capítulos que finalizan volviendo al principio de la obra. El lector, a lo largo de la narración, se encontrará con una serie de cuentos, donde el principal, el recorrido de Isat Sina por el mundo para recuperar a sus hijos, sirve de unión a todos ellos pero, sobre todo, sirve para que reconozcamos valores como la felicidad y el amor.

Un entrañable libro, ameno en su lectura, que nos hará reflexionar y gozar con estas aventuras de Pequeño Caracol. *Xabier Etxaniz.*

## Las cosas de Berta

**Roger Collinson.**

Ilustraciones de Antonia Santolaya.

Traducción de Lucas Álvarez de Toledo.

Colección Sopa de Libros, 70.

Editorial Anaya.

Madrid, 2002.

5,80 €

Existe ed. en catalán —*Les coses de la Berta*— en Barcanova, y en gallego —*As cousas de Berta*— en Xerais.

Roger Collinson es, además de escritor, pastor de la iglesia anglicana, y opina que las travesuras son la manera que tienen los niños de sentirse más dueños de sus actos, más independientes de los adultos. Berta es, en este sentido, modélica. Es una niña rebelde, impaciente, decidida y su modo de ser le complica la vida más de lo habitual, aunque ella sabe que deberá pagar por sus «fechorías».

Estructurada en episodios independientes, la obra se lee de un tirón y con la sonrisa perpetuamente en los labios, porque Berta es tan ingenua como traviesa. Eso

sí, el autor se ha preocupado de explicarnos sus «fechorías», pero no el castigo que recibe por ellas, porque nos estropearía la diversión y no es su intención. Eso sí, sabemos que la protagonista asumirá la responsabilidad de sus actos y que de cada desastre aprenderá algo. Pero eso, si se ve, será en otro libro; en éste, Berta estropeará el programa/concurso de televisión en el que su hermana es protagonista; se arrancará un diente flojo para conseguir dinero del ratoncito Pérez; se saltará el guión cuando encarne a la Virgen María en la representación del Nacimiento en el cole; o se comerá los huevos de Pascua antes de la fecha pensando que se acaba el mundo. Las ilustraciones a color de Antonia Santolaya transmiten muy bien el carácter impetuoso de Berta y retratan con igual fuerza la magnitud de los desastres que deja a su paso.



DE 10 A 12 AÑOS

## El mundo de Candela

**Lázaro Covadlo.**

Ilustraciones de Francesc Infante.  
Colección Contemporánea.  
Editorial Montena Mondadori.  
Barcelona, 2002.  
11,90 €

Primera incursión, que sepamos, del celebrado escritor argentino afincado en España —*Agujeros negros* y *Remington Rand, una infancia extraordinaria*—, en la LIJ, de la mano de este cuento de tintes fantásticos, una fábula sobre los que viven de espaldas a la vida, a la naturaleza, a los sentimientos. Es el caso de Ambrosius Scourer que, pese a tener una casa de campo, con animales y árboles, se pasa en día encerrado en su biblioteca, despreciando todo lo que no lleve letra impresa. También es un mago escondiendo el cariño que siente por su sobrina Candela. En cambio, la niña ama a todos los animales y plantas, sin excepción y le encanta ir a visitar a Scourer. Pero algo ha cambiado radicalmente en la finca de su tío; ha habido una especie de «rebelión en la granja», y animales y plantas, con los que la niña se comunica telepáticamente, reclaman más respeto de su dueño.

Incluido en la esta colección de lujo, tanto por la edición como por la selección de títulos, *El mundo de Candela* es un ingenioso relato, un logrado experimento de imaginación surcado de referencias filosóficas y literarias, que entretiene dando que pensar. Su carácter grotesco se potencia por medio de las ilustraciones de Infante, más caricaturescas que nunca.



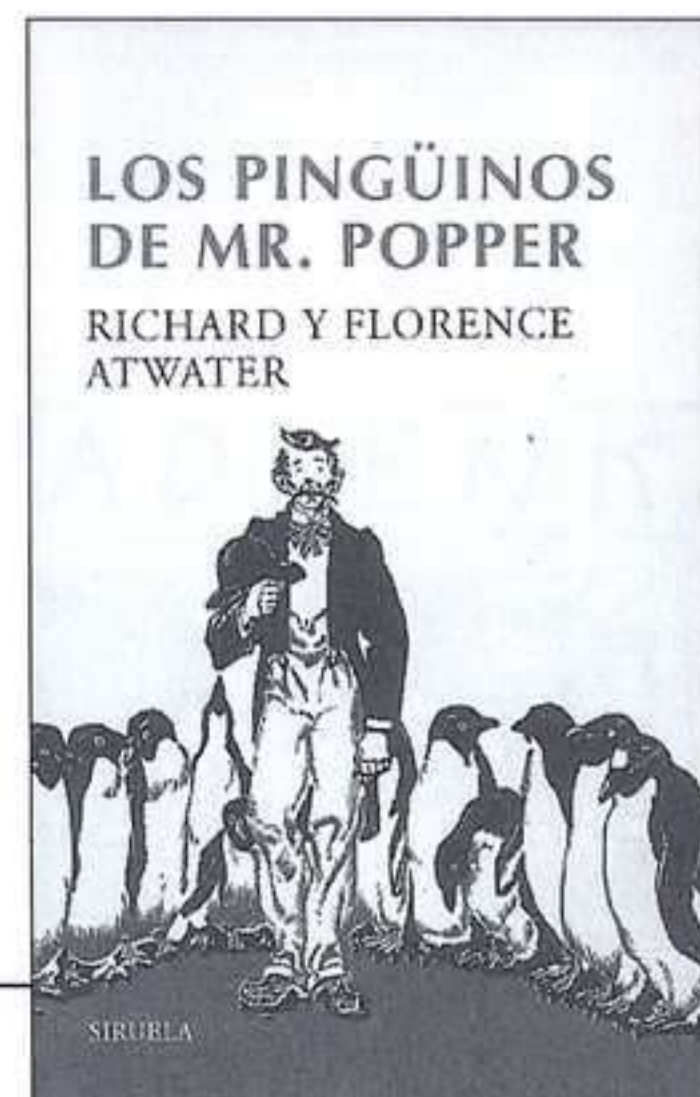
## Los pingüinos de Mr. Popper

**Richard y Florence Atwater.**  
Ilustraciones de Robert Lawson.  
Traducción de Anne-Hélène Suárez.  
Colección Las Tres Edades, 91.  
Editorial Siruela.  
Madrid, 2002.  
11,50 €

Por un buen libro no pasan los años, y un ejemplo es *Los pingüinos de Mr. Popper*, un clásico de la LIJ norteamericana publicado por primera vez en 1938, que ahora podemos redescubrir con las ilustraciones originales. El matrimonio Atwater, ajeno a la existencia futura de movimientos ecologistas y de protección de los animales, urdió este monumental disparate, que es la historia de cómo llegaron los pingüi-

nos del Polo Sur al Polo Norte, pasando por Stillwater, una tranquila y pequeña ciudad norteamericana donde nunca pasaba nada hasta que uno de sus vecinos, el señor Popper, de profesión pintor de brocha gorda, recibió un pingüino de la Antártida, remitido por el mismísimo almirante Drake. A partir de ahí, la cosa se desmadra, aunque los Popper intenten mantener las formas y ofrecer una vida normal a su nuevo huésped.

Es un excelente relato, escrito con ironía y humor, y con esa prosa sólida que da carta de verosimilitud, de formalidad al tremendo despropósito que se nos cuenta. Una trama bajo el efecto bola de nieve, con un bien medido *crescendo* que nos prepara para cada nuevo delirio argumental. Las ilustraciones, muy de un época y con un leve toque caricaturesco, son el engarce de esta joya de lectura sin edad.



## Operació tarrubi

**Teresa Broseta.**  
Ilustraciones de Francesc Infante.  
Colección Sopa de Llibres, 76.  
Editorial Barcanova.  
Barcelona, 2002.  
5,80 €  
Edición en catalán.

Vaya susto se pega Jaume, un chico de 12 años, cuando escucha una voz que sale del bote de la escobilla del baño. No está soñando: hay un pequeño ser en forma de patata y con unos grandes ojos azules escondido dentro. Dice venir de otro mundo, pero no sabe exactamente ni cómo ha llegado hasta casa de Jaume, ni cómo volver a la suya. El chico concederá asilo por unos días a este *tarrubi* en su armario. Pero la situación se hará cada vez más insostenible: el bicho come como una lima y se dedica, para paliar su aburrimiento, a destrozar el vestuario de su anfitrión. Jaume pide ayuda a su amigo Albert y a Carme, la canguro, para solucionar el problema.

Novela finalista del Premio Barcanova 2002, que nos devuelve la fe que creíamos perdida en la fantasía de enredo o, si lo prefieren, en el relato de enredo con fantasía y aventura. Broseta, sin más pretensión que la de entretener, se decanta por una historia que en terminología cinematográfica denominaríamos de serie B, sin alardes, pero bien tramada y resuelta, con un presupuesto muy reducido para efectos especiales, compensado por un sólido guión y algún golpe de efecto. Entre los aciertos, la utilización del *flash-back* para explicar la impactante situación de partida: dos niños perdidos en el laberinto de las alcantarillas de la ciudad, sucios y cansados, acompañados de un extraño bicho que habla. El ilustrador sigue el juego a la autora, y aporta humor y frescura al texto con unos dibujos muy de historieta de tebeo.



DE 12 A 14 AÑOS

## La aventura del lago asesino

**Gemma Lienas.**

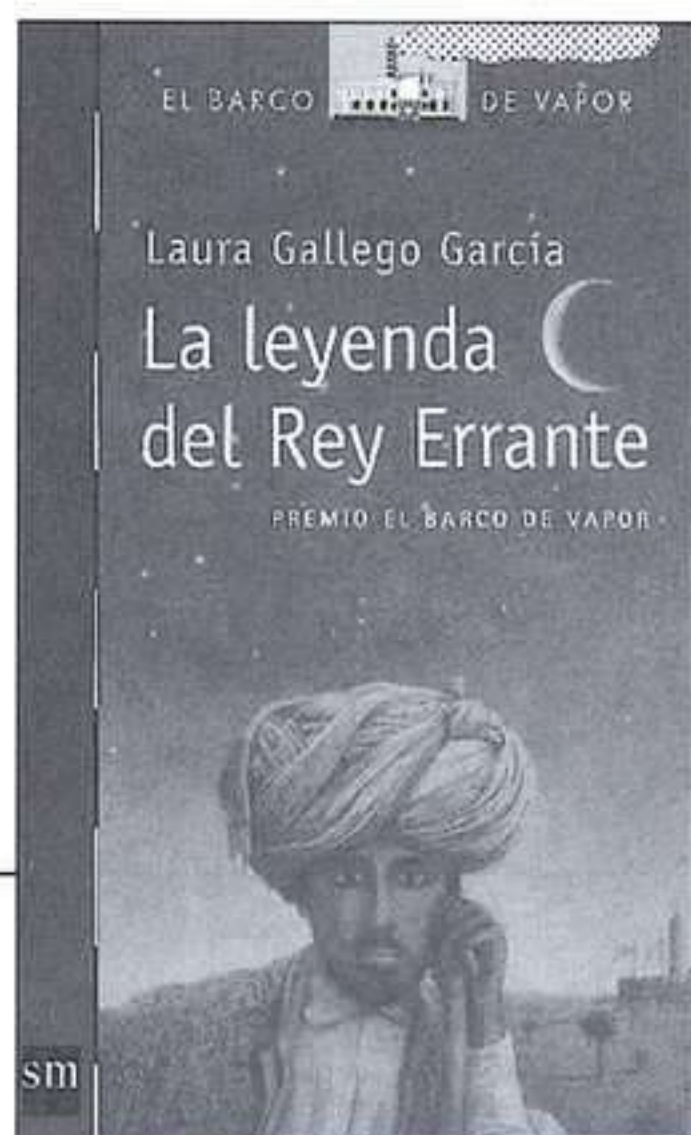
Ilustraciones de Jordi Valbuena.  
Colección Sin Límites.  
Editorial Diagonal.  
Barcelona, 2002.

9 €

Existe edición en catalán  
—*L'aventura del llac assassí*—  
en Empúries.

Los inseparables amigos Emi y Max (que vieron la luz en 1999, en Alfaguara), vuelven a la carga con sus aventuras científicas. En esta ocasión, se encontrarán en África, en la cumbre de una montaña donde está el lago Nyos, origen, al parecer, de un desastre natural que ha ocasionado la muerte por envenenamiento de cientos de personas. Los chicos no han ido allí solos. Max acompaña a sus padres, miembros de Médicos sin Fronteras, y Emi va con su madre, periodista especializada en temas científicos. Pero serán ellos, y no los mayores, quienes resolverán el misterio, tras descubrir la actividad de una peligrosa banda mafiosa y de documentarse, vía internet, sobre los volcanes.

Con un formato convencional de relato de misterio y aventura protagonizado por «chicos listos», esta novela supera las tópicas historias al uso gracias a la habilidad de Lienas para convertir los saberes científicos en un elemento más de la aventura. Una aventura moderna, para niños de hoy familiarizados con las nuevas tecnologías y con el mensaje ecológico y solidario que transmite, que consigue «instruir» sin caer en la pedagogía. Un libro muy ameno y fácil de leer.



## La leyenda del Rey Errante

**Laura Gallego García.**

Colección El Barco de Vapor,  
Serie Roja, 143.  
Ediciones SM.  
Madrid, 2002.

5,80 €

Ambientada en la Arabia del siglo VI, esta novela, que fue ganadora del Premio El Barco de Vapor de este año, está inspirada en la leyenda de Imru'l Qays, príncipe del reino de Kinda y conocido poeta preislámico, llamado también «el Príncipe de los Poetas» y «el Rey Errante».

A partir de este personaje, Laura Gallego construye una emocionante novela sobre el poder, la culpa y su expiación, en la que se narran las desventuras de un joven príncipe, bueno y justo, que se convierte en un ser mezquino y vengativo cuando no consigue ser reconocido como el mejor poeta de su tiempo. Así, castigará a su rival en las justas poéticas, un modesto tejedor de alfombras, obligándole a vivir encerrado en palacio hasta su muerte. Cuando se da cuenta de su error, abandona su reino y sus privilegios, y se dedica a recorrer el país, como un anónimo vagabundo, en busca de una alfombra mágica en la que su víctima, el poeta-tejedor, ha volcado toda su sabiduría.

Un relato bien ambientado y narrado con destreza, con un conseguido registro de leyenda oriental, que se lee con interés de principio a fin.

## El jugador de frontón

**Aro Sáinz de la Maza.**

Ilustraciones de Jordi Vila i Delclós.  
Colección Grumetes, 56.  
Editorial La Galera.  
Barcelona, 2002.

7,22 €

Existe ed. en catalán  
—*El jugador de frontó*—.

Aquel verano del 1951 fue decisivo en la vida de Venan (Venancio), un chico de 12 años al que sus padres, sin previo aviso, dejan al cuidado del abuelo paterno, Berna, al que no conoce de nada. Es un hombre enorme, de casi dos metros, que vive aislado en su casa y su montaña, sin apenas pisar la aldea costera en la que tiene unos enemigos acérrimos, la familia Yzaguirre. Venan sufre las consecuencias de esta rencilla que se remonta a los días no tan lejanos de una guerra civil que enfrentó a los vecinos del pueblo. La verdad de lo que ocurrió no la sabremos ni nosotros ni el protagonista-narrador, pero a él, a Venan, le

tocará desafiar al joven Yzaguirre a un partido de frontón en el que las familias respectivas han apostado todo lo que tienen.

Primera incursión del autor en la LIJ, con este relato emocionante, vibrante, que no nos resuelve muchos de los interrogantes planteados, y eso, de alguna manera, da más valor a la apuesta entre los dos chicos. Venan aceptará el desafío —su abuelo se apuesta todo lo que tiene, es decir, su montaña— por amor a Berna y a sus padres, no para vengar una afrenta cuyos términos no conoce. Ganará porque no odia, sino que ama, sobre todo a ese hombretón que confía en él y que le ha ayudado a crecer como persona. Más allá del emocionante partido y su desenlace, nos interesa la evolución de la relación abuelo-nieto, planteada con una sensibilidad y una hondura poco habituales.





MÁS DE 14 AÑOS



## La mirada de la noche

**José María Latorre.**  
Colección Gran Angular, 230.  
Ediciones SM.  
Madrid, 2002.  
6,25 €

Brandon, un joven profesor de 22 años, regresa desde Londres al pequeño pueblo donde nació. Llega para dar clases a Malcolm y Virginia Mills, los hijos adolescentes de un conocido aristócrata que, aún muy afectados por la reciente muerte de su madre, permanecerán en casa durante el curso escolar. El profesor advertirá enseguida un reservado y extraño comportamiento en los dos hermanos, y pronto comprobará, alarmado, que la madre se les aparece al anochecer. Paralelamente, comienzan a producirse una serie de asesinatos en el pueblo, obra de un siniestro personaje que Brandon identifica como el causante de un oscuro episodio de su infancia.

Una auténtica pesadilla de fantasmas, muertos vivientes y crímenes cruentos («impresionables», abstenerse), en una intrigante y bien tramada novela de terror, indudable deudora de los clásicos ingleses, que fue ganadora de la última edición del Premio Gran Angular de narrativa juvenil.

## En un lugar llamado guerra

**Jordi Sierra i Fabra.**  
Editores Asociados/La Galera.  
Barcelona, 2002.  
8 €  
Existe edición en catalán —*En un lloc anomenat guerra*— en La Galera y Tàndem; en euskera —*Gerra da leku honen izena*—, en Elkarlanean; en gallego —*Nun lugar chamado guerra*—, en Galaxia; en asturiano —*Nun llugar que llamen esta guerra*—, en Llibros del Peixe, y en aragonés —*En un puesto clamato guerra*—, en Xordica.

Néstor, un joven periodista de 25 años, es enviado a cubrir la guerra de Tudzbestan, una pequeña república soviética independiente invadida por Rusia. Entusiasmado ante su primer

trabajo como reportero, y con un ingenuo afán de aventura, Néstor tendrá que aprender sobre el terreno los trucos de un oficio mucho más duro de lo que nunca hubiera imaginado. La compañía de Milo, un chico de 12 años que se ofrece a hacerle de «lazarillo», será decisiva para la supervivencia del periodista.

Trepidante novela-reportaje en el mejor estilo de Sierra i Fabra, un auténtico especialista en el tratamiento novelado de la realidad. Un texto directo, escueto y ágil, en el que el autor, además de mostrar muy eficazmente un escenario y unos personajes de plena actualidad, introduce su conocido y fervoroso discurso sobre la fraternidad y el pacifismo. Obra ganadora del Premio Abril, convocado por Editores Asociados y la Fundación Ámbito Cultural de El Corte Inglés.



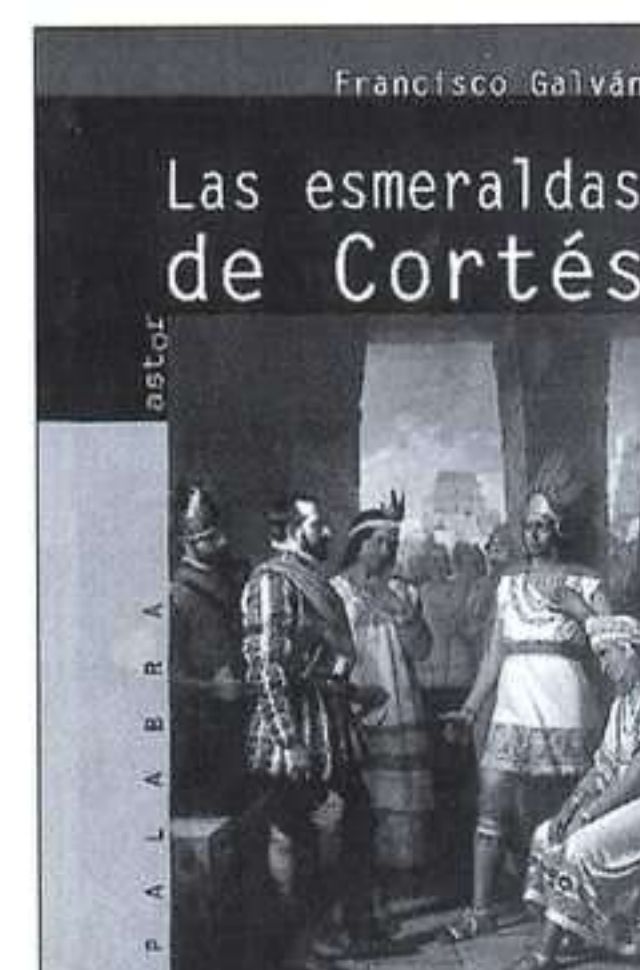
## Las esmeraldas de Cortés

**Francisco Galván.**  
Colección Astor.  
Editorial Palabra.  
Madrid, 2001.  
12,62 €

Novela histórica y de misterio que a partir de un hecho real, aunque nunca aclarado, como fue la súbita muerte de la esposa de Hernán Cortés al poco de llegar a México, propone una versión de los acontecimientos que se justifica por las traiciones, venganzas y los deseos de poder y riqueza de conquistadores y conquistados. El narrador, escondido tras el seudónimo de Rodrigo de Iscar, desentraña el misterio del asesinato de doña Catalina Xuárez —que fue achacado al propio Cortés, aunque ello no se pudo probar— y, de paso, nos ofrece todo un fresco de la época, nos desvela las

miserias y los heroísmos de la conquista, sus luces y sus sombras, con las pinceladas necesarias de exotismo.

Es una novela larga, plagada de personajes, pero resuelta en capítulos cortos, con esos encabezamientos que son un resumen y una guía de lo que acontece en cada uno, escrita con prosa que imita el estilo de los textos de la época (siglo XVI), pero aligerada y nada farragosa. Cinco esmeraldas robadas, cinco joyas únicas por su talla, que van apareciendo en distintas manos, son las pistas que conducirán a Cortés y sus hombres de confianza a la resolución del asesinato de su mujer y al descubrimiento del complot que hay detrás. Una lectura amena y apasionante.





## Una visita del pasado

**Renate Welsh.**

Traducción de Berta Vias Mahou.  
Colección Espasa Juvenil, 173.  
Editorial Espasa Calpe.  
Madrid, 2002.  
6,75 €

Sentirse culpable por el pasado, tratar de enmendar las injusticias de las que no se es responsable... Eso es lo que le ocurrirá a Lena y también, de alguna manera, a su madre y a su abuela a raíz de una extraña visita que llega a su casa. Es la señora Emma Greenburg, proveniente de Canadá, pero cuya familia había vivido en el inmueble hasta que tuvieron que huir de los nazis, como muchos otros judíos en Alemania y Austria. La abuela de Lena le aclara a la visitante que ellos compraron la casa en 1963, que no se la dieron los nazis pero, aun así, la presencia de la mujer les devuelve un pasado del que, como personas y ciudadanas de su país, no están orgullosas. Por su parte, Lena establecerá una amistad con esta mujer basada en la solidaridad, e intentará comprender el dolor por unas vidas, por un futuro truncado injustamente.

Con su habitual sensibilidad, y su franqueza al abordar temas delicados, Renate Welsh, una de las mejores escritoras de LIJ del momento, compone un retrato certero de estas tres mujeres —abuela, madre e hija—, y nos hace partícipes de sus dudas, de sus preocupaciones, de su manera de afrontar la etapa de la vida por la que cada una está pasando. En la relación entre las tres hay desavenencias, distintos puntos de vista pero, sobre todo, amor. No es una novela triste, a pesar del tema, sino reflexiva y, de algún modo, esperanzadora, positiva.

## L'aposta

**David Nel·lo.**

Colección Columna Jove, 181.  
Editorial Columna.  
Barcelona, 2002.  
7,50 €  
Edición en catalán.

Sègol (Centeno), así se llama el protagonista de la obra con la que Nel·lo ganó el Premio Columna Jove. Perdió a su madre hace años —murió de sobredosis de heroína—, y ahora vive con su padre, su actual compañera, una chica holandesa, y el hijo de ambos, el pequeño Jonás. Acaba de examinarse de selectividad y no tiene más proyecto a la vista que tratar de ganar la apuesta que le propone su mejor amigo, Pep. Es un juego que iniciaron al empezar la Secundaria, con otros compañeros, pero ahora solo quedan ellos dos y, esta vez, el reto parece inalcanzable: Sègol tiene que



ligarse a una mujer que, por lo menos, le doble la edad.

Atractivo punto de partida que nos permite conocer de cerca a este joven de 17-18 años, en el momento en que cierra una etapa de su vida e inicia otra. Hay algunos lastres que le impiden avanzar en la existencia, como el de la muerte de madre, pero cuando encuentre a la mujer que podría hacerle ganar la apuesta, dará carpetazo a algunos asuntos, incluido el juego de los desafíos. Nel·lo construye una ficción creíble, un personaje de carne y hueso y, con precisión y equilibrio nos conduce por los hechos y los sentimientos de esta historia atrevida. Incluso sale bien parado en la descripción de las primeras experiencias sexuales de Sègol y Pep, resueltas con mucho humor.

## El cuento (La serpiente verde)

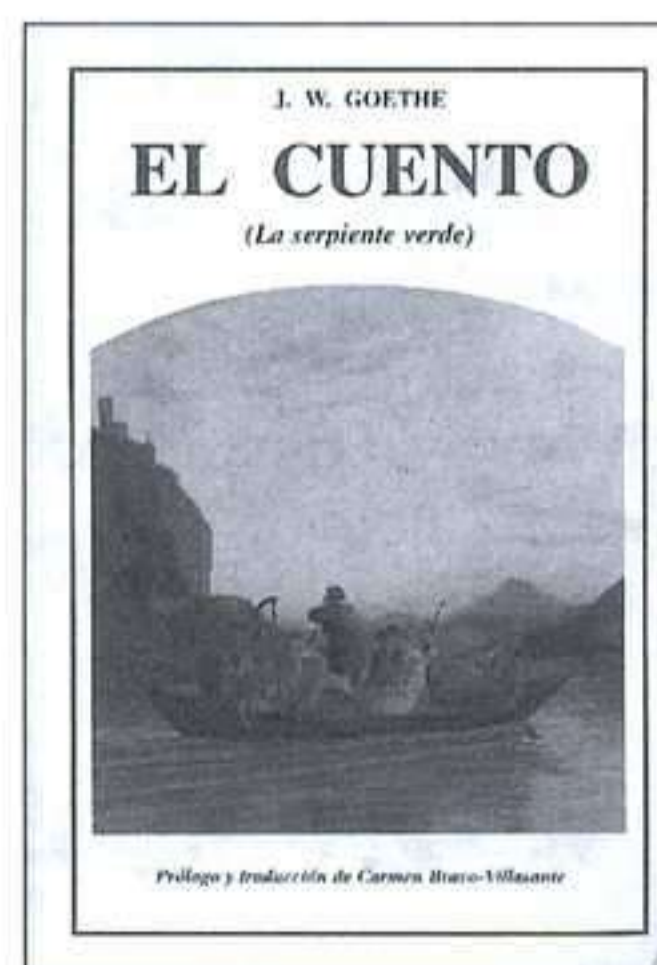
**J. W. Goethe.**

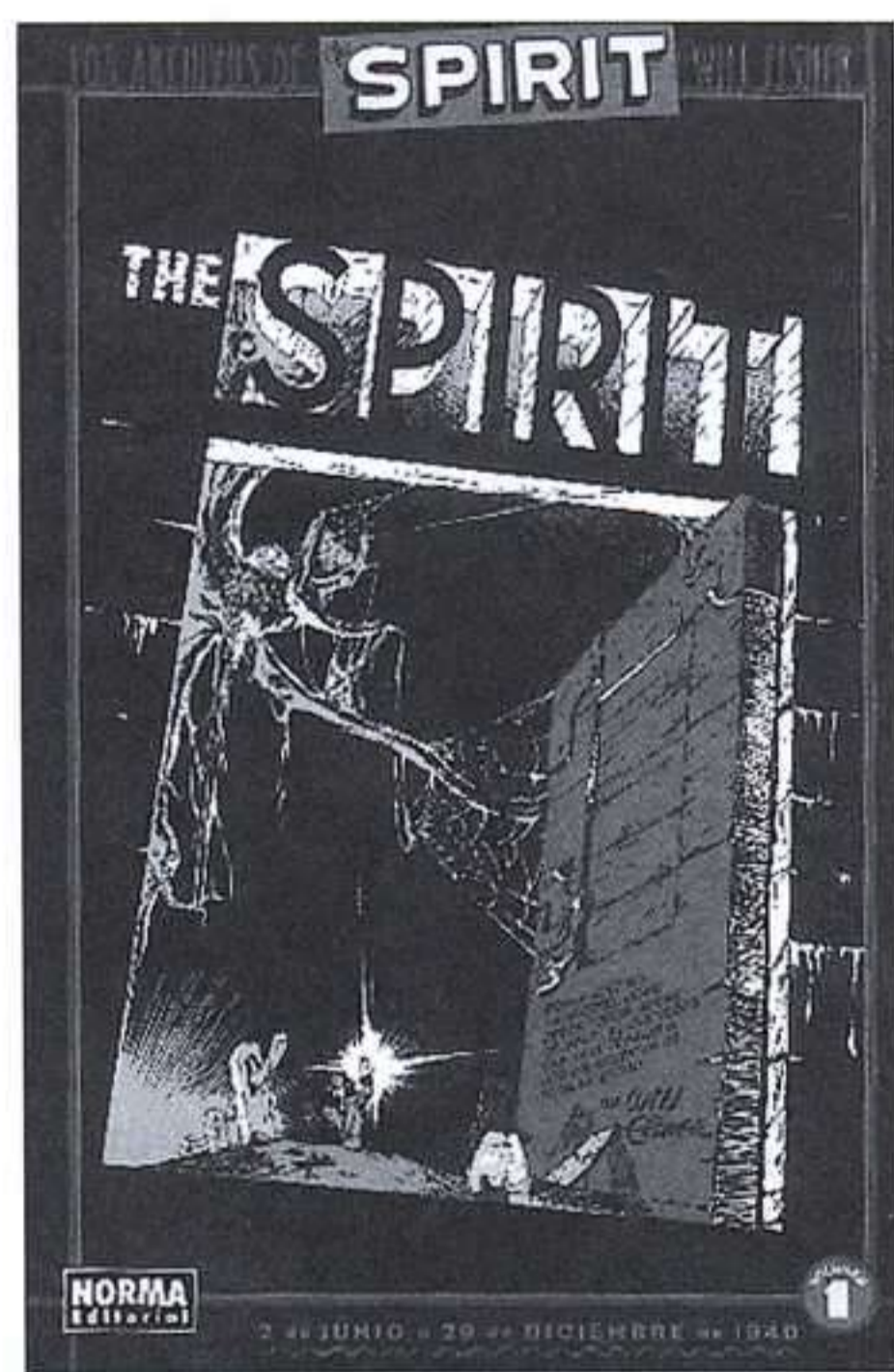
Traducción de Carmen Bravo-Villasante.  
Colección Biblioteca de Cuentos Maravillosos, 132  
Editorial J. J. de Olañeta.  
Palma de Mallorca, 2001.  
5,40 €

El autor de *Fausto*, Johann Wolfgang von Goethe (1749-1832) también escribió, además de novelas, obras dramáticas y poesías líricas, unos pocos cuentos infantiles o narraciones fantásticas. Una de ellas —que él título simplemente como *El cuento* y que también se conoce como *La serpiente verde*— es esta narración inspirada en los relatos legendarios y tradicionales, de oscuro simbolismo y significado. Un cuento fantástico poblado por seres mágicos, reyes esculpidos en metales preciosos, una hermosa doncella que

petrifica todo lo que toca, un barquero que debe dar un tercio de sus ganancias al río, unos fuegos fatuos bastante libertinos, un gigante y su sombra, etc... que se van encontrando en una cadena de encantamientos y desencantamientos, en un ir y venir de un lado al otro de un río.

No es una lectura fácil, pero resulta apasionante si uno se deja llevar por la prodigiosa pluma de Goethe, por su imaginación, sin intentar descifrar el enigma encerrado en la cadena de acontecimientos. Es mejor dejarse mecer por su prosa poética, por la magia de los personajes y sus vicisitudes, sin más. Es una joyita dentro de la producción del poeta alemán, a la que hay que acercarse sin prejuicios.





## Los archivos de The Spirit

**Guión y dibujos de Will Eisner.**

Editorial Norma.  
Barcelona, 2002.  
35 €

Tantos los entendidos en el mundo del tebeo, como los propios dibujantes y guionistas, compañeros de profesión de Will Eisner, están de acuerdo en no escatimar elogios a *The Spirit*, la obra maestra del autor americano. Eisner no inventó la novela gráfica, claro está, pero hizo algo más importante: aunar el lenguaje empleado hasta el momento en los *comic-books*, el humor y un mucho de innovación. El tratamiento de las viñetas y los espectaculares encabezamientos de cada historia fueron grandes avances pero, además, Eisner, que ya dibujaba cómics en su propio estudio Eisner & Iger, donde intentaba vender la producción propia de cómics americanos al resto del mundo, fue pionero en la publicación de un encarte completo para diversos periódicos dedicado enteramente a la historieta. Así nació el personaje de Spirit. Un superhéroe «humano» que, a través de un excelente trabajo gráfico y un guión inteligente hizo que Eisner se convirtiera en leyenda. En este libro se recogen las primeras historietas de *The Spirit*, por orden cronológico, así como un interesante prólogo en que varios autores, incluido Eisner, nos cuentan los avatares de la creación de este histórico tebeo. *Gabriel Abril*.

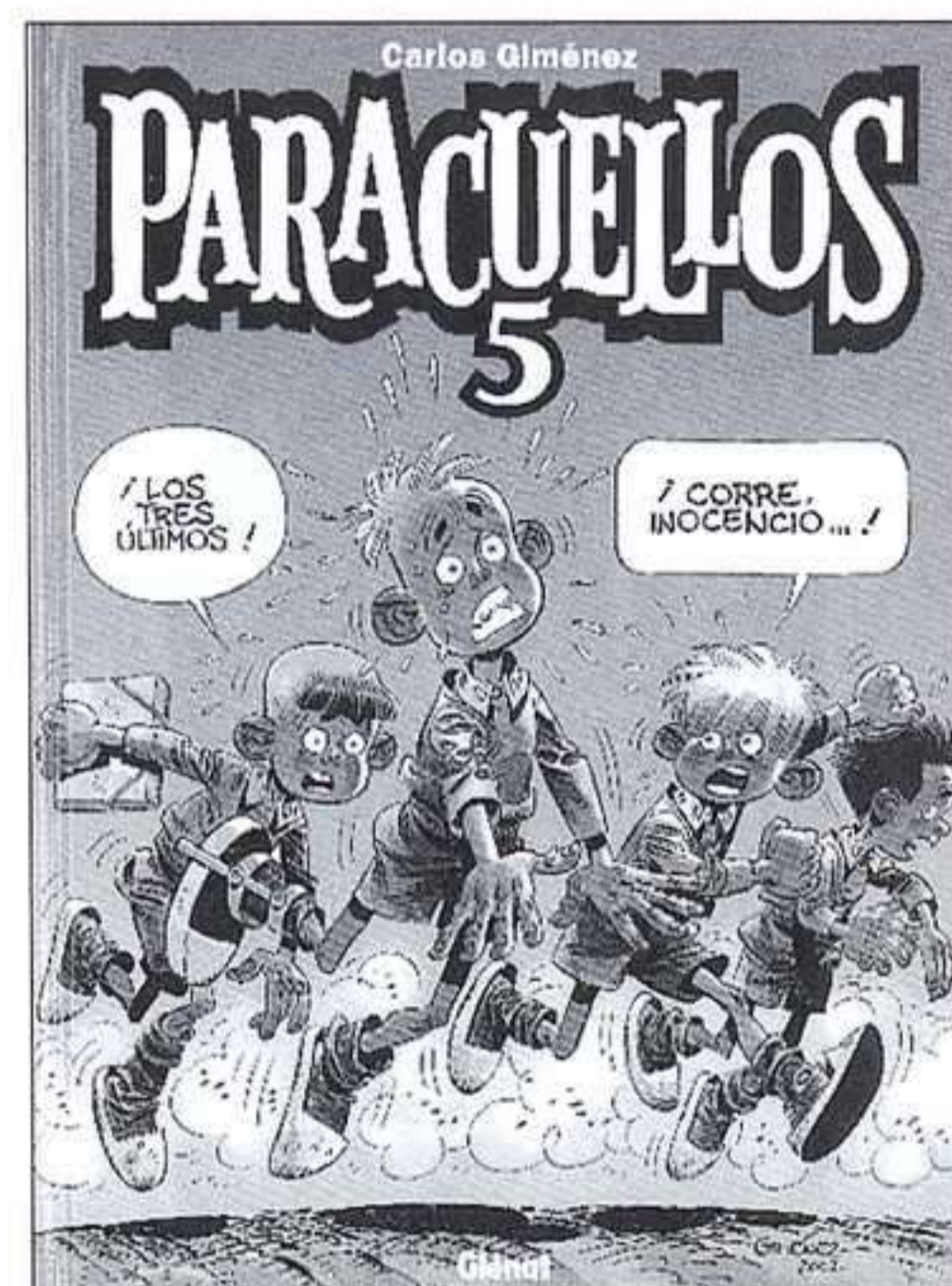
■ A partir de 12 años.

## Paracuellos 5

**Guión y dibujos de Carlos Giménez.**

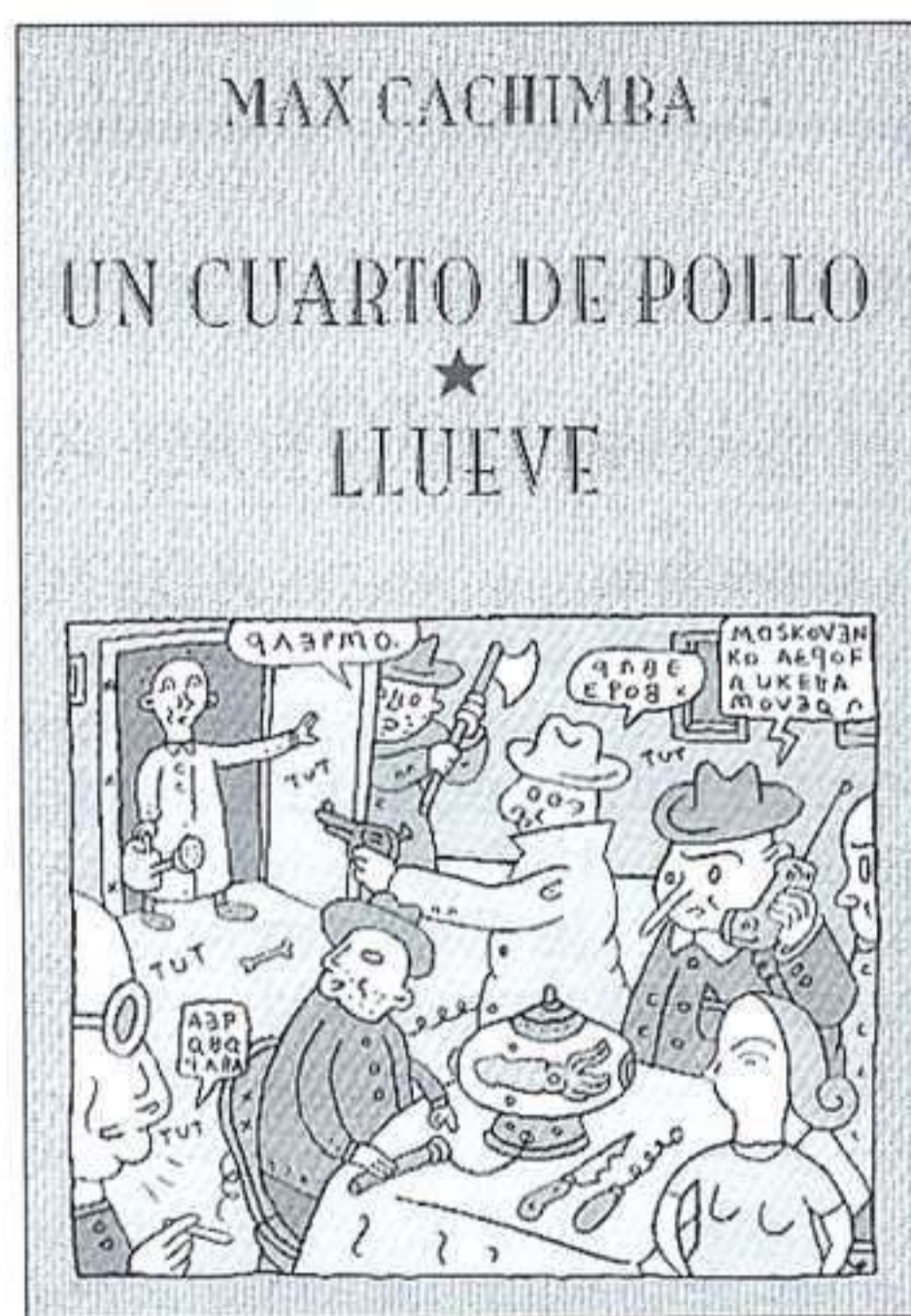
Editorial Glénat.  
Barcelona, 2002.  
9,95 €

Parece increíble que a pesar de los años que han pasado desde que Carlos Giménez publicara la primera entrega de las historias autobiográficas de Paracuellos, sigan consiguiendo provocar en el lector los mismos sentimientos. Y es que Giménez es quizá el autor español que, fiel a su línea gráfica y de guiones, mejor ha mantenido la calidad y la coherencia en todos sus trabajos. *Paracuellos 5* no es más que la confirmación de que para los buenos tebeos no pasa el tiempo y que el hilo argumental, aunque ya tratado en cuatro volúmenes anteriores, no tiene por qué resultar abur-



rdo. El estupendo trabajo de Giménez, no sólo con el lápiz (nadie como él para recrear en las caras de los personajes toda la gama de sentimientos del ser humano), sino también en el guión, nos acerca de nuevo a las atrocidades cometidas por los «educadores» de los años 50, sádicos y violentos profesores amparados por una idea de supuesta reforma para «la nueva España del futuro», grande, tal vez, pero ¿libre? *Gabriel Abril*.

■ A partir de 14 años.



## Un cuarto de pollo/Llueve

**Guión y dibujos de Max Cachimba.**

Colección Solysombra, 12.  
Ediciones de Ponent.  
Onil (Alicante), 2002.  
13,28 €

Max Cachimba es el seudónimo utilizado por el argentino Juan Pablo González. El dibujante y guionista, que ha publicado sus historias en varios periódicos y revistas, empezó su carrera queriendo ser «dibujante a secas», antes que un creador de tebeos en toda regla. En este libro se recogen dos relatos de igual impacto visual: *Un cuarto de pollo* y *Llueve*.

En ellos, Cachimba utiliza elementos surrealistas para construir un guión extraño pero hipnótico, en el que la historia surge desde una perspectiva inquietante, consiguiendo que el lector espere con impaciencia el desenlace. En la primera, *Pascual*, un hombre corriente, recibe un extraño regalo. Se trata de un calamar con rigurosas instrucciones para su alimentación y supervivencia. Al aceptarlo, Pascual comienza a ser vigilado estrechamente por una legión de extraños personajes. La segunda, *Llueve*, es una descriptiva colección de imágenes sugestivas y algo románticas bajo el hilo conductor de un día de lluvia. Para detenerse en cada viñeta y disfrutar de todo un talento. *Gabriel Abril*.

■ A partir de 14 años.

## ARTE

## Frida Kahlo

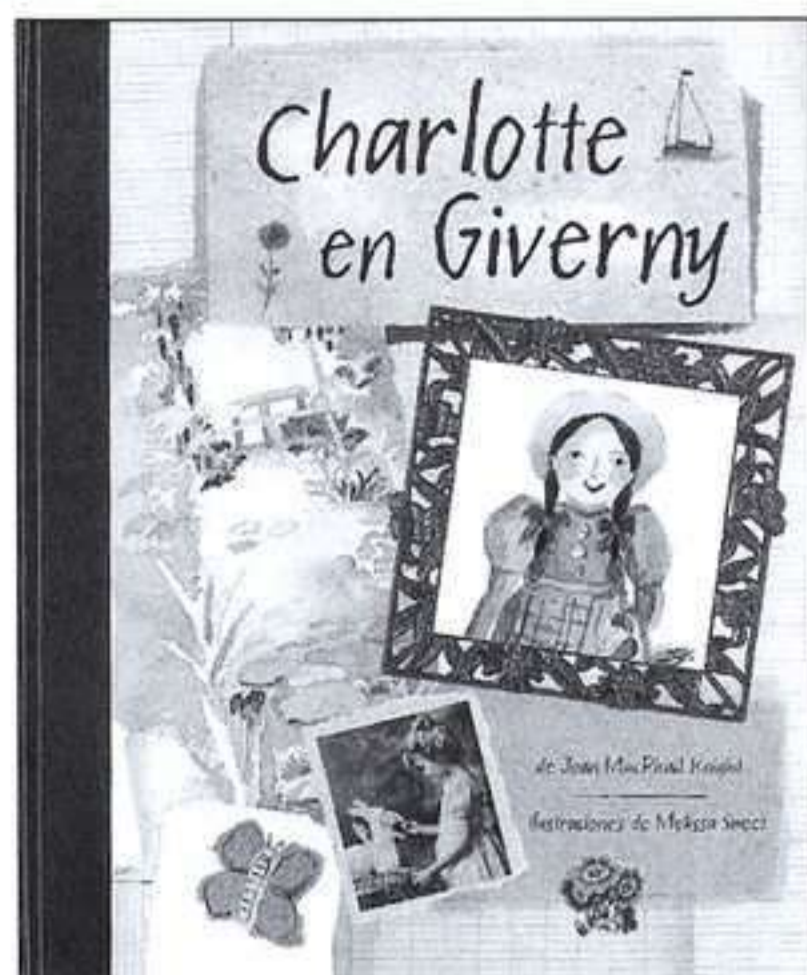
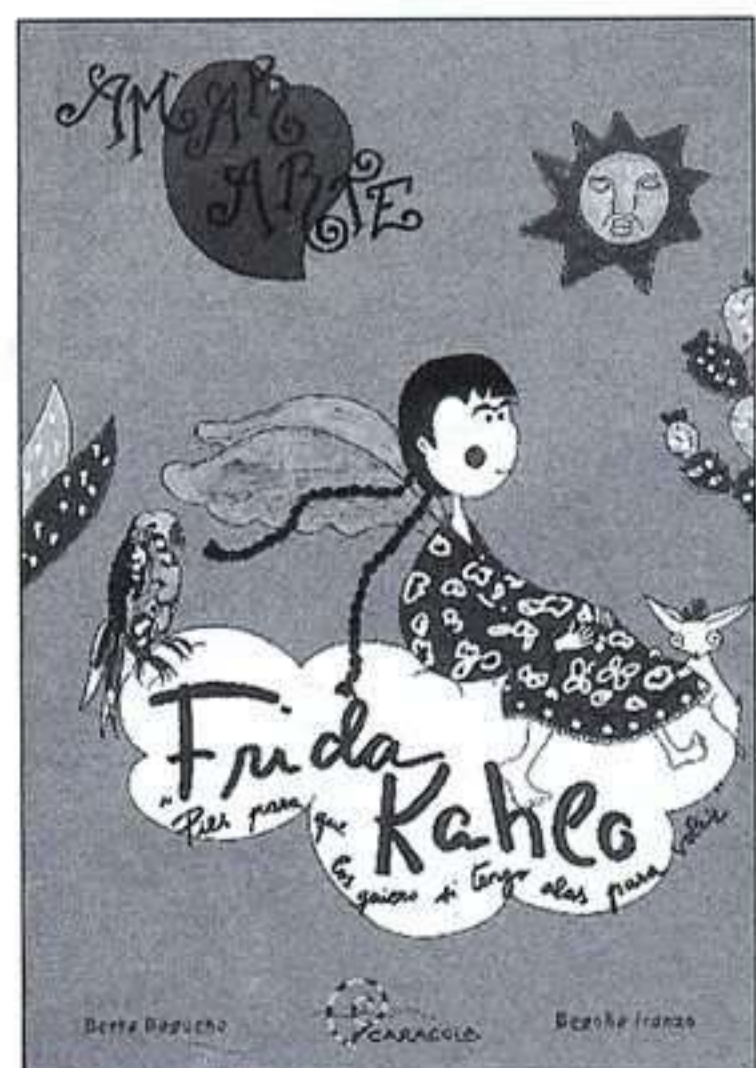
**Berta Báguena.**

Ilustraciones de Begoña Iranzo.  
Colección Caracola.  
Editorial La Máscara.  
Valencia, 2002.  
7,90 €

Frida Kahlo (1907-1954), la pintora mexicana, esposa de Diego Rivera, y una de las figuras con más personalidad del arte del siglo pasado, es objeto de esta biografía dirigida a los niños en la que se habla de su vida y se analizan algunas de sus pinturas. A partir de ahí, también se proponen algunos juegos y actividades para comprobar si el lector ha asimilado algo del estilo de esta artista tan carismática, sobre la que pronto se estrenará una película. La biografía no analiza ni juzga su vida y obra, sino que se detiene en los datos más significativos, ordenados cronológicamente e ilustrados con unos dibujos, tipo monigote, de fuerte impacto visual. Los textos son muy directos, con una información lanzada un poco a bocajarro y necesidad de matizaciones, de explicaciones adicionales que el adulto que utilice la obra debe saber proporcionar.

El libro, tiene formato y diseño de cuaderno de actividades, lo que lo hace asequible y manejable por un grupo/clase. Las claves del estilo pictórico de Frida Kahlo, los temas recurrentes en su obra, sus influencias, sus referentes quedan bien reflejados en la elección y comentario de las pinturas.

■ A partir de 12 años.



## Charlotte en Giverny

**Joan MacPhail Knight.**

Ilustraciones de Melissa Sweet.  
Traducción de Miguel Ángel Mendo.  
Editorial Serres.  
Barcelona, 2002.  
11,42 €  
Existe ed. en catalán  
—Charlotte a Giverny—.

Diario de Charlotte, una niña muy espabilada y observadora, que tendrá el privilegio de vivir en el pueblo de Giverny, en la Normandía francesa, convertido en colonia de artistas, sobre todo procedentes de Estados Unidos, como el padre de la niña, atraídos por la idea de poder pintar al aire libre y cerca del maestro del Impresionismo, Claude Monet. Charlotte se moverá con libertad dentro de la colo-

nia de artistas y nos contará de primera mano las manías de Monet, que alejaba de su casa a los pretendientes de sus hijas, los secretos y chismorreos, los usos y costumbres de la población y de una época —finales del siglo XIX, principios del XX— muy creativa.

No se habla directamente de pintura, pero dentro de la rica ilustración del libro hay reproducciones de cuadros que se pintaron en Giverny, la gran mayoría pertenecientes a esos pintores norteamericanos que «colonizaron» el pueblecito francés, como Karl Anderson, Theodore Earl Butler, casado con una hija de Monet, o Theodore Robinson, cuyo diario ha servido de inspiración a la autora de este libro. Son nombres poco conocidos por el gran público, pero que tienen su capítulo en la Historia del Arte.

Además de las fotos y reproducciones de cuadros, el diario incluye un variado material gráfico que ayuda a entender la época y da verosimilitud al diario de esta niña de gustos *Kitsch*.

■ A partir de 10 años.

## El mundo mágico de Gaudí

**Carlos Esteve.**

Ilustraciones del autor.  
Editorial Molino.  
Barcelona, 2002.  
14,95 €

Nació hace ahora siglo y medio, y su arquitectura ha dado carácter y prestigio a una ciudad, Barcelona, que este año homenajea por todo lo alto su genio y figura. Hablamos, como no, de Antoni Gaudí. A la ingente cantidad de material, dirigido a todos los públicos, que ha generado la celebración del Año Gaudí, hay que sumar ahora este álbum de original planteamiento. Pensado para los más pequeños, adopta la forma de cuento ilustrado, en el que una niña, Julia, es invitada por un dragón —figura recurrente en la obra arquitectónico-escultórica del artista de Reus— a recorrer el mundo mágico de Gaudí o, lo que es lo mismo, a dar una vuelta por los edificios emblemáticos que construyó en Barcelona.

No hay datos sobre su vida o sobre su arquitectura modernista. Carlos Esteve ha preferido recrear, transformar los edificios de Gaudí, los saca de contexto, los viste con otros escenarios, de manera que queden visualmente claras sus influencias. Propone una lectura mágica de su obra en la que, por ejemplo, el edificio que hizo para la orden de las Teresianas, hoy un colegio, se convierte en una fortaleza en medio del desierto, las torres de la Sagrada Familia en torres humanas, como las que hacen los «castellers», o la La Pedrera en un castillo medieval custodiado por unos extraños gigantes. Un interesante ejercicio de imaginación que nos acerca desde otro punto de vista a la obra del genial artista, que despertará la curiosidad de los niños por ver las verdaderas construcciones.

■ A partir de 8 años.



## MÚSICA

## La experiencia es lo último que se pierde

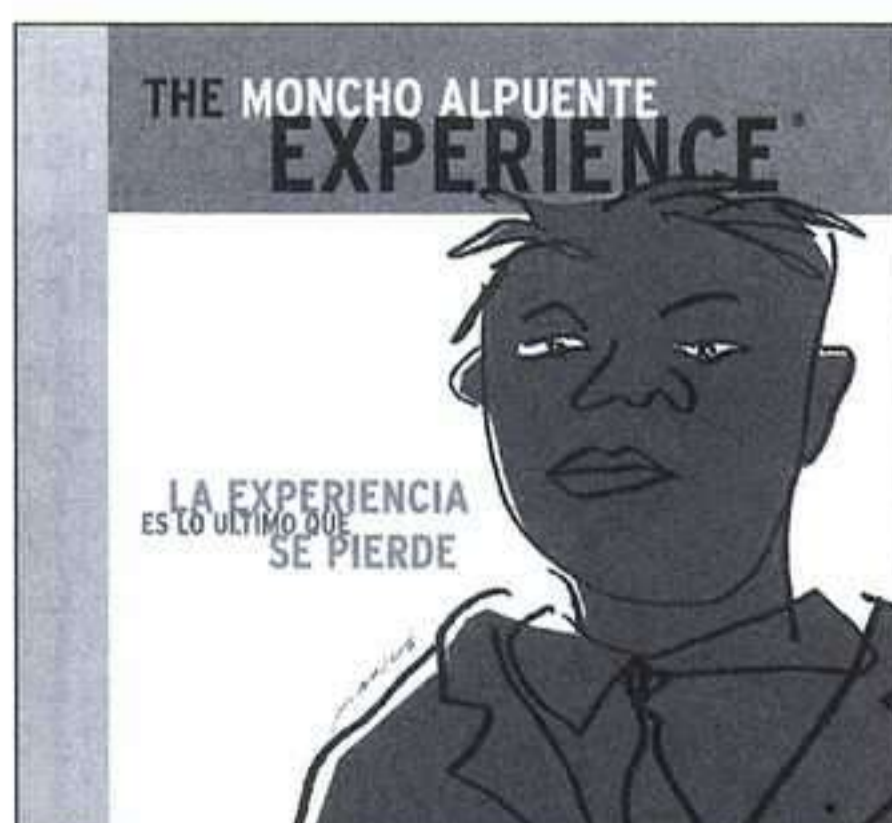
**The Moncho Alpuente Experience**

Colección Lcd, 23.  
El Europeo/52  
PM/Fundación Autor.  
Madrid, 2002.  
15,99 €

Moncho Alpuente es una *rara avis* dentro de la escena cultural española. Comenzó su carrera como periodista, después fue jefe de promoción de la compañía discográfica Movierecord, luego cantante de rock con los grupos Las madres del cordero, Desde Santurce a Bilbao Blues Band (que tuvieron un gran éxito con la famosa *Adelante hombre del 600*) o Moncho Alpuente y los Kwai y, finalmente, colaborador de programas de radio y televisión.

Alpuente, ha huido hoy de las sombras de la urbe madrileña para vivir en Segovia, donde se ha dedicado a la escritura de libros en los que siempre están presentes la ironía y un fino humor. Y es eso precisamente lo que nos ofrece en este disco-libro. Una colección de textos —magnífica su autobiografía—, y una selección de canciones tan extrañas como el universo del autor. Títulos como *Soy Íbero* (toda una declaración de principios) o *Se quejaba el musulmán*, no son más que apuntes de esta pequeña historia de la Península vista desde el punto de vista más peculiar y, aun así documentada. Una curiosidad. *Gabriel Abril*.

■ A partir de 16 años.



## Sopa de Cabra

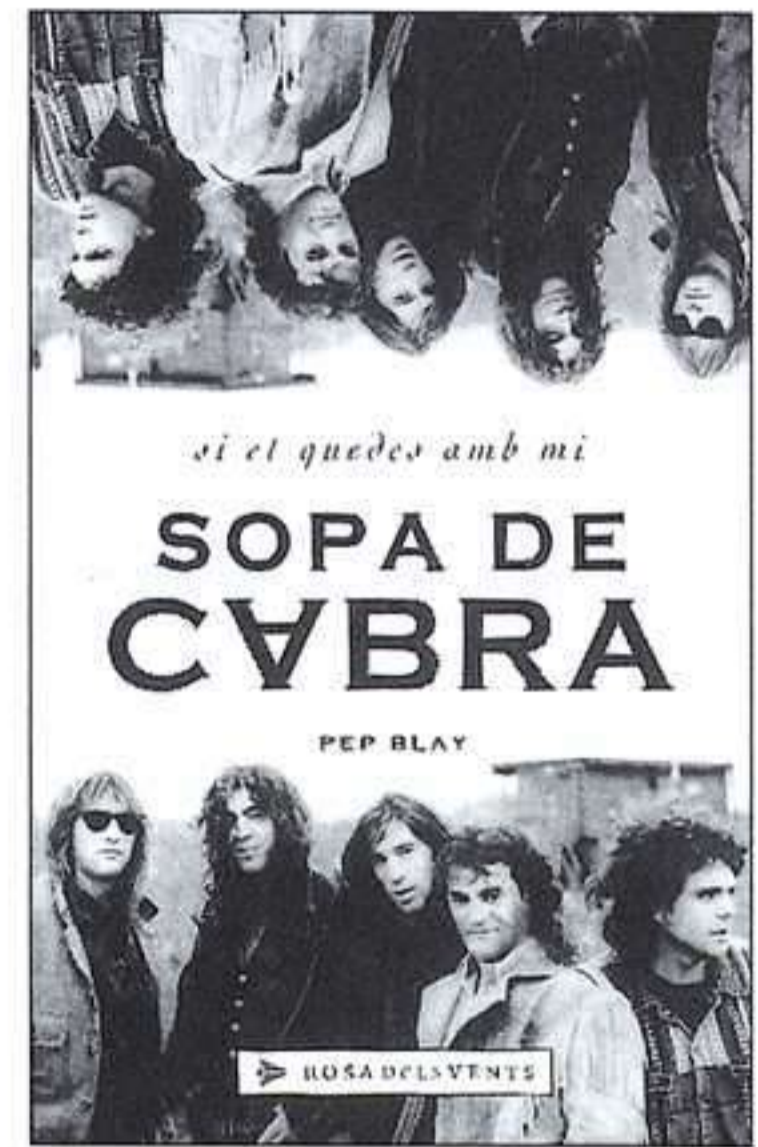
**Pep Blay.**

Editorial Rosa dels Vents.  
Barcelona, 2002.  
15,50 €  
Edición en catalán.

Sopa de Cabra fue uno de los grupos más importantes de lo que se llamó «el rock català» movimiento que lideraron a su pesar —ya que no se identificaron nunca con modas ni movimientos—, junto a otras conocidas formaciones musicales como Sau, Els Pets o Lax'n'busto. Pep Blay, periodista, colaborador en programas musicales de televisión, director del suplemento «Rock & Clàssics» del diario *Avui* y amigo personal de la banda, se ha encargado de hacer balance de la trayectoria de Sopa de Cabra. Conoceremos sus inicios, cuando grababan sus propias maquetas y actuaban en pequeños locales, el éxito masivo con sus primeros discos, la poca

aceptación de su LP en castellano y la posterior recuperación de su público con sus últimos y excelentes trabajos discográficos. Una cuidada colección de fotografías complementa el texto, escrito con admiración hacia un grupo que, aunque poco conocido fuera del área de influencia del catalán, tenía muchas y buenas canciones que ofrecer. A pesar de su separación el año pasado, nunca es tarde para recuperarlos. Este libro es un buen homenaje y un buen recordatorio. *Gabriel Abril*.

■ A partir de 14 años.

Bob Dylan.  
La Biografía**Howard Sounes.**

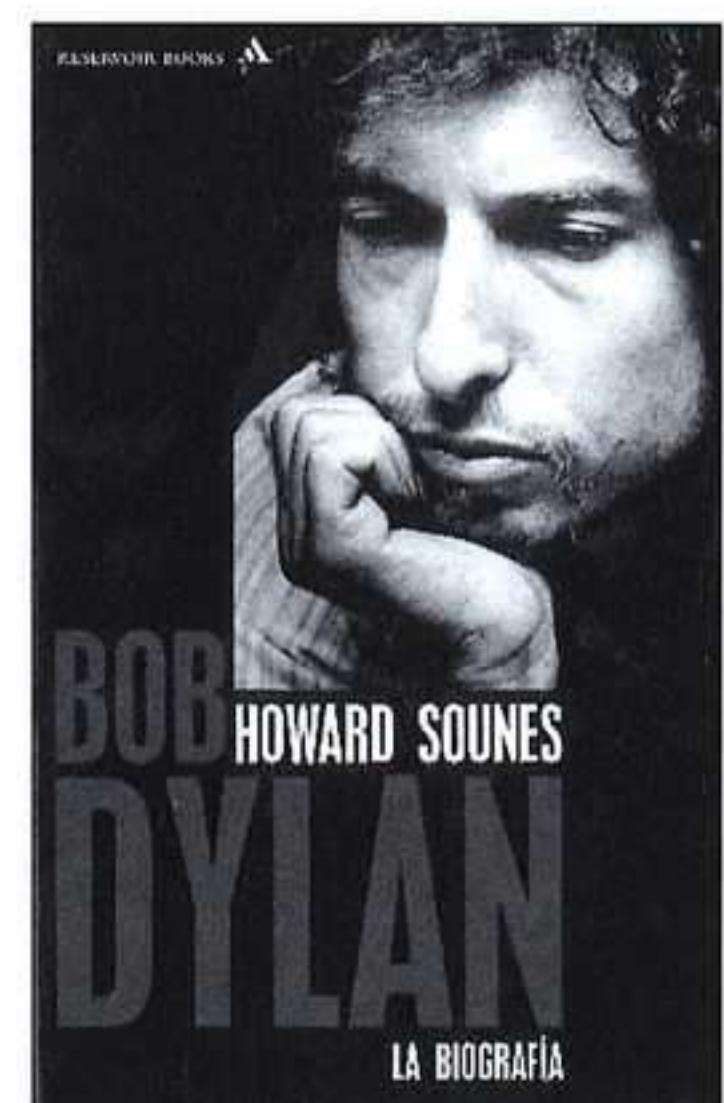
Colección Reservoir Books.  
Editorial Mondadori.  
Barcelona, 2002.  
18 €

Bob Dylan es uno de los mayores iconos de la música popular de nuestro tiempo. Howard Sounes, el autor de este libro, ha hecho una completísima aproximación a la biografía de la carismática estrella. Excéntrico, obsesivo y solitario, Dylan aparece aquí como un hombre obsesionado por un sueño: ser músico. Desde sus inicios, tocando en fiestas de instituto clásicos del *rock and roll*, hasta su último *Never Ending Tour*, una gira sin fin que lo ha llevado a dar varias vueltas al mundo, todo está documentado en este libro: discos, canciones, primeras novias, esposas, hijos, amigos, padres... Casi todos, además, han colaborado de una forma directa, dejándose entrevistar por el autor y dan-

do a esta biografía una fiabilidad que no habíamos podido encontrar anteriormente en las innumerables publicaciones dedicadas al cantante.

El libro, escrito con una sorprendente fluidez, se beneficia además, de la cuidadosa elaboración de datos que el autor ha conseguido hilvanar, transmitiendo al lector una gran cantidad de información sin que esta resulte pesada o artificiosa. La única pregunta que uno se hace al terminar de leer es: ¿qué pensará Bob Dylan de esta biografía?, ya que declinó participar en su elaboración. La respuesta habrá que buscarla en el viento, claro. *Gabriel Abril*.

■ A partir de 16 años.



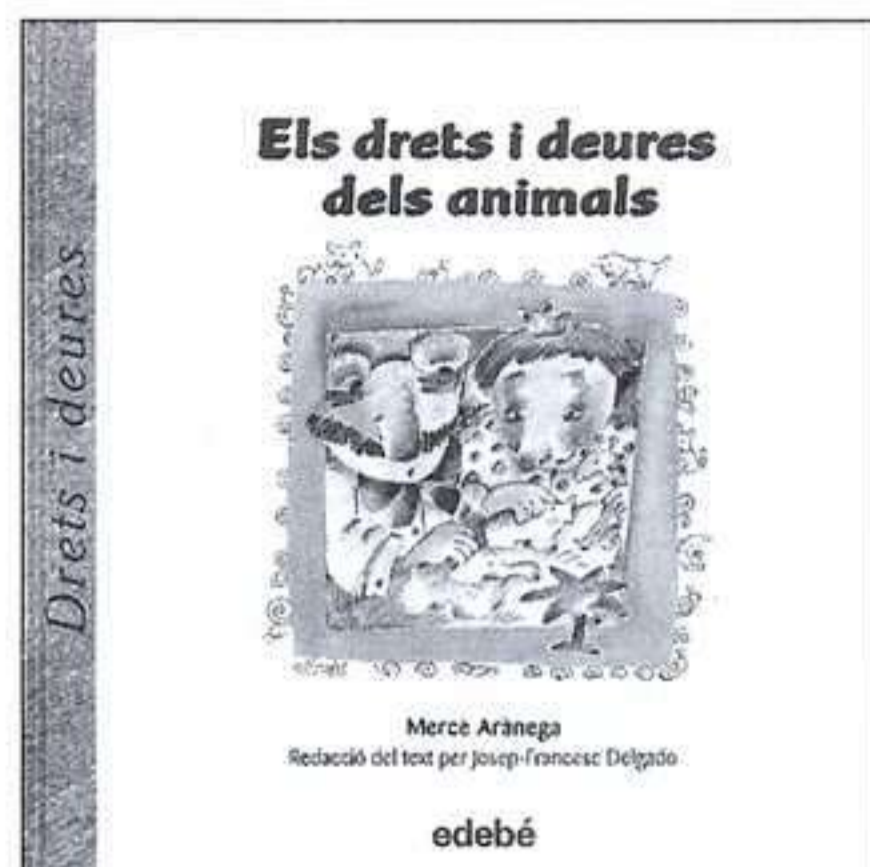
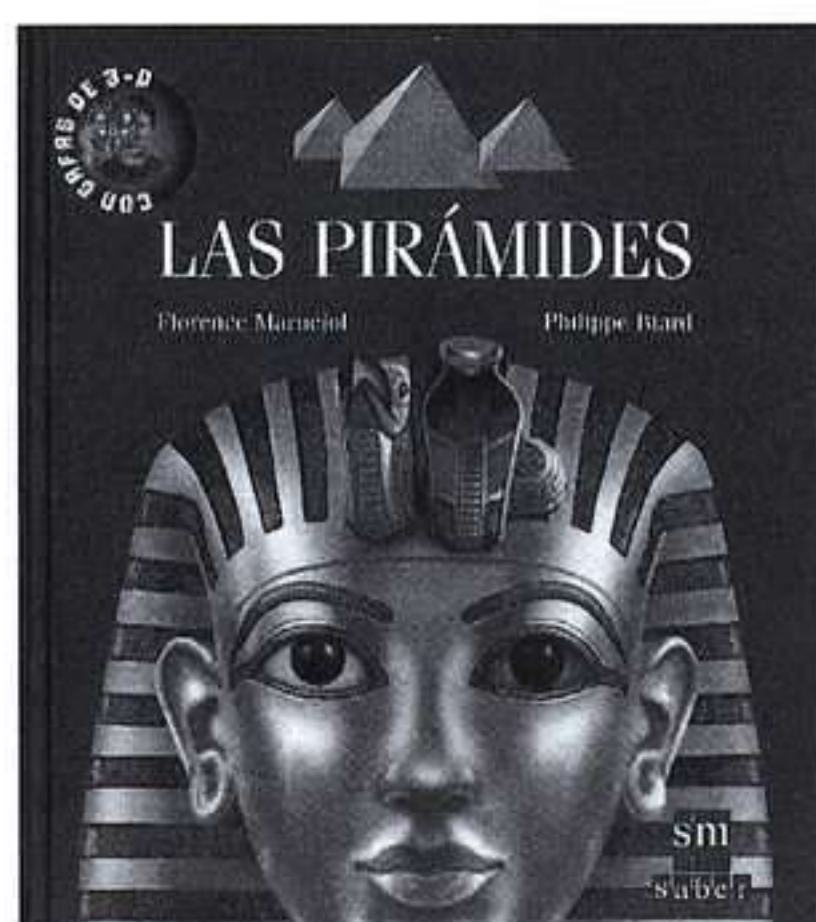
## SOCIALES

### Las pirámides

**Florence Maruéjol.**  
Ilustraciones de Philippe Virad.  
Traducción de Consuelo Gallego.  
Colección SM Saber.  
Exploradores en 3D, 1.  
Ediciones SM.  
Madrid, 2002.  
10,98 €

Las pirámides del Antiguo Egipto deben su nombre a un chiste. Cuando los griegos desembarcaron en Egipto, a partir del siglo V a. C. Se toparon con estos edificios cuya forma les recordó la del típico pastel de queso griego, el «pyramis» y empezaron a llamarlos con este nombre que ha quedado para la posteridad. Esta pequeña e importante anécdota inaugura esta obra sobre un tema muy estudiado, sobre el que no se ha dicho la última palabra y, sobre todo, que da pie a las más increíbles y espectaculares presentaciones. Una nueva vuelta de tuerca al tema y surge este libro cuyo gran atractivo son las seis láminas a doble página con ilustraciones en 3D. Sólo hay que ponerse la careta de faraón y mirar a través de sus ojos para vivir casi en directo algunos momentos clave en la construcción de las pirámides, esas colosales tumbas que albergaban los cuerpos momificados de los reyes de Egipto.

Perfecta combinación de textos, que explican de forma amena cómo y quiénes construían las pirámides, qué había en su interior, etc..., y material gráfico documental —fotos e ilustraciones—, con la sorpresa de esas imágenes con relieve que nos permiten introducirnos en el taller del embalsamador o sobrevolar las pirámides como si fuéramos pájaros.  
■ A partir de 8 años.



### Els drets i deures dels animals

**Josep-Francesc Delgado.**  
Ilustraciones de Mercè Aránega.  
Colección Drets i Deures.  
Editorial Edebé.  
Barcelona, 2002.  
7,80 €  
Edición en catalán.  
Existe ed. en castellano  
—Los derechos y deberes de los animales—.

Nueva colección que, a través de las palabras sencillas y directas del escritor Josep-Francesc Delgado, y de las imágenes divertidas y expresivas de Mercè Aránega explica a los más pequeños los derechos y deberes de los seres huma-

### Julio César. La guerra de las Galias

**Anne-Marie Zarka.**  
Ilustraciones de Monique Brouillard.  
Traducción de Josefina Careaga.  
Colección Para Descubrir a los Clásicos, 3.  
Editorial Akal.  
Madrid, 2002.  
6 €

La historia convertida en amena narración, fragmentada en capítulos cortos para asimilar mejor la información; acompañada de documentación adicional, que aclara y amplía algunos aspectos; amenizada con preguntas, charadas y crucigramas que ayudan a comprobar lo que se ha retenido, a memorizar los nombres, las fechas, el vocabulario; e ilustraciones que nos ponen en situación. Esto es lo que ofrece esta obra singular y amena, centrada en la invasión de la Galia por las tropas de Julio César, hacia el 53 a. C. Para escribir el relato, la autora se ha inspirado en los *Comen-*

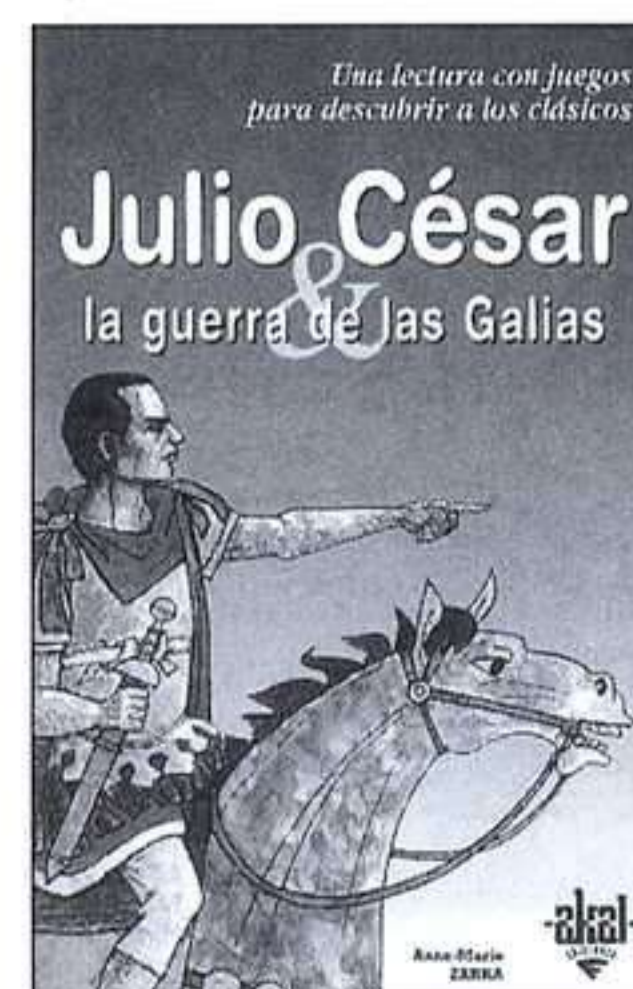
nos, de los niños y de los animales. Son conceptos y preceptos de sentido común, de elemental respeto por la vida propia y la ajena, de natural y obligado cumplimiento a través de leyes en cada país pero que, muchas veces, olvidamos o nos saltamos premeditadamente, poniendo en peligro la convivencia en el planeta.

Delgado ha resumido lo esencial, en este caso, de la Declaración Universal de los Derechos del Animal, proclamada en 1978 por la Liga Internacional de los Derechos del Animal y las ligas nacionales afiliadas y asumida por la UNESCO y la ONU, y lo ha traducido en frases escuetas y claras a pie de unos dibujos muy expresivos, cómicos en muchos casos, pero que también reflejan sin ambages lo que se quiere transmitir. El cuidado diseño de las páginas, del propio álbum, hacen de la obra una herramienta útil y atractiva que no debe faltar en casa o en el aula.

■ A partir de 6 años.

*tarios de la guerra de las Galias*, redactadas por el propio Julio César. Con esta base documental, Anne-Marie Zarka ha construido una ficción con el encanto de las novelas de aventuras y el rigor de los textos históricos. A esto hay que unir el acertado diseño, que facilita la lectura, la consulta de la documentación y el planteamiento y resolución de los juegos. La colección proviene de Francia, país con larga tradición en este tipo de obras de divulgación, e incluye otros títulos centrados en héroes de la literatura y la historia como *Lanzarote. Los caballeros de la Tabla Redonda*, *Los viajes de Ulises*; *Eric y Harald, guerreros vikingos* o *Agamenón. La guerra de Troya*.

■ A partir de 12 años



VARIOS

Hoy soy... ¡médico!

**Patricia Berreby.**

Ilustraciones de Claudia Bielinsky.

Traducción de Sílvia Ruiz.

Colección Hoy Soy..., 1.

Editorial La Galera.

Barcelona, 2002.

5 €

Existe ed. en catalán

—Avui sóc... metge!—.

Divertida, incluso irrespetuosa, aproximación a los más diversos oficios y profesiones de la mano de unos animalitos muy traviesos. El perrito juega a ser médico. Sus pacientes son el elefante, que quiere colmillos nuevos, no un pinchacito, como pretende el «matasanos»; el chimpancé, que tampoco quiere una inyección, sino que necesita un vendaje; o el sapo, que llora porque es feo, lo que en sí no constituye una enfermedad, aunque el perrito-doctor le receta unas gafas y una gorra chulas, y el paciente queda encantado.

Un cuentecito delicioso, ocurrente, que mediante el planteamiento de estas situaciones de juego, pretende inculcar algunas nociones sobre el trabajo de los médicos, acerca de los utensilios o las técnicas que utilizan. Las ilustraciones son expresivas, con pocos pero acertados detalles tiernos y humorísticos. Pequeños libros que nos hablan también, en otros títulos de la colección, del trabajo de los bomberos o de los vendedores, o nos explican qué es un bebé.

■ A partir de 3 años.



Tu sala de chat

**Bill Thompson.**

Ilustraciones de Tim Benton.

Traducción de Josefina Caballero.

Editorial Dinámica.

Colección Dinámica, 8.

Editorial Molino.

Barcelona, 2002.

6, 20 €

Eramos pocos y llegó internet, que permite poner en contacto con un golpe de tecla a 200 millones de personas. ¡Impresionante! Pero hay que saber cómo «chatear», conocer los mecanismos

que nos permitirán «conversar» con este «grupito» de internautas. Y a ello se aplica Bill Thompson, que no escatima detalles y ejemplos para ayudarnos a conformar nuestra sala de chat o reunirnos con los colegas en un Moo, para intercambiar mensajes, imágenes o videojuegos. Todo un mundo de posibilidades a nuestro alcance, pero que no siempre sabemos explotar cuando estamos delante de la pantalla.

Una imagen vale por mil palabras, y el autor de este manual se apoya en las reproducciones de pantallas, en los esquemas y en los dibujos humorísticos de Tim Benton para enseñarnos a escoger el servicio de chat o los programas, a navegar con seguridad, o explicarnos qué es un Moo. El tono coloquial, cómplice que utiliza Thompson nos ayuda a perder el miedo ante una tecnología que ampliará y mejorará nuestro círculo social de amistades.

■ A partir de 12 años.

Aprèn els noms dels animals

Traducción de Montserrat

Cloquell i Crostà.

Colección Aprèn amb el Ratolí

Serafi.

Editorial Cruïlla.

Barcelona, 2002.

10 €

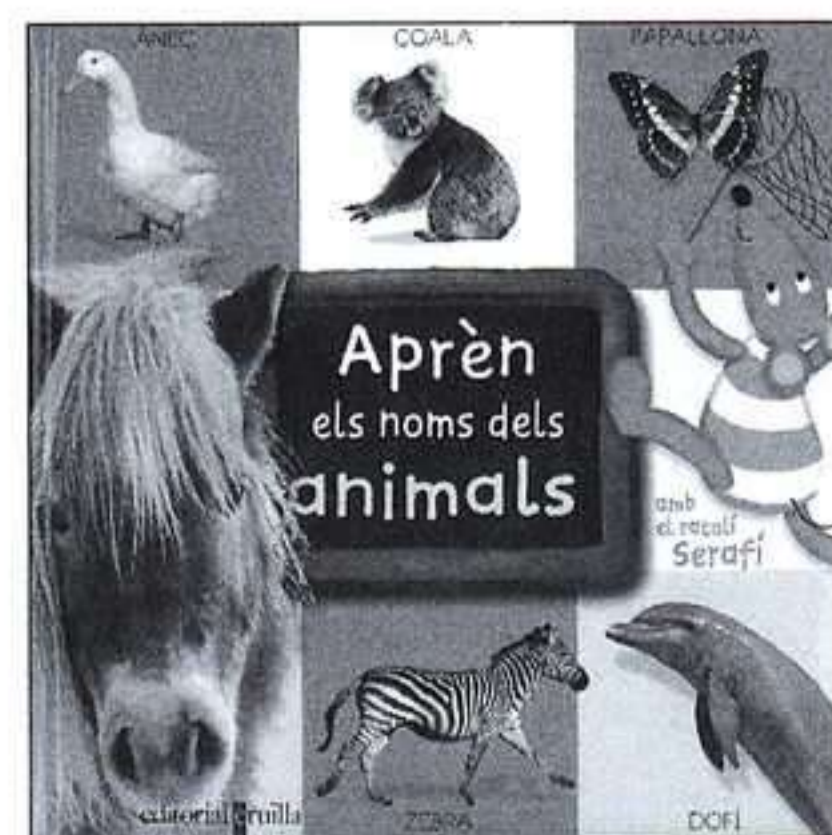
Edición en catalán.

De Francia nos llega este pequeño álbum, de impecable edición que, a través de fotos de animales y el nombre de cada uno escrito al pie, pretende ayudar a los más pequeños a ampliar su vocabulario. El concepto de la obra no es nuevo, pero en esta ocasión la sencillez y la claridad en el diseño de las páginas, y la calidad de las fotos la convierten en un producto sobresaliente. No hay una página igual a otra. Cada una está dividida en dos, tres, cuatro o cinco cuadrados o rectángulos, con fondos de distinto color sobre los que aparecen silueteadas las fotos de los distintos animales; hay especies representadas por un solo miembro pero también

aparecen familias —macho, hembra y crías— que reciben distintos nombres. La fauna está agrupada por hábitats: animales de granja, de campo, del bosque, de la selva, etc.

Esta especie de diccionario visual, realizado por un equipo de especialistas en colaboración con un grupo de padres, ofrece diferentes posibilidades de juego e incluye una pregunta por página que puede responderse con sólo mirar atentamente las imágenes. En total son más de 300 palabras que enriquecerán mucho nuestro vocabulario. El animador de la lectura y el juego es un simpático personaje, el ratón Serafi que no tiene inconveniente en abrazarse al oso blanco o en dar de comer a la cría de jabalí. En la colección encontramos también *Aprèn els noms de la natura*.

■ A partir de 3 años.





## Siete llaves para valorar las historias infantiles

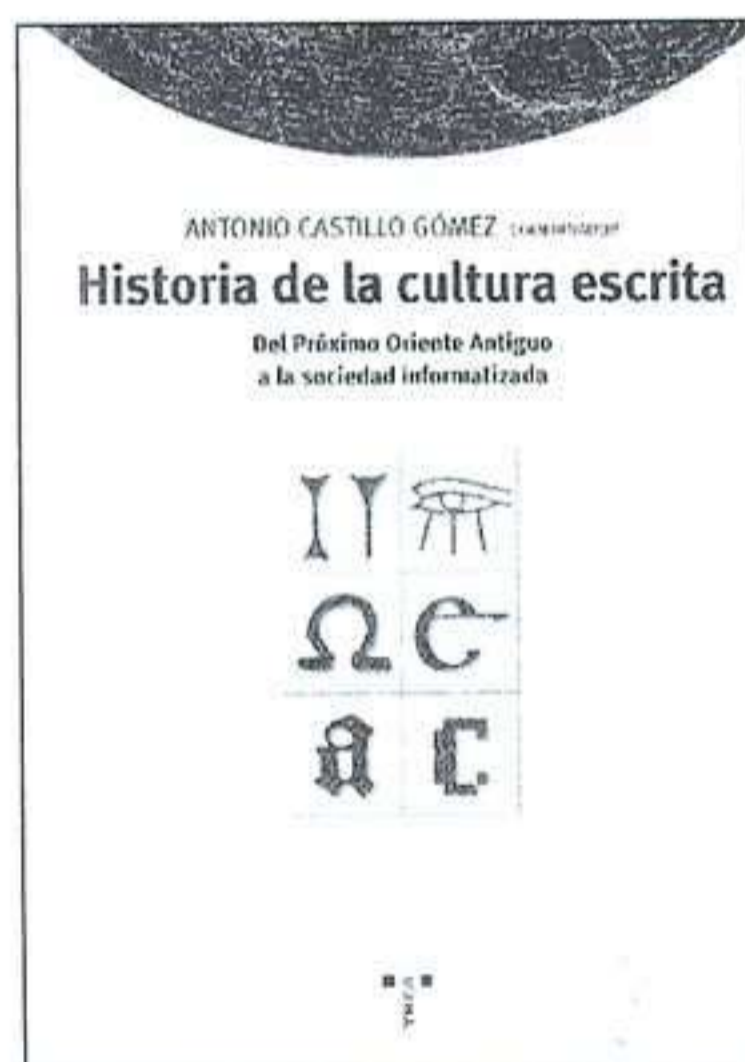
**Teresa Colomer (dir.).**  
Colección Papeles, 2.  
Fundación Germán Sánchez Rujérez.  
Madrid, 2002.  
Edición no venal.

Este libro es fruto del trabajo de dos años de un seminario sobre libros infantiles, organizado por la Fundación GSR, y tiene como objetivo servir de ayuda a los «mediadores» en su tarea de valorar la producción infantil de ficción. Las siete llaves son siete maneras de aproximarse a la literatura infantil a partir de los elementos esenciales que podemos encontrar en una historia: las ilustraciones, las formas, las voces narrativas, los personajes, la relación con otros textos, la capacidad de evocación de una obra o la información que aporta. Para tratar todos estos aspectos, los catorce participantes del seminario convinieron trabajar sobre títulos concretos, y ése es uno de los aciertos de la obra. Así, en cada uno de los capítulos se comentan aquellos títulos con los que mejor pueden exponerse los conceptos que interesan de manera extensa, completa y comprensible. Cada apartado incluye, además, una lista de «problemas» que funcionan como señales de alerta para quien analiza una obra. Las obras escogidas son una buena muestra de la LIJ: clásicos modernos (Dahl, Lindgren, Ungerer), autores en español (Lindo, Farias, Gisbert) y de otras lenguas del Estado (Atxaga, Calders, Docampo) y algún título rabiosamente contemporáneo e imprescindible como *Harry Potter*. Todas ellas se hallan referenciadas y resumidas en un apéndice final junto con la reproducción de las ilustraciones comentadas a lo largo de la obra. También cuenta con una bibliografía general, breve y seleccionada, que completa la que ya se ha incluido en cada uno de los capítulos.

Para finalizar, cabe añadir como otra de las bondades del libro, la redacción a cargo de una sola persona, Teresa Colomer que, con la ayuda de Cecilia Silva, ha sabido dar homogeneidad y coherencia al conjunto de las ideas y las aportaciones de los participantes. En resumen, un buen instrumento, una obra útil y bien elaborada, que gracias a su enfoque nos resulta a todos una lectura «amable» frente a la aridez de los manuales. *Teresa Mañá.*

## Historia de la cultura escrita. Del Próximo Oriente antiguo a la sociedad informatizada

**Antonio Castillo Gómez (coord.)**  
Ediciones Trea.  
Gijón, 2002.  
39 €



Siete historiadores reconstruyen la evolución de la cultura escrita desde las tablillas cuneiformes hasta las redes de contenidos digitalizados, un emocionante fresco del esfuerzo social por construir una razón gráfica y por socializar signos y textos custodiados por los «sacerdotes» de la escritura. Una introducción al tiempo de la cultura escrita, más propiamente histórica, revela la complejidad y riqueza del mundo del texto, de sus instrumentos

y de las relaciones entre sus usuarios. La segunda parte, más breve, aborda la cuestión de las mujeres y la cultura escrita, con una óptica sociológica y con datos reveladores respecto del estereotipo de género. Una bibliografía general y algunas escogidas ilustraciones hacen de este volumen una inestimable aportación para quienes habitamos hoy todavía en la cultura escrita.

Esta editorial asturiana ofrece un atractivo catálogo especializado en textos de biblioteconomía y documentación, lexicografía, bibliografía y de administración cultural en general. *Fabricio Caivano.*



## Las bibliotecas escolares: soñar, pensar, hacer

**Guillermo Castán.**  
Colección Investigación y Enseñanza.  
Serie Fundamentos, 18.  
Editorial Díada.  
Sevilla, 2002.  
12 €

Soñar, pensar, hacer, es el orden de las acciones que el autor nos propone para conducirnos, a través de un texto fluido y apasionado, hacia a una reflexión, a fondo, sobre las bibliotecas escolares. No se trata, desde luego, de un manual para organizar los libros o proponer actividades, sino más bien todo lo contrario. Se invita



al lector a un ejercicio de análisis que le permita establecer las bases para imaginar y posteriormente poner en marcha un proyecto de biblioteca escolar coherente con la realidad social, educativa y económica española. Los modelos europeos de biblioteca escolar y los numerosos, pero efímeros proyectos desarrollados en España desde hace 20 años, son examinados evaluando sus contradicciones internas y sus debilidades. Este análisis no es vano y nos coloca en el camino de construir, apoyados en las fuentes socioculturales, curriculares y biblioteconómicas, un proyecto propio de biblioteca escolar. Éste no puede ser ajeno a otras reflexiones necesarias sobre los modos de enseñar, la organización de la vida escolar y el papel compensador de la escuela ante las desigualdades sociales.

Consideramos que es un libro imprescindible para los que, además de en el cómo se organiza una biblioteca escolar, están interesados en el para qué. Raquel López Royo.

## Máscaras de la ficción

**Román Gubern.**  
Colección Argumentos, 279.  
Editorial Anagrama.  
Barcelona, 2002.  
21 €

Ciertos personajes de ficción llegan a ser inmortales, sobreviven a la corrosión del tiempo. Gubern propone una extensa revisión de la fértil producción cultural y mitológica de la sociedad moderna. La nómina de esta comunidad fantástica es amplia y heterodoxa; destacaremos sólo algunos: Frankenstein, Lulú, Pinocho, Alicia, Flash Gordon, Drácula, Raskólnikov o el capitán Ahab.



El hilo sociológico y semiótico del análisis va revelando que esas ficticias máscaras, amables, tiernas o terribles, expresan y ocultan a la vez las obsesiones, pulsiones y esperanzas de una sociedad en construcción. Erudito, brillante y formativo. *Fabricio Caivano.*

## El arte de contar cuentos a los niños

**Rebecca Isbell y Shirley C. Raines.**  
Traducción de Elena Barrutia.  
Editorial Oniro.  
Barcelona 2001.  
14,42 €



El subtítulo es muy preciso: «16 cuentos con consejos y actividades para deleitar a los más pequeños». Ahora que se pide a madres y padres que recuperen la vieja costumbre de contar cuentos antes de ir a la cama, este libro explica, paso a paso y con detalle, cómo hacerlo sin perecer en el intento.

## El texto iluminado

**Autores Varios.**  
Edita Fundación Germán Sánchez Ruipérez.  
Salamanca, 2002.  
11 €  
fgsr.salamanca@fundaciongsr.es

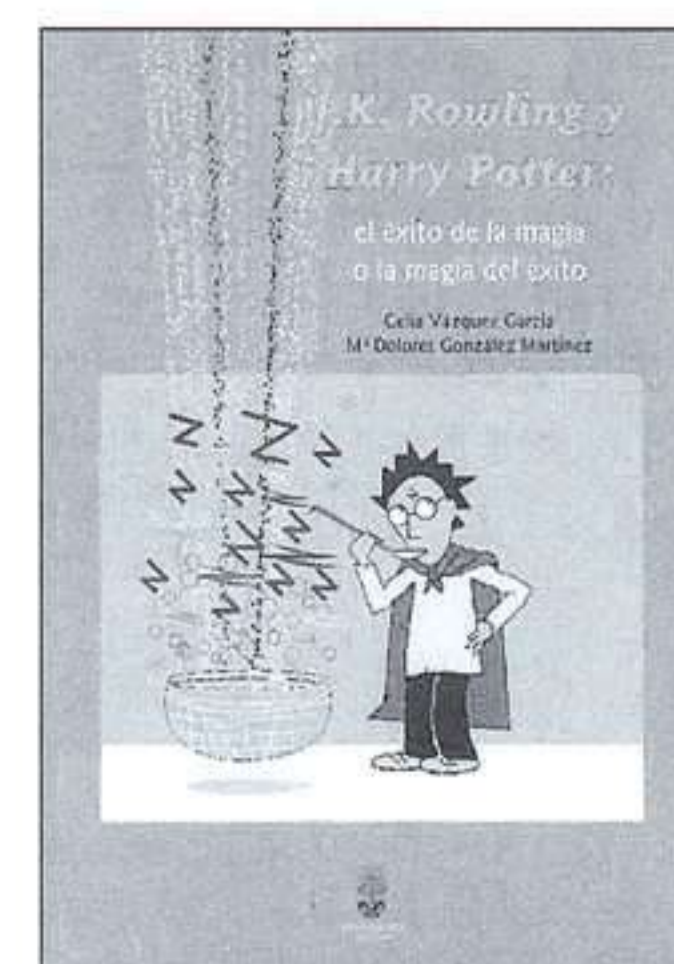


Catálogo de la interesante exposición de ilustradores españoles y latinoamericanos que, con el título *El texto iluminado* e impulsada por la Secretaría de Estado de Cultura, tuvo lugar en la Biblioteca Nacional en los primeros días del verano de 2001. Sin apenas repercusión entonces, la muestra ha tenido una merecida «segunda oportunidad», gracias a la Fundación GSR, que la instaló en Salamanca en abril de 2002, editó el imprescindible catálogo, y tiene previsto incluirla en su oferta de exposiciones itinerantes a partir del otoño.

## J.K. Rowling y Harry Potter: el éxito de la magia o la magia del éxito

**Celia Vázquez y M<sup>a</sup>. Dolores González.**  
Servicio de Publicaciones de la Universidad de Vigo.  
Vigo, 2001.  
15 €

Las autoras, ambas componentes de ANILIJ (Asociación Nacional de Investigación en Literatura Infantil y Juvenil), realizan una minuciosa labor de investigación sobre J.K. Rowling, su particular narrativa y la exitosa saga de Harry Potter. En cinco estructurados y muy bien documentados capítulos van avanzando en la comprensión del «fenómeno Potter», tanto en sus aspectos sociológicos como en los relativos al género literario. Una muestra de buena crítica de LIJ.



## AKAL

**Madrid, 2002**  
**150 Actividades para niños y niñas**  
Catherine Vialles  
Il. Socha Roederer

## ALFAGUARA

**Madrid, 2002**  
**Los amiguetes del pequeño Nicolás**  
Sempé/Gosciny  
Il. Sempé  
**El misterio de los grumos**  
C.Frabetti/Á.Peinador  
Il. Ángeles Peinador  
**Poesía... una al día**  
Autores Varios  
Il. Cristina Belmonte

## ALIANZA

**Madrid, 2001**  
**Cuentos completos**  
Charles Perrault  
**Canción para Navidad**  
Charles Dickens  
**El Príncipe Feliz y otros cuentos**  
Oscar Wilde  
**Cinco semanas en globo**  
Jules Verne  
**Las aventuras de Pinocho**  
Carlo Collodi  
Il. Attilio Mussino  
**Viaje al centro de la Tierra**  
Jules Verne

## ANAYA

**Madrid, 2001**  
**¡Adivina quién ha venido!**  
Pia Vilarrubias  
**Vamos a pasear**  
Pia Vilarrubias  
**¿Qué pasó?**  
Pia Vilarrubias  
**lalun@mundo**  
Pia Vilarrubias  
**Crónicas de Umbroso**  
José Antonio Abella  
**La canción del mal amado y otras desmitologías**  
Javier Lucini  
Il. Alicia Cortiñas  
**El libro de Ismael**  
Belén Alonso de Santiago  
Il. Federico Delicado  
**Los viajes de Gulliver**  
Jonathan Swift  
**El extraño caso del Dr. Jekyll y Mr. Hyde**  
Robert L. Stevenson  
**El hombre invisible**  
H. G. Wells

## BEASCOA TRES

**Barcelona, 2002**  
**Bajo el mar**  
Estrella Borrego  
Il. Salvador Simó

## CÍRCULO DE LECTORES

**Barcelona, 2001**

**El árbol de narices**  
José Antonio Millán  
Il. Percio Pastor

## COLUMNA

**Barcelona, 2001**  
**Duet desafinat**  
Bart Moeyaert  
**Setze contes**  
Maria Mercè Roca  
**Tria de contes**  
Isabela-Clara Simó  
**La Serafina s'enamora de Dràcula**  
Terence Blacker  
Il. Tony Ross  
**Un infant prodigi**  
Irène Némirovsky

## COMBEL

**Barcelona, 2002**  
**En Jan juga a pilota**  
Rebeca Elgar  
Il. Jan Lewis

## CRUÏLLA

**Barcelona, 2002**  
**Una altra guerra per a Ney**  
Jordi Mata  
**El Bernat Barroer**  
Francesca Simon  
Il. Tony Ross  
**La ventafocs**  
Núria Font (Adpt.)  
Il. Carme Peris  
**El cargol i l'herba de poníol**  
Núria Font (Adapt.)  
Il. Marie Nigot  
**La Caputxeta Vermella**  
Núria Font (Adapt.)  
Il. Isabel Gomis  
**La rateta que escombrava l'escaleta**  
Núria Font (Adapt.)  
Il. Lluís Filella  
**El vestit nou de l'Emperador**  
Núria Font (Adapt.)  
Il. Jose M. Lavarello  
**En Pinotxo**  
Núria Font  
Il. Rubén Pellejero  
**Els tres porquets**  
Núria Font (Adapt.)  
Il. Irene Bordoy  
**El Marc i la Maria se'n van a dormir**  
Laurence L. Afano  
**El Marc i la maria es banyen**  
Laurence L. Afano  
**El Marc i la Maria esmorcen**  
Laurence L. Afano  
**El Marc i la Maria juguen**  
Laurence L. Afano  
**Desconcert**  
Bernat i Daniel Romani  
**Quin trio!**  
Jacqueline Wilson  
**El viatge d'en Brent**  
Paul Fleischman

**Quina bruixa, la Verda!**  
Marie Desplechin  
Il. Norbert Frei  
**Operación Nova York**  
Judy Allen  
Il. Pep Brocal  
**Silvestre Malasang**  
Antoni Dalmases  
Il. Javier Olivares  
**La Torre Negra**  
Anthony Masters  
Il. Nicolas A. Foster  
**Gork i Bamba, polissons**  
Josep Lorman  
Il. Andrés Cañal  
**L'enigma de la Pe Pi**  
Anna M. Briongos  
Il. Montesol  
**Trufa**  
Jaume Cela  
Il. Montse Español  
**Tapa't els peus**  
Josep Gòrriz  
Il. Picanyol  
**El fittipaldi**  
Anna manso  
Il. Juanjo Sáenz  
**Secrets de la selva fosca**  
Teresa Duran  
Il. Gabriela Rubio  
**Hola! famílies**  
Núria Font (Adapt.)  
Il. Derek Mathews  
**Hola! La selva**  
Núria Font (Adapt.)  
Il. Derek Mathews  
**El conill**  
Núria Font (Adapt.)  
Il. Maurice Pledger  
**La llúdría**  
Núria Font (Adapt.)  
Il. Maurice Pledger  
**Famílies divertides**  
Dugald Steer  
Il. Derek Mathews  
**Imaginari**  
Autores Varios  
**L'hospital**  
Gallimard Jeunesse/  
Charlotte Roederer  
Il. Charlotte Roederer  
**El conill**  
Gallimard Jeunesse/  
Pierre de Hugo  
Il. Pierre de Hugo  
**El zoo de la nit**  
Claude Delafosse/  
Gallimard Jeunesse  
Il. Sabine Krawczyk  
**Els oficis de la nit**  
Claude Delafosse/  
Gallimard Jeunesse  
Il. Ute Fuhr/Raoul Sautai

**La tremenda bruja de la Habana Vieja**  
Joel Franz Rosell  
Il. Ajubel  
**El ojo verde**  
M. Angels Bogunyà  
Il. Montse Español  
**Las trece madejas de lana**  
Isabel Campos  
Il. Cristina Losantos  
**Cinco cuentos para «uoiear»**  
Ramón García Domínguez  
Il. Francesc Rovira  
**Pobres animals!**  
Enric Lluch  
Il. Violeta Monreal  
**¡Vuela, cascada!**  
Leticia Dotras  
Il. Neus Selga  
**La sogra del muerto**  
Blanca Álvarez  
Il. Antonio Acebal  
**Donde el viento da la vuelta**  
Jordi Sierra i Fabra  
Il. Neus Selga  
**Una muntanya per a en Panxo**  
Margarita Mainé  
Il. Nora Hilb  
**¡Ellos son diferentes!**  
Jordi Sierra i Fabra  
Il. Antonia Cortijos

## EDELVIVES

**Zaragoza, 2001**  
**Tobías y el caballo valiente**  
Manfred Mai  
Il. Jutta Garbert  
**El lobo que quería comerse a Papá Noel**  
Robert Ayats  
Il. Claire Le grand

## EDICIONES B

**Barcelona, 2002**  
**Mortadelo**  
Francisco Ibañez  
**El diabólico Fu-Manchú**  
Sax Rohmer

## EDICIONES SM

**Madrid, 2001**  
**La guillotina**  
Simone van der Vlugt  
**Cuentos a la intemperie**  
Juan José Millás  
**Bebé pato**  
Amy Hest  
Il. Jill Barton  
**Buenas noches**  
Anna M. Vidal  
Il. M<sup>a</sup>. Àngels Comella  
**Palabras y formas**  
Roger Burrows  
Il. H. Steinnes/S. Adland  
**Chicas enamoradas**  
Jacqueline Wilson  
**El proyecto Lottie**  
Jacqueline Wilson  
**Mi abuelo era un cerezo**  
Angela Nanetti  
Il. Javier Argul

## DIAGONAL

**Barcelona, 2001**  
**Harry y los carcamales**  
Alan Temperley  
**Trucos básicos para aprobar un examen**  
Kate Brookes

## EDEBÉ

**Barcelona, 2001**  
**El caso de Papá Noel**  
Joachim Friedrich

**El fantasma del Rialto**  
Fernando Lalana/  
José María Almárcegui  
**Los hombres de las sillas**  
Jordi Sierra i Fabra  
**¡Libertad para King Kong!**  
Markus Grolik  
**Chicas con imagen**  
Jacqueline Wilson  
**Chicas que llegan tarde**  
Jacqueline Wilson  
**El terrible plan del doctor Veneno**  
Thomas Brezina  
Il. Werner Heymann  
**La isla de las Serpientes**  
Thomas Brezina  
Il. Werner Haymann  
**El desierto**  
Gallimard Jeunesse/  
Donald Grant  
Il. Donald Grant  
**La vaca Cleo**  
Eli A. Cantillon  
Il. Mandy Stanley

## ELFOS

**Barcelona, 2002**  
**Osito y los animales de granja**  
Lodovica Cima  
Il. Crisntina Raiconi  
**Osito y los oficios**  
Lodovica Cima  
Il. Crisntina Raiconi

## EMPÚRIES

**Barcelona, 2001**  
**Set dies**  
Jaume Copons  
**El llargavistes d'Ambre**  
Philip Pullman

## EVEREST

**León, 2001**  
**No corazón da fraga**  
Francisco X. Fernández Naval  
Il. Suso Cubeiro

## GALAXIA

**Vigo, 2001**  
**A vida do padre Sarmiento**  
Carlos Casares  
**Cianuro Espumosa**  
Agatha Christie  
**Diccionario Gallego-castellano/Castellano-gallego**  
Beatriz García Turnes/  
Carme González Bueno

## GALAXIA/SALAMANDRA

**Vigo/Barcelona**  
**Harry Potter y la piedra filosofal**  
J.K. Rowling

## GRAÓ

**Barcelona, 2002**  
**Mujer y educación**  
Autores Varios

# Fresas

**Xulio Ricardo Trigo**

«I allí, amb l'esperit del bosc i de la baia, lluny del jo, em vaig purificar i la llum em va curar per dins i per fora».

*Dolors Miquel.*

DURANTE EL VERANO DE 1998, Marta Griells fue asaltada por una sensación desconocida. Después de una excelente cosecha de fresas, sus padres decidieron irse de vacaciones. Era la primera vez. Hasta entonces las dificultades para sobrevivir en aquel lugar olvidado del Pirineo no les habían permitido ni un solo día de ocio.

Marta era una niña de pueblo. Jugaba en el bosque, frecuentaba corrientes y manantiales, identificaba sin esfuerzo la hierba del almizcle o las tricolomas de prado en el hayedo. No había conocido otra ciudad que el pueblo grande del valle, donde iba a la escuela.

A nadie le parecerá extraño que aquel día de verano, un día de agosto más bien sin historia, Marta sintiera una angustia desconocida. Se había quedado mirando el mar; imaginaba que las aguas subían por la pequeña colina hasta inundar la torre de los Turmeda, unos amigos de sus padres que habían cambiado la montaña por los negocios turísticos.

En un principio no se había interesado mucho por el destino de aquellas inéditas vacaciones familiares. Sólo recordaba algunas frases sueltas: «Este año te llevarás una sorpresa», «Lo pasaremos de fábula» o «Ya verás lo que te tenemos reservado». Pero la muchacha sabía que estaban felices por el éxito de la

cosecha y no se inquietó demasiado por unas propuestas que no tenían pies ni cabeza. Para Marta, las verdaderas vacaciones eran correr por las montañas, descubrir parajes desconocidos o ir en busca de fresas silvestres.

Su familia conocía muy bien los rincones de la montaña donde crecían aquellos frutos, a resguardo de los robles o en la orilla de las torrenteras; siempre satisfechos ante la humedad y el sol escaso que día a día los iba madurando. A pesar de que el negocio estaba en las fresas de cultivo, más aparentes y llamativas para los gustos de los compradores, la fresa silvestre se pagaba a muy buen precio y las montañas se llenaron aquella primavera.

El sabor de las fresas, sus formas y colores y las distintas variedades figuraban entre las imágenes más antiguas de Marta. Incluso recordaba un día, todavía muy pequeña, en que su padre, después de pedirle que cerrara los ojos, le había puesto uno de aquellos pequeños frutos en la lengua. Quizá no era la primera vez, pero sí lo era en su memoria.

La muchacha cerró la boca y masticó la baya sintiendo las aristas ácidas, el aroma fresco e intenso que le subía por la nariz, mientras su padre le decía:

—No tengas prisa, saboréala, siente cómo se extiende por la boca, busca los trozos entre los dientes. Las fresas fueron creadas para personitas como tú, para el placer de los niños. Por eso son tan pequeñas. Son como un regalo del cielo.

A continuación le ponía la mano sobre la cabeza, como si quisiera indicar que su tamaño, su existencia toda también era un regalo del cielo.

Hacía poco que este episodio había vuelto a la mente de Marta, justo el día en que se había visto tan alta como su madre, cuando ya el padre levantaba de manera notable el brazo para dejar caer la mano sobre su pelo, rubio y lacio.

La ciudad donde habían decidido veranear no era mucho más grande que aquella otra tan cercana donde iba a la escuela. A pesar de ello, Marta encontró sorprendente la cantidad de personas que había por todas partes, los coches de colores vivos sin barro en las ruedas, los ador-

nos sin valor de tiendas y paradas que invadían las aceras y parte de la calle. Sintió como ajena la mezcla de colores, los infinitos matices de la ropa que vestían aquellos seres bronceados y ociosos.

Sensaciones tan diversas habían sido fruto de una mirada rápida, el tiempo de atravesar el pueblo con el Land Rover familiar para enfilarse enseguida colina arriba, hasta una pequeña urbanización que había en lo más alto.

Los amigos poseían una de las torres más antiguas del pueblo. Desde la terraza se podían divisar los alrededores con una simple ojeada. Hacía años que se habían instalado en la costa, atraídos por el dinero fácil que parecía acompañar el turismo. Después de tener perdida la invitación durante mucho tiempo en el cajón de los documentos importantes, los padres habían concertado por teléfono aquella visita que siempre se aplazaba.

Marta Griells se había sorprendido de la vida colorista que dejaban atrás a medida que el Land Rover subía con segura lentitud hasta la cima de la colina, pero ante la visión del mar desde la terraza se quedó paralizada. Había visto con frecuencia ciudades como aquella en la TV o en las películas y su reacción era la que tenemos al sentir que estamos muy cerca de las cosas, que podemos oler una flor o tocar la superficie rugosa de una piedra. Pero el mar no tenía nada que ver con las imágenes que había visto. Parada en medio de la terraza, mientras sus padres ordenaban la ropa en la pequeña estancia reservada a las visitas, Marta pensó que podría volar días y noches, quizá meses, sin llegar nunca



VÍCTOR MALDONADO.

al otro lado del horizonte que se mostraba ante sus ojos.

¿Por qué pensaba en volar ante la visión del mar? De pronto no tenía ninguna respuesta. Ella, acostumbrada a recibir aplausos de los profesores por su imaginación, a veces calificada de portentosa, se sentía incapaz de estirar del hilo de aquel sencillo pensamiento.

Ni siquiera había prestado atención al chico de largos cabellos y pantalones tejanos que le habían presentado como hijo de los propietarios. No se parecía en nada a los muchachos del pueblo, era como si nunca se hubiese manchado las manos con la tierra mojada por la lluvia.

La soledad de Marta ante el mar se acabó muy pronto. Atardecía y todos tenían apetito, sobre todo, su padre que había conducido sin descanso durante seis horas atravesando el Pirineo desde los valles de Àneu. Después de ordenar todo el equipaje en los cajones, la madre salió a la terraza e informó a Marta de que los llamaban para cenar. Había una gran mesa con ensaladas y quesos que duraron muy poco, pero la conversación fue muy animada. Los padres explicaban las novedades del pueblo, un poco avergonzados porque no había demasiadas a pesar de los años transcurridos desde que sus amigos habían abandonado el valle. Podían contar más cosas los propietarios, pero Marta no acababa de entender qué placer encontraban en aquellas historias de extranjeros desaparecidos a causa de la violencia de las olas, submarinistas aventureros que no tenían miedo a nada.

Cuando sirvieron los postres, la muchacha se sorprendió por el tamaño desmesurado de las fresas. Nada que ver con aquellas que se cultivaban en su casa. El padre dijo alguna cosa sobre lo artificial de los frutos, pero calló enseguida para no incomodar a sus amigos. Marta cogió uno, el más grande y se lo llevó a la boca. Hizo que estallara entre sus dientes, pero no le encontró el sabor, como si su



VÍCTOR MAIDONADO.

interior estuviese lleno de agua. De manera inconsciente, cogió más fresas y también se las llevó a la boca con idénticos resultados. Las mejillas se le inflaron como si tuviera dos pelotas de ping-pong por mofletes. De las comisuras de los labios le manaba un zumo blanco que caía sobre el mantel sin mancharlo.

Todos dejaron de comer al darse cuenta de las dificultades que Marta tenía con las fresas. El muchacho de los cabellos largos reía, pero los demás la miraron con preocupación. Incapaz de tragar aquel fruto insí-

pido, la muchacha devolvió al plato los trozos masticados. Sólo entonces descubrió la expectación que había despertado.

Ligeramente enfadado con su hija, sobre todo porque sus amigos podían tomárselo como un insulto a sus atenciones, el padre le alcanzó una servilleta y le dijo que se fuera a la habitación. Los otros no sabían muy bien qué decir y sólo cuando la muchacha abandonó el comedor comentaron que eran cosas de niños, que no tenían mayor importancia.

Marta Griells salió de nuevo

a la terraza. El mar era ya una extensión gris que se fundía con un fondo de cielo nublado. Desde la playa subían rumores de música y voces, como durante los días de fiesta mayor de su pueblo. Sintió el sabor salado de sus lágrimas, cómo se infiltraban entre los dientes, cómo impregnaban la lengua con aquel sabor intenso.

Aún estaba escupiendo restos de fresas cuando sintió la presión de unas manos sobre la espalda. El padre se sorprendió por la altura de aquel ser que hasta hacía muy poco podía levantar del suelo con un solo brazo. Le dijo al oído:

—Es mucho más grande que en las películas, ¿no?

Ella no respondió. Pensaba todavía en su deseo de volar. Quizá porque no lo había sentido nunca hasta entonces, ni siquiera cuando subía a lo más alto de la montaña y dejaba volar la mirada por encima los tejados de su pueblo, preguntándose qué había más allá de aquellos picos inmóviles que conformaban el paisaje de su infancia.

—Será un gran verano —dijo entonces el padre, sin saber muy bien si aquellas palabras iban dirigidas a Marta o a su mujer, que también se había acercado a disfrutar del espectáculo.

Pero Marta no sentía nada. Pensaba en aquel instante que las montañas eran más seguras, que en ellas se podían encontrar sitios donde guarnecerse, que los colores no eran tan grises, que los caminos siempre te llevaban a algún sitio... No era como aquel espectáculo del mar, extendido como una sábana que no encontrara nunca el viento suficiente para secarse.

Marta se engañaba. El mar era más de lo que ella podía suponer tras aquella primera visión, contenía también todo un mundo que la sorprendería y, quizá, sólo quizá, acabaría hechizándola. Pero de entrada le había parecido como aquellas fresas, un poco insípido, repetido, triste.

Durante aquel verano no hubo más fresas a la hora del postre.

# AGENDA

## Retirada la lista de lecturas obligatorias en Cataluña

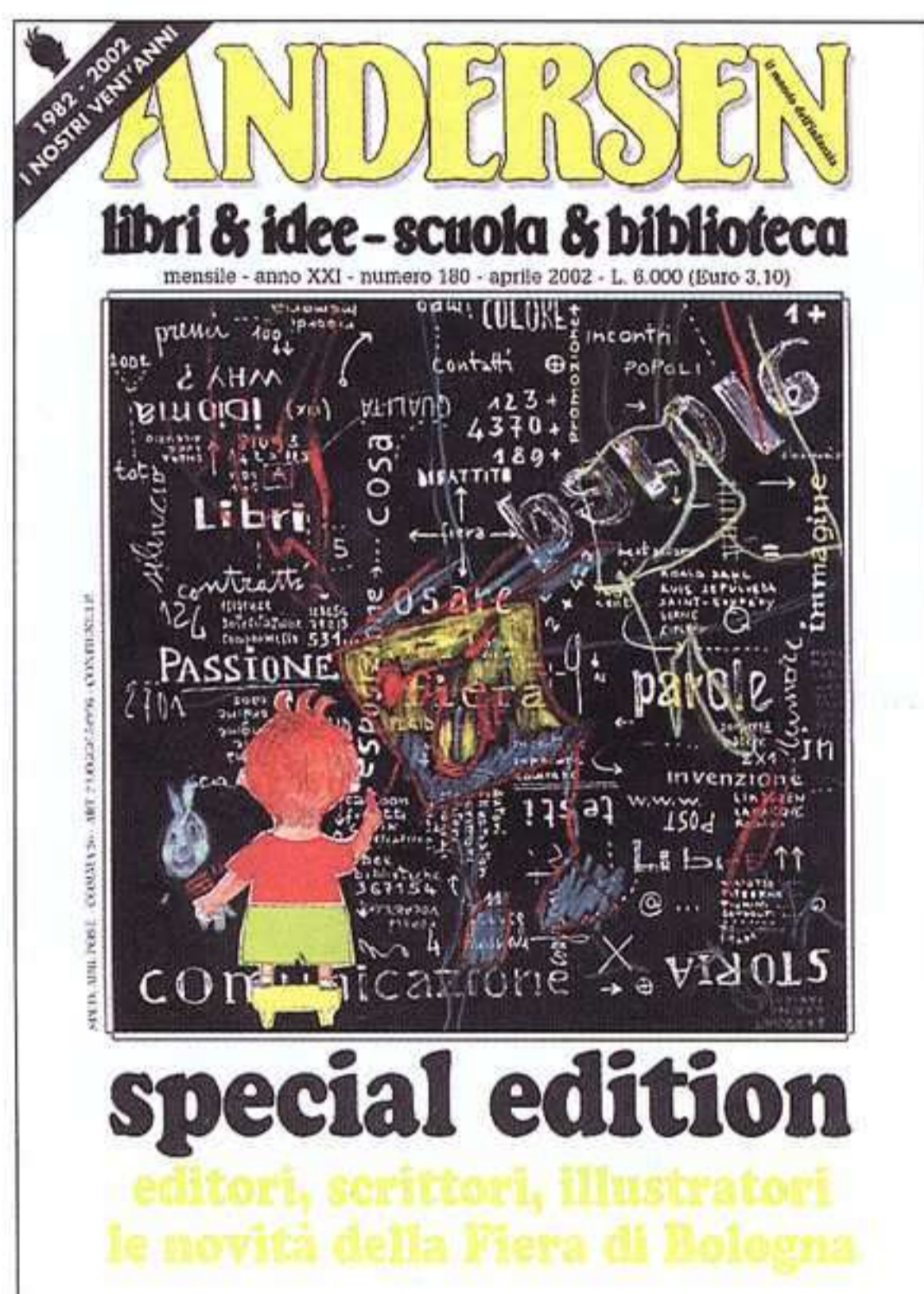
La Conselleria d'Ensenyament ha retirado la lista de lecturas obligatorias que quiso imponer a principios de curso a todos los alumnos de ESO, que quería sustituir por «una lista de lecturas orientativa y renovable», iniciativa que no ha prosperado.

La lista originó protestas en todos los sectores afectados, del profesorado a los editores, pasando por autores y otros colectivos. La lista tenía 120 títulos de un centenar de autores, entre los que había que elegir un mínimo de dos libros en catalán y dos más en castellano. Hasta la aparición de la lista eran los profesores quienes escogían las lecturas obligatorias de sus alumnos.

Por otro lado, mientras la Conselleria suprimía la lista, el Parlament aprobaba, el 6 de junio, una proposición no de ley que instaba a las autoridades educativas a renunciar a la imposición de lecturas, por iniciativa del grupo socialista y con el apoyo de la oposición, incluido el PP. En fin, el resultado es el mismo: en las instrucciones para el próximo curso que en breve hará públicas la Conselleria, no se incluirá el famoso listado del que habían sido excluidos algunos autores tan importantes como Josep Vallverdú o Josep M. Folch i Torres, y que ignoraba igualmente las traducciones de la literatura universal.

## La revista *Andersen* cumple 20 años

La revista italiana *Andersen* cumple veinte años. Se trata de una revista mensual sobre literatura infantil y juvenil, la promoción de la lectura, los juegos y el material didáctico; editada en Génova, en su temática, la de mayor difusión en Italia. Su número de abril es un interesante y documentado especial dedicado a los editores, escritores e ilustradores presentes en la Feria de Bolo-



nia. Esta revista promueve, además, otras muchas actividades de animación cultural, como las cuatro muestras temáticas para promocionar el libro y la lectura; la edición de un diccionario biobibliográfico de todos los escritores italianos del ámbito LIJ, y de un pionero estudio sobre este ámbito en Europa. Edita un útil anuario con una completa y sistemática información sobre los agentes del ámbito y, cada mes de mayo, hace entrega de su prestigiado Premio Andersen a las mejores obras, por segmentos de edades, editadas en Italia. Felicitamos cordialmente a nuestra «hermana italiana» y, especialmente, a su fundador y director Gualterio Schiaffino y a su hija y continuadora Bárbara. *Andersen* merece una visita virtual en: [www.andersen.it](http://www.andersen.it)

## Titirilandia 2002

Un año más, el Parque del Retiro de Madrid será colonizado por compañías de títeres de la propia ciudad, y otras provenientes de las distintas comunidades autónomas, sin olvidar las llegadas de Italia y Argentina. Todas participa-

rán en la 9ª Fiesta del Títere de los Veranos de la Villa, que organiza la Asociación Cultural Titirilandia 2002, del 13 de julio al 8 de septiembre, con programa sólo los viernes, sábados y domingos entre estas dos fechas. Serán 24 espectáculos diferentes y un total de 57 funciones.

Al margen de las representaciones teatrales, se han programado otras actividades, entre ellas, «Un verano de cuento», unos encuentros con escritores e ilustradores de LIJ que, en esta ocasión, escogerán una obra de arte y a partir de ella, inventarán una historia con ayuda de los niños del público. Los invitados en esta edición son Carles Cano (18 julio), Violeta Monreal (25 de julio), Isabel Córdoba (1 de agosto), Montserrat del Amo (8 de agosto), Antonio García Teijeiro (15 de agosto), Andrés Guerrero (22 de agosto), Ana Mª Romero Yebra (29 de agosto) y Jordi Sierra i Fabra (5 de septiembre).

## Fue noticia...

• Víctor Aldea (Barcelona, 1973), escritor, traductor y colaborador de esta revista, ha sido el ganador del I Premio Columna, que otorga la editorial del mismo nombre, con su novela *Obansheë*. El galardón, dotado con 3.000 euros, es para autores que no hayan sido premiados o no hayan escrito narrativa con anterioridad. El protagonista de la obra, escrita en catalán, es un escritor que busca a una mujer, Obansheë (nombre de un demonio femenino proveniente de la mitología celta), con la que conversó el día de la presentación de su libro y de la que quedó prendado.

Es la primera novela para adultos de Víctor Aldea que, sin embargo, en 1988 publicó un primer cuento. Habitualmente trabaja como traductor, del inglés y del alemán y, además, ha escrito artículo sobre LIJ en varias publicaciones especializadas, sobre todo en *CLIJ*. Es un gran conocedor, por ejemplo, de la obra de Josep M. Folch i Torres, y también le interesa la literatura fantástica y la historieta. ¡Felicidades!

• El escritor valenciano, Vicente Mu-

ñoz Puelles y la ilustradora Elisa Arguilé firman *Sombras de manos*, la obra ganadora del II Certamen Internacional de álbum infantil ilustrado «Ciudad de Alicante» 2002, que convoca el Ayuntamiento de Alicante, a través del Patronato Municipal de Cultura, y la editorial Anaya. El Premio está dotado con 6.000 euros, e incluye la publicación del álbum por parte de Anaya.

También será publicada la segunda obra ganadora, *Libro de lágrimas*, cuya total autoría es de Pere Ginard. La cuantía del premio en metálico es de 3.000 euros.

- César Vidal, con la *Biografía de Abraham Lincoln*, ha sido el ganador de la primera edición del Premio Las Luces de biografía, que convoca la Fundación Santa María para promover la investigación sobre las figuras que han contribui-

do al desarrollo del espíritu a lo largo de la historia de la humanidad. Dotado con 30.000 euros, el galardón contempla también la publicación de la obra en Acento Editorial.

En la biografía escrita por Vidal — doctor en Historia Antigua, en Filosofía y en Teología, además de escritor— sobre el 16º presidente de los Estados Unidos, ofrece una completa visión del contexto histórico en el que ejerció su mandato, y analiza las consecuencias inmediatas de la vida y la acción política de Lincoln.

La segunda edición del Premio Las Luces ya ha sido convocada. Los originales —inéditos, escritos en castellano y de un mínimo de 150 folios— deberán ser remitidos a la Editorial Acento (Att. Fátima Aranzabal. c/ Agastia, 80. 28043 Madrid) antes del próximo 15 de noviembre.

- Los días 14, 15 y 16 de junio se celebró en Guadalajara la XI Maratón de los Cuentos. Fueron casi tres días de sesiones ininterrumpidas de cuentacuentos en el Patio de los Leones del Palacio del Infantado, a cargo de narradores de todo el mundo. Este año, el motivo central de la Maratón fue la magia; la magia de la palabras, que hacen florecer ideas y emociones en las cabezas de los seres humanos; o la magia de la lengua española, que sirve para hablar con personas de todas partes del mundo.

Junto a la gran Maratón, tuvieron lugar otras complementarias, como la Maratón de música, la de ilustración, la de fotografía, la de radio o la de internet. Además, dentro de la programación de estos tres días, hubo talleres para niños y adultos, exposiciones —Ilustraciones por la paz, Libros mágicos. Marcapáginas, Libros gigantes, etc.—, y conferen-



PRÓXIMA PARADA ALFAGUARA  
El sitio donde se lee.

INFANTIL / JUVENIL

## ¡Feliz cumpleaños!

Alfaguara Infantil y Juvenil cumple 25 años y lo celebra lanzando el nuevo proyecto de lectura *Próxima Parada Alfaguara*. Una colección para niños y niñas de todas las edades y para todos los gustos. Un mundo lleno de imaginación y fantasía para vivir aventuras inolvidables.



cias y mesas redondas sobre, por ejemplo, «El lugar del contador hoy», «La narración oral en Gales», «La regulación legal del narrador de cuentos» o «La narración oral en el mundo».

Recordemos que detrás de la Maratón está la gente del Seminario de Literatura Infantil y Juvenil de Guadalajara.

## Convocatorias

- El fallo del Premio Apel·les Mestres de literatura infantil ilustrada que convoca la Editorial Destino avanza su fallo de enero del 2003 a octubre próximo, con la intención de que el álbum ganador esté ya a la venta durante la campaña de Navidad. También, al desvincular el Apel·les de los otros premios de la editorial, sobre todo del Nadal y el Josep Pla que acaparaban toda la atención de los medios de comunicación la noche del 6 de enero, se le dará más relevancia en una presentación que reunirá a la prensa, los librereros y a personalidades del mundo de la ilustración y del libro infantil.

Así pues, los que quieran participar en



Destino

Bases  
del Premio Destino Infantil  
Apel·les Mestres 2002-2003

esta XXII edición del prestigioso galardón, deberán entregar los originales antes del 13 de septiembre. Las obras pueden presentarse en cualquiera de las lenguas del Estado, así como en lengua inglesa, francesa e italiana. La cuantía del Premio para esta convocatoria será de 4.500 euros, en concepto de adelanto de los derechos de autor para la publicación de la obra en castellano y catalán.

Información: Editorial Destino. Provenza, 260. 08008 Barcelona. Tel. 93 496 70 01

- Hasta el 31 de noviembre hay tiempo para enviar los originales (historias con texto e ilustraciones, o sólo explicadas a través de imágenes) al Premio A la Orilla del Viento que impulsa la editorial mexicana Fondo de Cultura Económica. La propuesta deberá ser presentada en un *dummy* con el diseño final, el texto terminado y la totalidad de las ilustraciones en bocetos en blanco y negro, además de una de las ilustraciones terminada a color (fotocopia). Los textos deben estar escritos en castellano, pero los autores pueden ser de cualquier nacionalidad. La dotación económica del Premio es de 80.000 pesos mexicanos y la publicación de la obra por parte de FCE.

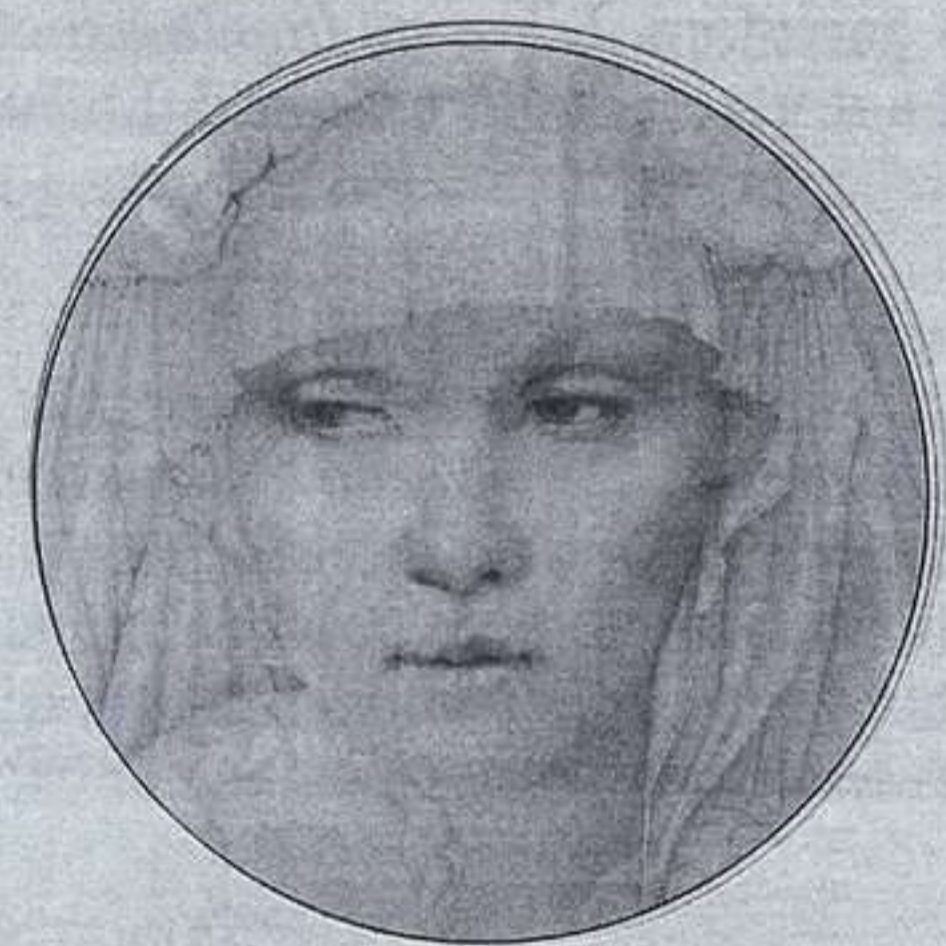
Información: FCE. Tel. (52) 54 80 18 20. Fax. (52) 54 80 18 10. E-mail: andreafs@fce.com.mx

- La Fundación Germán Sánchez Rui-pérez convoca el III Premio Periodístico sobre Lectura, al que se pueden enviar textos, artículos sobre la importancia de la lectura y el desarrollo del hábito lector publicados entre el 15 de septiembre de 2001 y el 15 de septiembre próximo, en diarios o revistas españolas y en cualquiera de las lenguas del Estado. Los artículos deberán ser enviados a la FGSR antes del 1 de octubre. El premio tiene una dotación económica de 12.000 euros para el autor y, además, el medio en el que se haya publicado recibirá una escultura de Alberto Corazón.

Los ganadores de la primera y la segunda edición del galardón fueron Juan José Millás y Fernando Savater, respectivamente.

Información: FGSR. 91 700 28 40. fgsr.madrid@fundaciongsr.es

## XII PREMI CARMESINA DE NARRATIVA INFANTIL



2002

- La Mancomunitat de Municipis de la Safor (País Valencià) es la responsable del Premio Carmesina de narrativa infantil en catalán, dotado con 2.000 euros en concepto de derechos de autor. Hay tiempo hasta el 10 de septiembre para enviar los originales a las dependencias de la Mancomunitat. La obra ganadora será publicada por Edicions del Bullent.

Información: Mancomunitat de Municipis de la Safor. Avda. República Argentina, 28. 46700 Gandia.

- Convocados los Premios Literarios Ciutat d'Alzira, por el Ayuntamiento de esta ciudad. Entre ellos, el Premi Bancaixa de narrativa juvenil en catalán, dotado con 9.015 euros y el Premi Vicent Silvestre de narrativa infantil en catalán, dotado con 3.100 euros. En ambos casos, el plazo de admisión de originales se cierra el 16 de septiembre. Las obras ganadoras serán publicadas por Editorial Bromera.

Información: Tel. 96 240 04 50.





# EL ENANO SALTARÍN

## Gol

«Considero que la gramática es la primera parte del arte de pensar.»

*E. Bonnot, abad de Condillac.*

**M**e cuentan mis amigos maestros que andan muy revueltas las aguas de la enseñanza a causa de una ley que, dicen, viene a removerlas más aún de lo que en sí mismas están ya. Alguno de ellos son gente con muchos años de aula a sus espaldas, con esa insatisfecha sabiduría que a veces deja la experiencia en el espíritu de los menos acomodaticios. Hace unas semanas estuvieron en mi casa dos de esos eternamente jóvenes profesores, Pepe y Carmina, amigos del alma y Catedráticos de Instituto, así, con mayúsculas, maestros de los de antes.

—¿Antes de qué?, pregunta el lector amostazado.

—¡Ay, amigo, picaste!

Vamos allá. Pues de antes de la implosión escolar. Antes de que los viejos maestros mutaran en «trabajadores de la enseñanza»; antes de que echaran todos a correr dándose costillazos para llegar los primeros a una meta desconocida; antes de que el lenguaje hermético de los expertos en aire decapitaran con su boba guillotina la sensatez de los maestros; antes de que el alumno fuera sacrificado ante el altar de la alumnez; antes de que entrara por la puerta del aula el miedo, la ignorancia y la rutina; antes de que escapara por la ventana la deontología sencilla y no escrita del buen profesor; antes de cambiar la breve lista de los deberes para con la escuela del pueblo por la dilatada relación de derechos imprescriptibles; antes de la guerra incivil entre tontos y listos; antes de que las etiquetas substituyeran al conocimiento de las cosas y las personas; antes del previsible éxito del fracaso escolar; antes de que las leyes prescribieran lo imposible... En fin, antes de tantas y tantas cosas que han cambiado la escuela de arriba abajo, tan radical y rápidamente que en la superficie todo parece seguir igual y, por tanto, igualmente analizable.

Hay un antes y un después entre dos modelos de educar. Uno el de la educación como artesanía compleja, como reflexión sobre la práctica y como voluntad de prudente transformación de las cabezas y los corazones. El otro es el modelo de masificación industrial de la enseñanza convertida así en amaestramiento, experimentación y artefacto intelectual. Uno acompaña y sostiene porque puede aún mirar a los ojos de cada individuo para tratar de conocerlo y de respetarlo; el otro fabrica en cadena soledad, sumisión y sufrimiento porque observa, juzga, evalúa, dictamina y clasifica.

—Lo que pasa es que usted es un conservador nostálgico, un carcamal entregado al pesimismo y la exageración—, apunta ya el lector tragándose el anzuelo.



VICTOR MALDONADO.

Y yo clausuro entonces este imaginario diálogo —un tanto innoble sin duda— concediendo que quizá tenga razón ese lector que me acota y corrige. Y lo hago porque sé positivamente que, luego, él y yo, ya ligeros de prejuicios y acomodados en la distancia corta llegaremos a acuerdos esenciales. Y así es. Hablando cara a cara ante una taza de té, atardeciendo bajo las ráfagas sonoras de las golondrinas, ese mismo lector mosqueado acabará por reconocer, por reconocerse, mejor, que algo anda muy mal cuando él mismo acabe por reconocer —como tantos otros me dicen— «... es que me llegan sin saber escribir ni leer». Prevenido ya de que esta confesión ha de llegar, sin pausa le suelto la tajante frase sobre la gramática del abad de Condillac, viejo, moralista e impertinente como yo mismo.

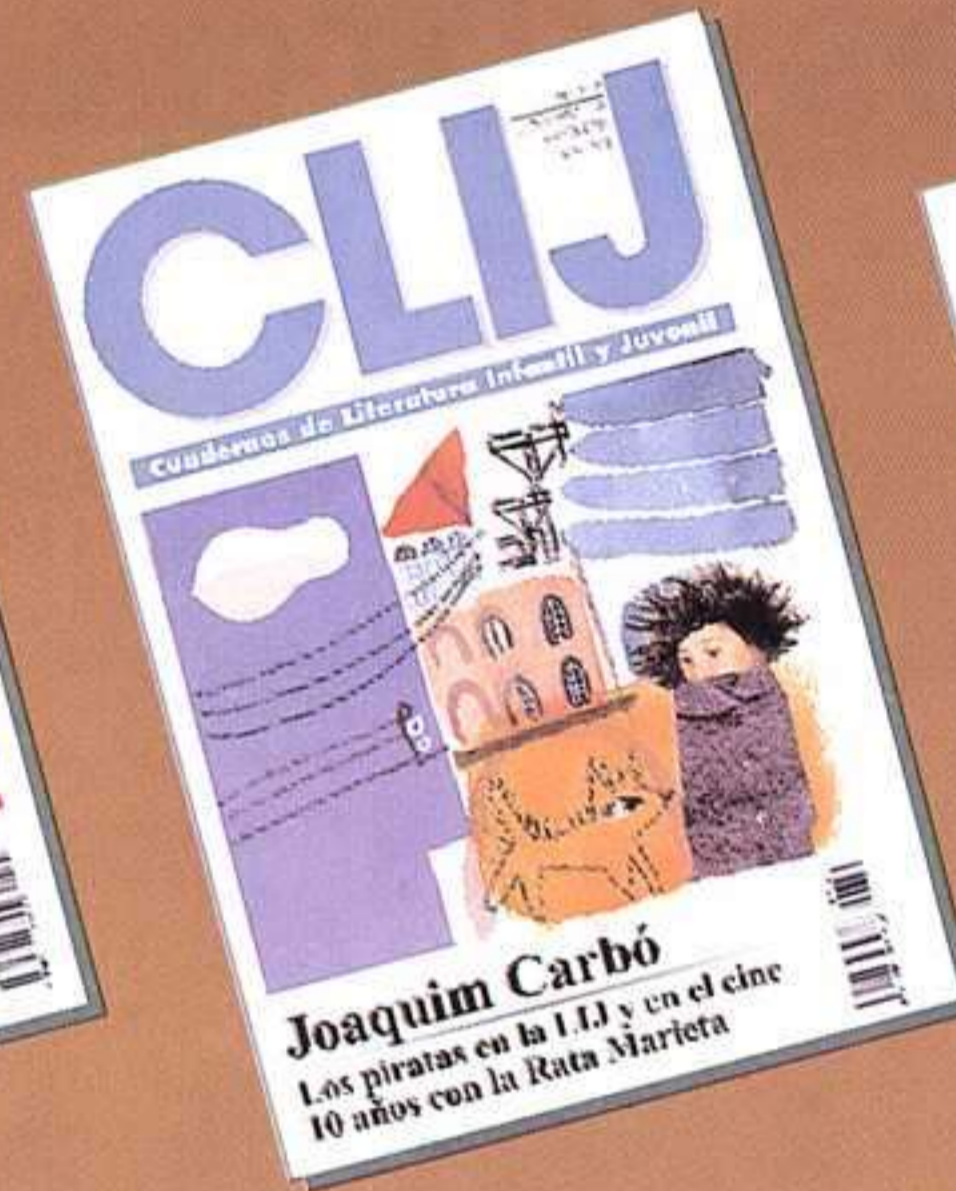
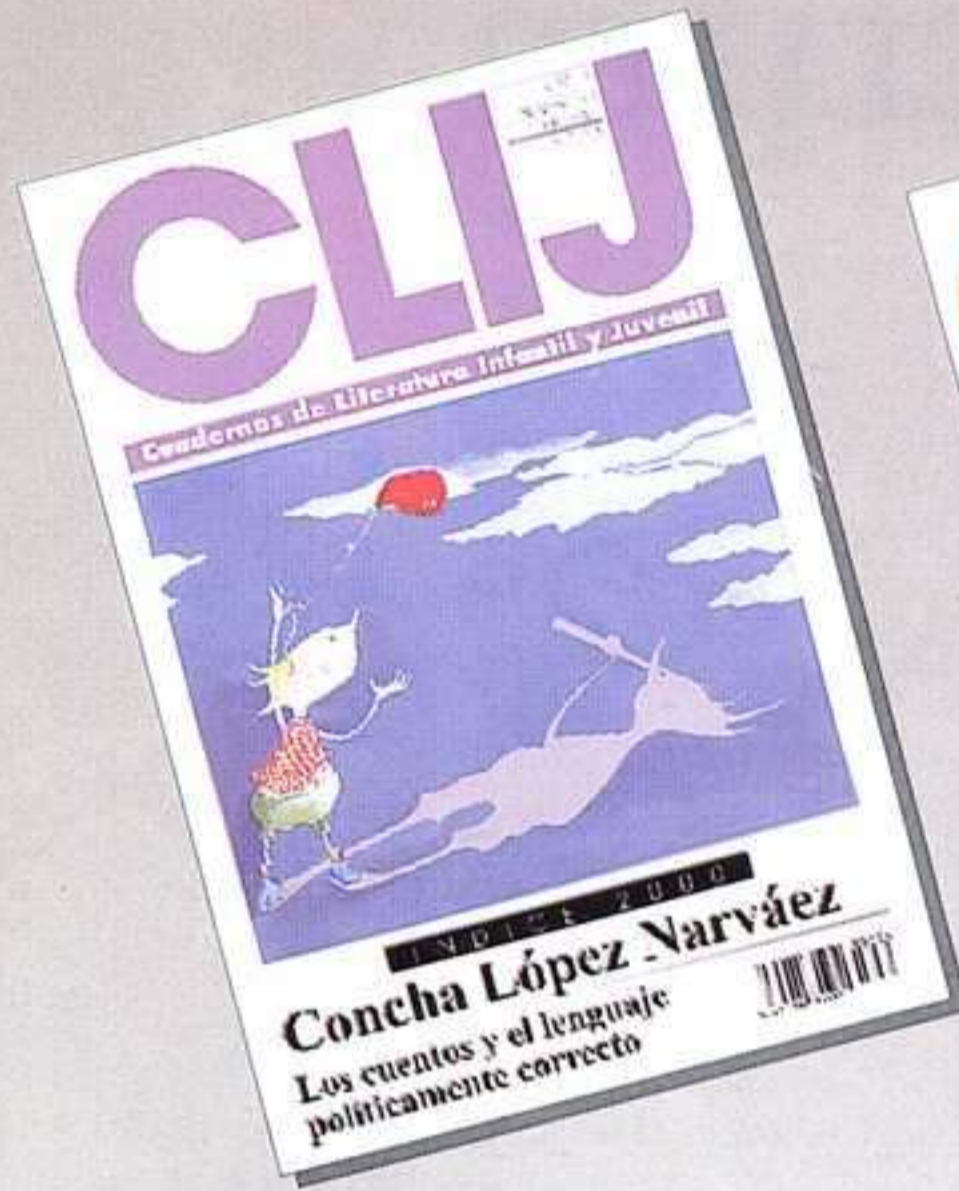
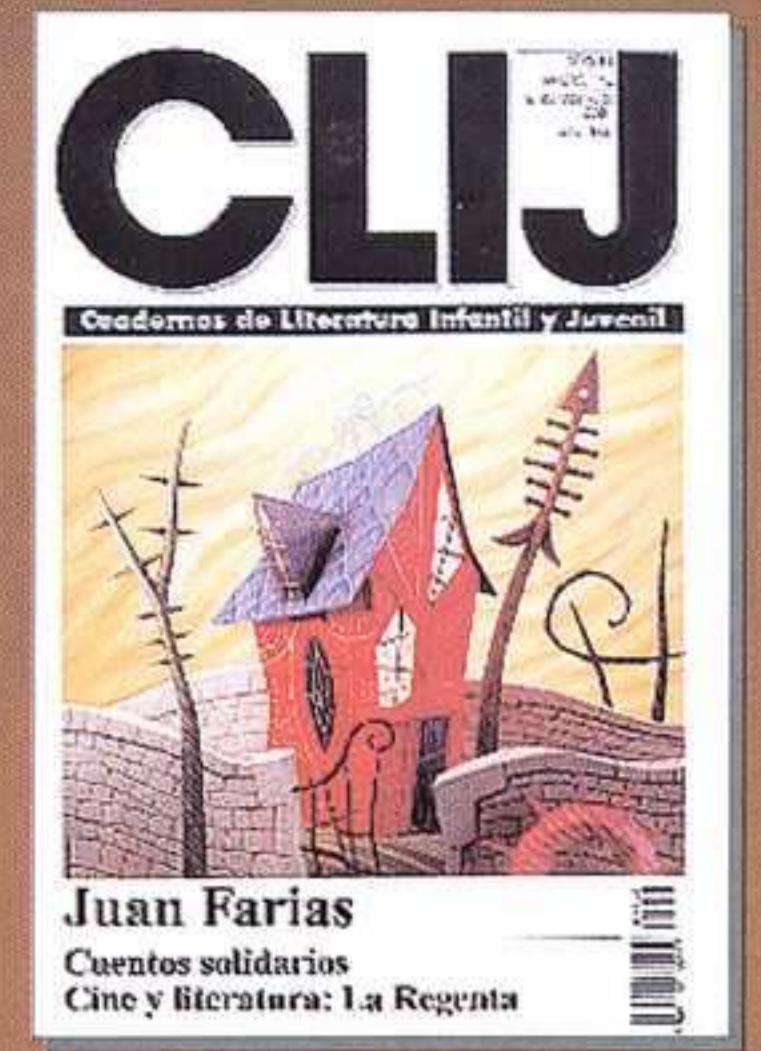
Partiendo de esa confesión dolorosa y cordial, me avengo entonces a reconsiderar a la baja mis asperezas anteriores. Pero dejando bien claro esto: la escuela fracasa si no es capaz de garantizar a todos un buen aprendizaje de la lectura y de la escritura. Nada es posible después sin ese constitutivo bagaje primero. El que no sabe gramática no sabrá hablar ni escribir ni leer. Ni sabrá tampoco pensar. En consecuencia estará adiestrado para ser otro ejemplar de esclavo útil, listo para aullar la única palabra que para él tendrá sentido, sabor y sonoridad: *gol*.

P.S. (Disculpen, pero es que no puedo con el Mundial...)

*El Enano Saltarín.*

# CLIJ

Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil



## OFERTA ESPECIAL

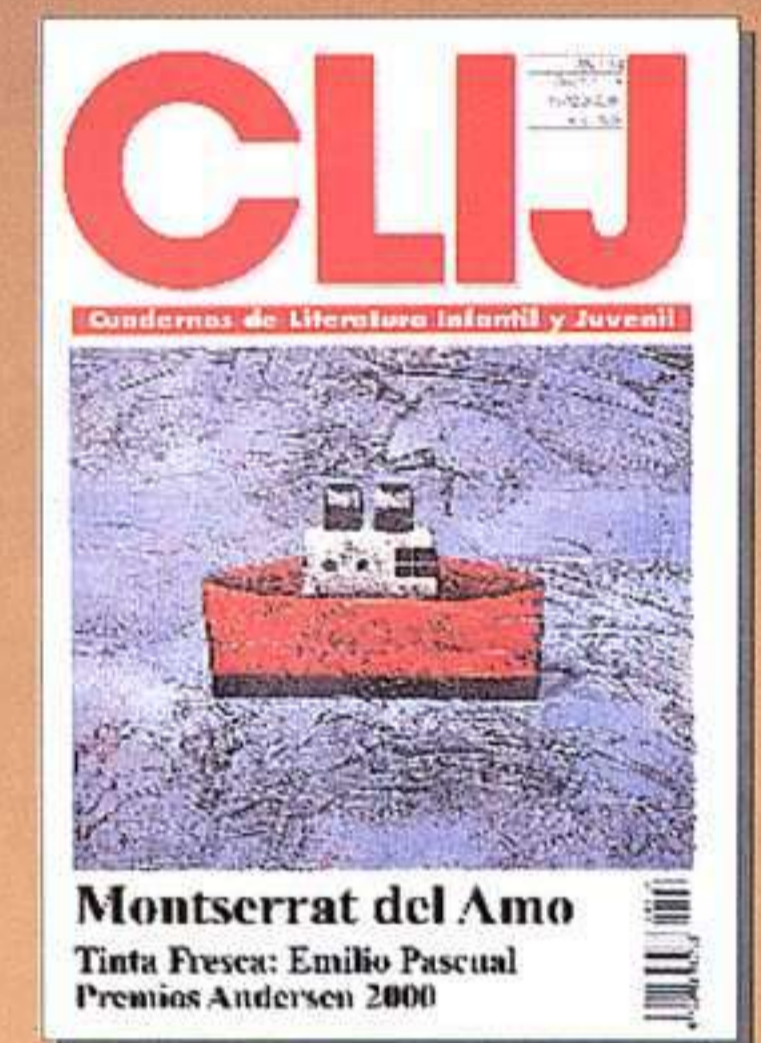
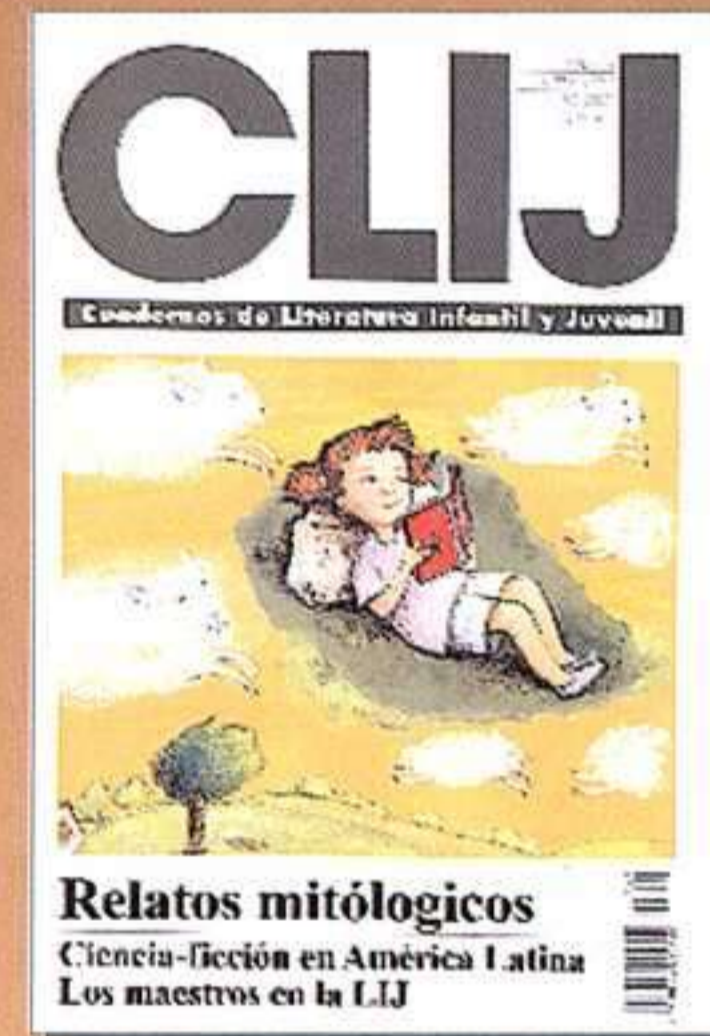
ONCE NÚMEROS A SU ELECCIÓN

POR SÓLO 39,07 €

NÚMEROS SUELTOS: 4,21 €\*

CADA EJEMPLAR

\*(EXCEPTO LOS DEL AÑO EN CURSO)



Recorte o copie este cupón y envíelo a:  
**EDITORIAL TORRE DE PAPEL** Amigó 38, 1º 1ª, 08021 Barcelona

Sírvanse enviarme:

- Monográficos autor
- Números atrasados  
(Disponibles a partir del nº 61, excepto números 62, 63, 66 y 77)

- Panorama del año
- Premios del año

Nombre .....

Apellidos .....

Domicilio .....

Población .....

Provincia .....

Forma de pago:

- Cheque adjunto
- Contrarrembolso  
(más 4,21 € gastos de envío)

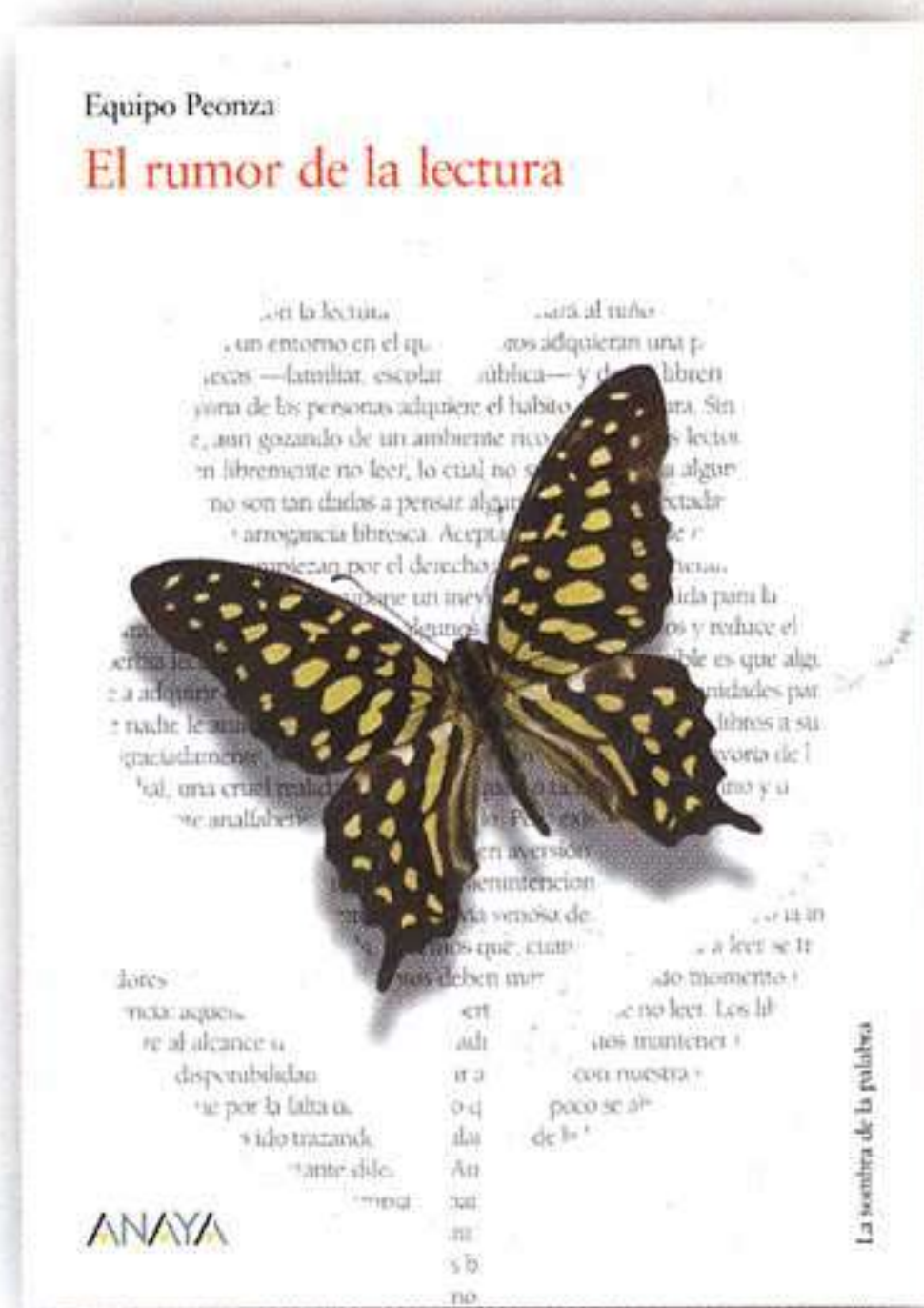
Tel. ....

C.P. ....

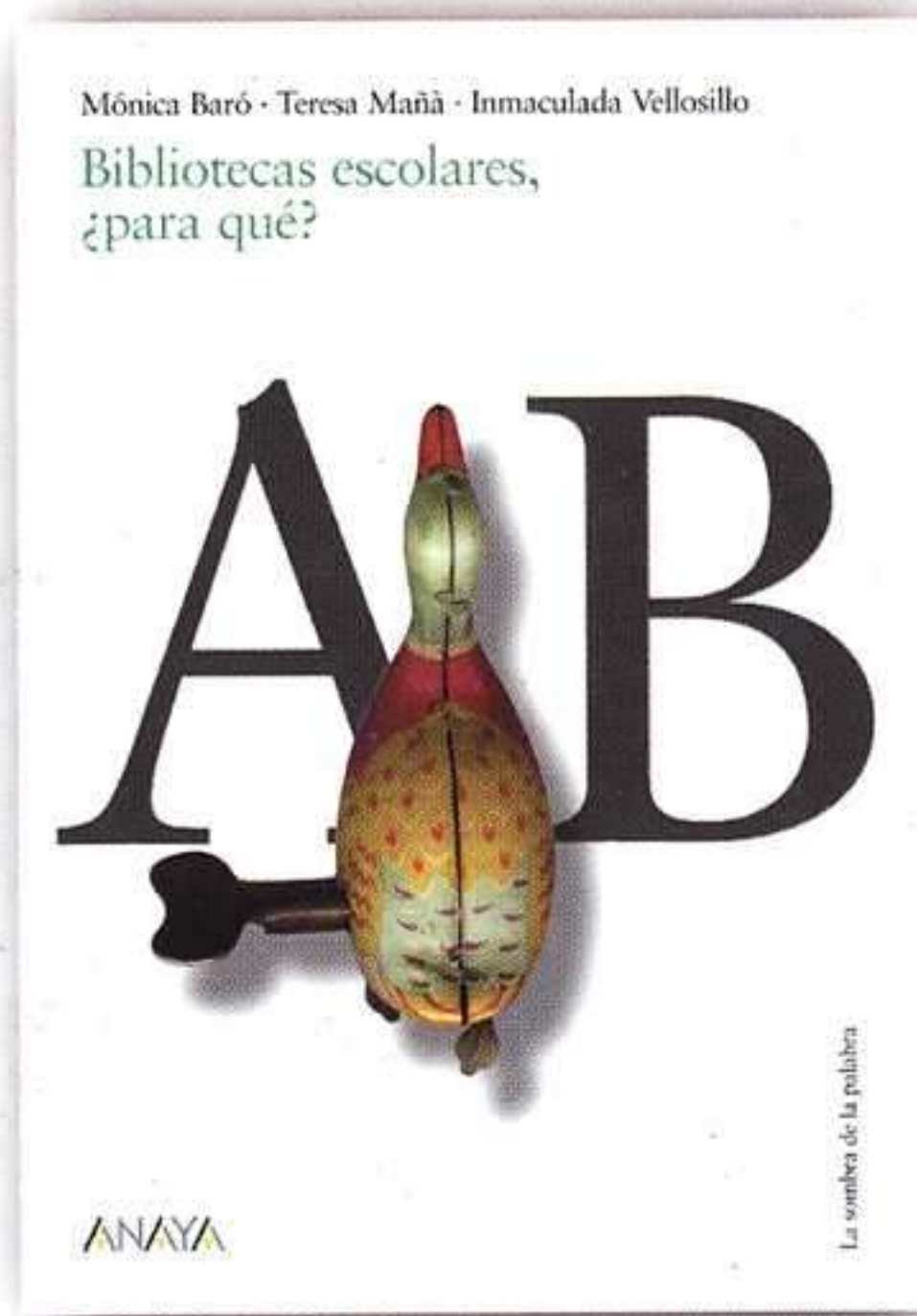


# La sombra de la palabra

## Una colección de ensayo sobre los libros y la lectura



El rumor de la lectura  
Equipo Peonza  
128 páginas



Bibliotecas escolares, ¿para qué?  
Mónica Baró - Teresa Mañá - Inmaculada Velloso  
208 páginas



Historia portátil de la literatura infantil  
Ana Garralón  
160 páginas



La sombra de la palabra